|  |
| --- |
| NVI/ NIV/ TC ⎯Porque Continuamos com asAlmeidas Tradicionais(Almeida C. Fiel e A. R. Corrigida 1894) |

ou

|  |
| --- |
| NVI/ NIV/ TC ⎯1611+ Ultrajes à Palavra de Deus |

**Julho/99. Revisado em abril/14.**

**Hélio de Menezes Silva, B.Teol., M.Sc., M.Math., diácono e professor da Igreja Batista Fundamentalista de Campina Grande - PB, ex-professor de Teologia Sistemática em institutos bíblicos. João Pessoa - PB, (083) 3247.8768.**

**Valdenira Nunes de Menezes Silva, professora de escola dominical, de português e de inglês, e esposa de Hélio.**

**Euclides Vilar de Azevedo, Odontólogo, diácono, há muitos anos estudioso do grego, seu professor junto ao Seminário Teológico Metodista do Rio de Janeiro (extensão em Cabo Frio - RJ). .**

**Dt 32:47**: *"Porque esta palavra não vos é vã, antes* ***é a vossa vida****; e por esta mesma palavra prolongareis os dias na terra a qual, passando o Jordão, ides a possuir."*

**Jr 23:36** *…porque a cada um lhe servirá de peso a sua própria palavra****;*** *pois* ***torceis as palavras do Deus vivo****, do Senhor dos Exércitos, o nosso Deus. Jeremias 23:36*

**DEDICADO AO Pastor Albert Johnson, amado:**

**- defensor da inspiração e preservação da Palavra de Deus (no Textus Receptus),**

**- provedor de informações, amigo, ajudador, incentivador,**

**- plantador de igrejas Batistas Regulares no Ceará, por 44 anos missionário da Baptist Mid Missions.**

# 0- NOSSO OBJETIVO:

O objetivo desta pequena obra é alertar a muitos que, com sinceridade de coração, amam a Palavra de Deus, mas não sabem, nem imaginam, o quanto estamos nos distanciando desta Palavra com tantas novidades nesta área.

Não almejamos atingir particularmente a ninguém, embora alguns possam se sentir atingidos. Sem perceber, até mesmo alguns que defendem esta Palavra estão agindo como diz o apóstolo Paulo: "*Porque lhes dou testemunho de que têm zelo de Deus, mas não com entendimento*." (Rm 10:2).

Tem havido muita tolerância e flexibilidade para com as versões modernas da Bíblia, quando este assunto é coisa muito séria, e não podemos tolerar abusos, deliberados ou não, que venham distorcer o verdadeiro sentido da Palavra de Deus. Se o povo que se chama pelo Seu nome não tomar uma posição firme, mesmo que desagradável a algumas pessoas, veremos com tristeza acontecer coisas que nunca passaram pela nossa imaginação.

# 1- INTRODUÇÃO: PRESERVAÇÃO

Nada é mais importante, na terra, do que a defesa da pureza da Palavra de Deus.

Como prometeu, Deus não só inspirou como também PRESERVOU a Bíblia. Preservou PERFEITAMENTE, jota por jota, til por til! (1Cr 16:15; Sl 12:6-7; 19:7-8; 33:1; 100:5; 111:7-8; 117:2; 119:89,152,160; 138:2b; Is 40:8; 59:21; Mt 4:4; 5:18; 24:35; Lc 4:4; 16:17; 21:33; Jo 10:35b; 16:12-13; 1Pd 1:23,25; Ap 22:18-19):

*Lembrai-vos perpetuamente da Sua aliança e d****a palavra que prescreveu para mil gerações****; (1Cr 16:15)* (Note: ainda não chegamos a 300 gerações desde Adão!)

***As palavras do SENHOR são palavras puras****, como prata refinada em fornalha de barro, purificada sete vezes.* ***Tu AS86 guardarás, SENHOR; desta geração AS86 livrarás para sempre.*** *(Sl 12:6-7)

As obras das Suas mãos são verdade e juízo,* ***seguros todos os Seus mandamentos. Permanecem firmes para todo o sempre****; e são feitos em verdade e retidão. (Sl 111:7-8)

Lámed. Para sempre, ó SENHOR, a Tua palavra permanece no céu. (Sl 119:89)

Acerca dos* ***Teus testemunhos*** *soube, desde a antigüidade, que* ***Tu os fundaste para sempre****. (Sl 119:152)

A Tua palavra é a verdade desde o princípio, e cada um dos Teus juízos dura para sempre. (Sl 119:160)

Inclinar-me-ei para o Teu santo templo, e louvarei o Teu nome pela Tua benignidade, e pela Tua verdade; pois* ***engrandeceste a Tua PALAVRA acima de todo o Teu nome****. (Sl 138:2)* (Note, em todos estes versos: "palavra", não "conceitos gerais")

*Seca-se a erva, e cai a flor, porém* ***a palavra de nosso Deus subsiste eternamente****. (Is 40:8)

Ele, porém, respondendo, disse: Está escrito:* ***Nem só de pão viverá o homem, mas de TODA a PALAVRA que sai da boca de Deus****. (Mt 4:4, cf. Lc 4:4)* (Note que, como não temos os originais, *cada* palavra destes tem que ter chegado *perfeitamente* preservada às mãos de cada fiel, para que vivamos!)

*Porque em verdade vos digo que, até que o céu e a terra passem,* ***nem um jota ou um til se omitirá da lei****, sem que tudo seja cumprido. (Mt 5:18)* (O N.T. é melhor e mais glorioso que a Lei! [2Co 3:8,7; He 7:22; 8:6] Portanto, nenhuma letra do N.T. jamais sucumbiu!)

*O céu e a terra passarão, mas* ***as Minhas palavras não hão de passar****. (Mt 24:35, cf. Lc 21:33)*

*E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um til da lei. (Lc 16:17)* (O N.T. é melhor e mais glorioso que a Lei! [2Co 3:8,7; He 7:22; 8:6] Portanto, ... ) *... (e* ***a Escritura não pode ser anulada****), (Jo 10:35b)

Sendo de novo gerados, não de semente corruptível, mas da incorruptível, pela* ***palavra de Deus, viva, e que permanece para sempre****. (1Pd 1:23)

Mas* ***a palavra do Senhor permanece para sempre****. (1Pd 1:25)

Porque eu testifico a todo aquele que ouvir as palavras da profecia deste livro que,* ***se alguém lhes acrescentar*** *alguma coisa,* ***Deus fará vir sobre ele as pragas*** *que estão escritas neste livro; E,* ***se alguém tirar quaisquer palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte do livro da vida****, e da cidade santa, e das coisas que estão escritas neste livro. (Ap 22:18-19)*

Quanto a esta preservação**:**a) sendo perfeita, tem que ter sido CONTÍNUA;
b) sendo para NOSSO proveito, tem que ter sido aqui na *terra*, em uso *ativo*, uso ativo *incessante*, pelos *fiéis* (isto elimina Roma); Pv 22:20-21 (começar do verso 17) é passagem chave: ***"Porventura não te escrevi excelentes coisas, acerca de todo conselho e conhecimento, 21 Para fazer-te saber a CERTEZA das PALAVRAS da verdade, e assim possas responder palavras de verdade aos que te consultarem?"* Isto ensina que as palavras de Deus foram ESCRITAS, e escritas para que quem as lê possa SABER a CERTEZA das PALAVRAS da verdade (2Tm 2:15), assim podendo oferecer as PALAVRAS de verdade àqueles que o consultarem!!! Isto exige que foram escritas as EXATAS, exatas PALAVRAS não apenas os "conceitos principais", (vagamente) de DEUS, e elas INCESSANTEMENTE foram preservadas e modo PERFEITO, absolutamente PERFEITO, aqui na TERRA, em USO INCESSANTE pelos crentes FIÉIS (não por Roma).** Não faz o menor sentido alguém dizer que crê que a Bíblia foi e está sendo preservada perfeita, porém o está apenas no terceiro céu, não na terra! Que proveito isto teria para nós?!... Ora, a Bíblia foi dada por Deus para NOSSO proveito, não [somente] dos anjos e dos salvos que já estão na glória! Rom 15:4; 2Ti 3:16-17. Quem precisa de médico são os doentes, não os sãos!
c) portanto, tão maravilhosa preservação (perfeita, incessantemente em uso por fiéis, na terra) *tem* que ter sido através do Texto Massorético (o Velho Testamento) e através do que chamamos de **TEXTO TRADICIONAL** ou **TT** (o Novo Testamento).

Vejamos uma definição do que é este TT (nosso ponto de partida são as promessas e doutrinas da própria Bíblia, não axiomas e teorias humanos!): **o Texto Tradicional é formado pelas palavras gregas dos originais do N.T. grafados pelas mãos dos seus escritores, palavras as quais a providência de Deus continuamente preservou com perfeição absolutíssima, em ativo uso pelas igrejas fiéis.** Segue-se que esta preservação em uso incessante deu-se através dos manuscritos em grego E também nas boas traduções e outros meios, marcadamente nos adventos da Imprensa e da Reforma, quando a História passou a ser mais absolutamente documentada e inquestionável.

Em conseqüência desta definição, observamos que:

Essas palavras gregas do TT são, basicamente, aquelas que Deus, no Seu providenciar a Imprensa e a Reforma, fez chegar às edições finais (chamadas de *Textus Receptus* ou Texto Recebido (recebido pela Reforma)) de Erasmo (1522 e seguintes), Stephens (... 1551 [início do numerar versículos] ...), Beza (... 1598 ...), e Elzevir (... 1633 ...). **(As exatas palavras do TT são, mais especificamente, as palavras GREGAS (publicadas por Scrivener) que foram usadas pelo comitê do Rei Tiago (ao produzir, em 1611, a tradução de mais ampla, profunda e duradoura influência sobre o cristianismo)).** Todas estas edições finais serviram de base a *todas* as Bíblias "protestantes" em *todos* os países e todas as línguas, começando pelas Bíblias de Lutero (1522) e de Tyndale (1526). Só 359 anos depois, em 1881, surgiu a 1ª Bíblia não baseada no TR, a "English Revised Version". Ela encantou muitos eruditos, mas não as igrejas. Só nos presentes dias de Laodicéia é que Bíblias não-TR vêm se instalando em seminários e igrejas incautos, deslumbrados com a ciência falsamente assim chamada, e amantes de novidades.

Essas palavras gregas do TT são, praticamente todas elas, representadas na esmagadora maioria dos cerca de 5600 manuscritos gregos sobreviventes (raramente em maioria não tão esmagadora, ainda mais rarissimamente em não maioria); estes MSS, que formam tão grande maioria, são chamados de bizantinos, basicamente concordam entre si, e foram ininterruptamente usados, através dos séculos encadeados, por praticamente *todas* as igrejas fiéis, passando pelas de Antioquia (na Síria), pelas dos países do Mar Egeu, pelas dos Valdenses (no independente Norte da Itália, aos pés dos Alpes, desde os anos 120 até próximo da Reforma), pelas igrejas fiéis dos Celtas (partes da Escócia e Irlanda), pelas igrejas fiéis dos Gauleses (Sul da França), etc.

Essas palavras gregas do TT são, praticamente sempre, teologicamente mais fortes que suas eventuais variantes. (Quando o Diabo atira uma seta, não almeja atingir a si mesmo nem suas hostes, portanto as direções das setas identificam os exércitos).

As traduções do **TT para o português incluem: a "Almeida" 1681/1753 e as suas edições "Correctas" e da Trinitarian Bible Society, até a fidelíssima "Almeida Corrigida e Revisada, FIEL ao Texto Original", (conhecida pela sigla ACF, mas que chamaremos de "A. Fiel" ou, simplesmente, de "Fiel") publicada pela Sociedade Bíblica Trinitariana do Brasil, a partir de 1994. A "Almeida Revista e Corrigida", que até a edição de 1894 (português de Portugal) era 100% TT, depois passou a ser preponderante, mas não infalivelmente, baseada no TT.**Este conceito do TT tem muitíssimo a ver com o que é chamado de "Texto Eclesiástico" ou "Texto da Igreja Através dos Séculos" (título em oposição ao texto recentemente propostos pelos revisores eruditólatras); o conceito do TT também se identifica muitas vezes (mas nem sempre) com o chamado "Texto Majoritário" (a maior diferença é que este ainda tem algumas poucas palavras por decidir).

Lamentavelmente, nestes dias de apostasia, crentes (muitos deles sinceros, mas desadvertidos) começaram a adotar alguma forma de **TEXTO CRÍTICO** (TC), o qual representa uns poucos (freqüentemente só 2 ou 1!) manuscritos com rasuras e de evidente qualidade muito inferior (são enormemente discordantes entre si, e até mesmo cada um de si próprio!), oriundos da apóstata Alexandria, às vezes 0 (zero) manuscritos (ver Lc 3:33 e At 16:12, por exemplo)! Este texto não foi usado pela multidão incontável das igrejas cristãs, por quase 1900 anos, até que, introduzidos por Westcott-Hort em 1880, começou a levedar neste atual século XX. As traduções do TC para o português incluem **a "Almeida Revista e Atualizada" 1959 (seu Novo Testamento agradou tanto os romanistas que, em 1968, pasmem, foi recomendado pela CNBB -- Conferência Nacional dos Bispos do Brasil); a "Novo Mundo" (T. Jeová) 1967; a "Almeida Revisada de Acordo com os Melhores Textos ..." 1967; a "Bíblia Viva" ("O Mais Importante é o Amor") 1981; a "Bíblia na Linguagem de Hoje" 1988; e a NVI (NT = 1994). A "Almeida Contemporânea" 1990 é híbrida TT - TC.**Agora, em 1999, será lançada no Brasil a Bíblia completa **"*NVI - NOVA VERSÃO INTERNACIONAL"*,** não só baseada naquele deplorável TC, como também usando o nauseantemente traiçoeiro e desonroso método de **TRADUÇÃO "PODEROSA/ DINAMICAMENTE EQUIVALENTE",** ao invés de por "equivalência formal", literal, palavra por palavra.

Nossa oração, do fundo das nossas entranhas comovidas até às lágrimas, é que Deus use este nosso pequeno livro para que o irmão leitor seja esclarecido e solenemente advertido.

Não precisamos começar por detalhes dos manuscritos, da crítica textual (sadia, crente, não a usual!), do grego, e da História: pela simples leitura e comparação da NVI/NIV contra o TT (e, às vezes, mesmo contra o TC!), o próprio Espírito Santo de Deus testemunhará inequivocamente ao nosso espírito que o TC (e, mais ainda, a NVI/NIV), é que é a perversão da Palavra de Deus. Nas inúmeras vezes em que entra em choque doutrinário com o TT, é \*\*\*SEMPRE\*\*\* o TC (ou seja, a NVI/NIV) que gravemente se contradiz a si mesmo ou enfraquece doutrina fundamental! Quem, imperceptível nas sombras, teria interesse em dirigir esta conspiração? Isto mesmo, haveria outro, senão o DIABO? Quem?...

Se você não quiser ir para o TT em grego (isto é: *"The New Testament in the original Greek according to the text followed in the Authorized Version",* ed. F.H.A. Scrivener, Cambridge University Press 1894, 1902*.* Ou *"The New Testament -- The Greek Text Underlying the English Authorized Version of 1611",* The Trinitarian Bible Society. O *"Interlinear Greek-English New Testament",* de G.R. Berry, Baker Book House, 1980, é praticamente idêntico):

use a "Almeida Fiel" como representante do TT, uma vez que é sua tradução extremamente confiável; e

use a "Almeida Atualizada" como uma fiel tradução do infiel TC. Somente lembre que a página de rosto da Atualizada 1968 diz: "Todo conteúdo entre colchetes é matéria da Tradução de Almeida, que não se encontra no texto grego adotado". Isto é: NA ATUALIZADA, AS PALAVRAS ENTRE COLCHETES [ ] FAZIAM PARTE DA BÍBLIA ORIGINALMENTE TRADUZIDA (EM 1676) POR ALMEIDA E PUBLICADA EM 1681 E 1753, MAS NÃO FAZEM PARTE DOS TC's (CRIADOS A PARTIR DE 1880), PORISSO A ATUALIZADA NÃO AS CONSIDERA ESCRITURA! Sem subterfúgios, como pode isto não significar que os colchetes da Atualizada significam "incluímos estas palavras só por razões comerciais e para enganar os cegos / desinformados / tolos que ainda crêem na Bíblia tradicional, mas cremos que tais palavras são falsificações introduzidas por charlatões usados pelo Diabo"???

Estudemos cerca de 1611+ dos principais versos e muitos milhares de palavras adulterados no TC/NVI/NIV. Para fins de comparação, para cada verso citaremos uma tradução do TT (basicamente a Almeida Fiel, com raríssimas pequenas melhorias [por exemplo, na ordem das palavras] para tornar a tradução mais literal), assinalaremos COM LETRAS MAIÚSCULAS as palavras extirpadas/ adulteradas/ adicionadas em edição do TC/NVI/NIV, e finalmente comentaremos a gravidade disto. Cheque, de ponta a ponta, se estamos completamente errados, mentindo ou exagerando, oh cheque mesmo! (Imploramos que nos relate se encontrou algum eventual irretrucável erro nosso, para que nos corrijamos). Importantíssimo: Não deixe de atentar que, mesmo se cada um dos 1611 argumentos não fossem *isoladamente* suficientes, bastariam algumas poucas dezenas deles, *combinados*, para demolir completamente a NVI, a NIV e o TC (e todas as Bíblias nele baseadas). Oh, irmão, mesmo se sua consciência pudesse ignorar alguns argumentos, é a *soma* dos demais que tem peso esmagador e que ela não poderá descartar!

Deixe Deus lhe falar ao coração! Choque-se! Encha-se de santa indignação! Tome uma posição, mesmo contra a recente posição de algumas pessoas de sua igreja/denominação, lembrando de:

*Porém, se vos parece mal aos vossos olhos servir ao SENHOR, escolhei hoje a quem sirvais; se aos deuses a quem serviram vossos pais, que estavam além do rio, ou aos deuses dos amorreus, em cuja terra habitais; porém eu e a minha casa serviremos ao SENHOR. (Js 24:15)

 Porém Samuel disse: Tem porventura o SENHOR tanto prazer em holocaustos e sacrifícios, como em que se obedeça à palavra do SENHOR? Eis que o obedecer é melhor do que o sacrificar; e o atender melhor é do que a gordura de carneiros. (1 Sm15:22)

 Ele, porém, respondendo, disse-lhes: Por que transgredis vós, também, o mandamento de Deus pela vossa tradição? (6) E assim invalidastes, pela vossa tradição, o mandamento de Deus. (Mt 15:3, 6)*

# 2- RODAPÉS E NÃO USO DE ITÁLICAS NAS NVI/NIV:

Não importam as alegações, o fato é que todas as milhares de notas de rodapé[[1]](#footnote-1) da NVI/NIV semeiam principalmente dúvidas na enorme maioria dos leitores (Não foi este o primeiro ataque da Serpente, fazer-nos não ter um padrão absoluto: *"... É assim que Deus disse?...*" Gn 3:1). Esta obra malévola da NIV americana e da NVI brasileira não tem precedentes entre todas as Bíblias de larga circulação, no mundo inteiro! Encanta os fascináveis por erudição, pela ciência falsamente assim chamada, levando-os à destrutiva posição: "Alguns manuscritos dizem isto e outros dizem aquilo, então não podemos ter certeza absoluta de nada! Bem, não importa! Definitivamente, como somos muito mais sábios que nossos pais!". Quem, invisivelmente, está por trás de tanta obsessão e zelo em semear dúvidas? Todos os rodapés da NVI/NIV não servem à verdadeira Sabedoria, mas somente ao semeador de dúvidas. Cada leitor da Bíblia escolherá entre uma abundância de manuscritos, de possibilidades de tradução e interpretação, e de versões impressas. Ele escolherá aquilo que mais lhe agrade, ele será seu próprio deus! E todo o mundo crerá menos na infalibilidade da Bíblia...

O método de tradução "poderosa/dinamicamente equivalente" da NVI/NIV, e o fato dela não usar letras *itálicas* nem colchetes [] ao adicionar palavras que julga necessárias (percebemos que a NVI/NIV orgulha-se de não se prender a palavras, mas só aos pensamentos!...), resultam em que milhares (!) de versos e dezenas de milhares (!) de palavras da Bíblia foram adulterados, apresentando a interpretação humana como se fosse a Palavra de Deus!... (Mas eu e você queremos distinguir entre o que é a Palavra de Deus (infalível) e o que é a interpretação do tradutor (falível)!... Não queremos desafiar Ap 22:18!) Se pudéssemos contar, não nos surpreenderíamos se o número total de palavras extirpadas- modificadas- adicionadas pela NVI/NIV ultrapassasse a 50.000, o equivalente a todas as palavras dos 4 evangelhos!

Isto tudo ficará assombrosamente claro à medida que formos usando o TT para verificar alguns versos da NVI/NIV.

|  |
| --- |
| (Antes de continuar, favor ler com atenção e sempre conservar em mente a nota de rodapé "2" e a nota de fim "i") |

3- 152 DOS VERSOS ONDE EDIÇÃO DOS TC/NVI/NIV EXTIRPA [[2]](#footnote-2), [[3]](#footnote-3) NOMES E TÍTULOS DE JESUS (às vezes em rodapé):

Foi extirpado2 que Ele é JESUS (o Salvador): Mt 1:18 (Tregelles); 4:12,18; 8:3,5,7,29; 9:12,28; 12:25; 13:36; 14:14,22,25; 15:16,30; 16:20; 17:20; 18:2; 22:37; 24:2; Mc 5:13; 7:27; 11:14; 14:18; Lc 7:22; Jo 4:16,46; 8:20; 11:14,39; 13:23; 19:38; 20:15; 21:5,21; At 3:26; 9:29; 19:10; Rm 15:8; 16:18; 1Co 5:5; 2Co 4:6,11; 5:18; Cl 1:28; Fm 6; 1Pd 5:14. (48 versos)

Foi eliminado2 que Ele é o CRISTO (o Messias, o prometido Ungido de Deus): Mt 23:8; Lc 4:41; Jo 4:42; 6:69; At 2:30; 8:37; 15:11; 16:31; 19:4; 20:21; Rm 1:16; 16:20; 1Co 5:4 (2 vezes); 9:1,18; 10:9 (adultera para "Senhor"); 15:23; 16:22,23; 2Co 10:7; 11:31; Gl 3:17; 4:7; Ef 3:9 ; Fp 4:13; Cl 3:13 (adultera para "Senhor"); 1Ts 2:19; 3:11,13; 2Ts 1:8,12; 2:2 (adultera para "Senhor"); 1Tm 2:7; 2Tm 2:19 (adultera para "Senhor"); Hb 3:1; 1Jo 1:7; 4:3; 2Jo 9; Ap 1:9 (2 vezes); 12:17; 22:21. (40 versos)

Foi omitido2 que Ele é o SENHOR (Deus Jeová, o total dono e controlador): Mt 13:51; 28:6; Mc 9:24; 11:10; Lc 7:31; 9:57; 13:25; 17:6; 22:31; 23:42; At 7:30; 9:5; 9:6 (2 vezes); 22:16; Rm 6:11; 14:6; 1Co 10:28; 15:47; 2Co 4:10; Gl 6:17; 1Tm 1:1; 5:21; 2Tm 4:1; Tt 1:4; He 10:30; 2Jo 3; Ap 16:5; 19:1. (28 versos)

Foi extirpado2 que Ele é o CRISTO JESUS (ao mesmo tempo e na mesma pessoa: o Ungido e o Salvador prometidos por Deus): 1Co 15:22; Gl 6:15; 2Tm 4:22. (3 versos)

Foi erradicado2 que Ele é o SENHOR JESUS CRISTO (ao mesmo tempo e na mesma pessoa: o Deus Jeová, controlador; o Salvador; e o Ungido prometidos por Deus): Rm 16:24; Ef 3:14; Cl 1:2 (rodapé da NVI); 1Ts 1:1 (ídem). (4 versos)

Foi eliminado2 que Ele é o FILHO DO HOMEM (o Deus encarnado, com ênfase em que também tem natureza 100% *humana*; o 2º Adão; o representante e salvador da raça humana): Mt. 18:11; 25:13; Lc 9:56; Ap. 1:13 (adulterado para "UM filho do homem"); 14:14 (ídem). (5 versos)

Foi extirpado2 que Ele é o FILHO DE DEUS (é Deus, o Deus encarnado, com ênfase que continua 100% *Deus*): Jo 9:35 (adulterado para "Filho do Homem"); At 8:37; 1Jo 5:13 (1ª ocorrência). (3 versos)

Foi erradicado2 que Ele: (20 versos)

é O VERBO (A PALAVRA) 1Jo 5:7;

é DEUS At 15:18; 1Tm. 3:16 (rodapé na NVI, texto principal na NIV americana); 1Pd 3:15 (adulterado para "Cristo"); Ap. 20:12;

é O FILHO DO DEUS VIVENTE Jo 6:69 (adulterado para "santo de Deus");

é O SEU FILHO At 3:13 (adulterado para "servo"); 3:26 (ídem);

é O FILHO Jo 8:35 (adulterado para "um filho" [minúsculo]); At 3:26 (adulterado para "servo");

é O FILHO AMADO Lc 9:35 (adulterado para "filho escolhido");

é O SANTO FILHO At 4:27 (adulterado para "santo servo"); 4:30 (ídem);

é O BOM MESTRE Mt. 19:16 (adulterado para "mestre");

é O MESTRE (RABBEI, título de respeito ao professor) Mc 14:45;

é O JUSTO Mt 27:24;

é O PRINCÍPIO E O FIM Ap 1:8;

é O ALFA E O ÔMEGA Ap 1:11;

é O PRIMEIRO E O ÚLTIMO Ap 1:11;

é O ESPOSO (NOIVO) Mc 2:19.

# 4- 1454+ VERSOS COM AMPUTAÇÕES E ADULTERAÇÕES EM EDIÇÃO DO TC/ NVI/NIV (além dos 152 versos acima):

**Velho Testamento = 908+ versos** (além de milhares de paráfrases e de adições sem itálicas)Gn - Ml Nas 304 vezes em que ocorrem as palavras "*Adonay YHWH*" (literalmente "Senhor Jeová", também grafado como "*Senhor DEUS*", as maiúsculas indicando "Jeová"), os tradutores [[4]](#endnote-1) (nota no fim deste livro) da NIV americana enfraquecem2 para "*Soberano SENHOR*" (que enfatiza dupla mas somente Sua soberania, pois "soberano" e "senhor" são muito próximos). Ora, Adonay = "meu Senhor" e YHWH, além de ter a idéia de Senhor, tem também a de "sendo", a de "Eu Sou". Portanto, o tradicional "Senhor DEUS" é correto, é muito melhor, pois dá margem para a soberania E para a divindade e outros atributos de Deus (por exemplo: o contexto de Gn 15:2 enfatiza a misericórdia de Deus.) Por que a gana por mudanças, mesmo que sejam para pior?

Gn - Ml Nas 234 vezes em que ocorrem as palavras "*YHWH Tsebaoth*" os tradutores i da NIV americana adulteram2 para "*Senhor Onipotente*" (e.g. 1Sm 1:3)! Ora, literalmente, "Tsebaoth" é hostes, exércitos, portanto as traduções corretas i são "Jeová das Hostes" ou "SENHOR dos Exércitos"!

Gn - Ml Em 15 das 40 vezes em que ocorrem as palavras hebraicas para *"Deus* [ou *DEUS*] *dos Exércitos"*, os tradutores i da NIV americana adulteram2 para *"Deus* [ou *DEUS*] *Onipotente"* (e.g. 1Sm 17:45 e Sl 69:6)! Novamente, a tradução correta i de "Tsebaoth" é "hostes, exércitos"!

Gn - Ml Nas 179 vezes em que a palavra hebraica "*na"* ("*rogo-te*", "peço-te", etc.) ocorre, os tradutores i da NIV americana "simplesmente" a eliminam totalmente! (e.g. Gn 12:13; Ex 33:18). Devem ter achado que Deus foi menos inteligente que eles, escreveu em estilo reprovável, usou palavras supérfluas, uma mera palavra Sua não é assim tão importante, e Ele precisa ser corrigido! Isto é um escancarado desafio a Ap 22:19!

Gn - Ml Nas 96 vezes em que a palavra hebraica "*hinneh"* ("*eis*", "eis que", "ora", etc.) ocorre, os tradutores i da NIV americana a extirpam completamente! (e.g. Gn 1.29, 12.11). Devem ter achado que Deus usou um estilo inferior, precisa ser "podado"! Escancarado desafio a Ap 22:19!

Gn - Ap A NIV americana nunca usa letras *itálicas,* nem *colchetes* [ ], para assinalar onde adicionou palavras que julga necessárias (percebemos que a NIV orgulha-se de não se prender a palavras, mas só aos pensamentos!...). Isto resulta em que milhares, incontáveis versos da Bíblia foram adulterados, apresentando a interpretação humana ao mesmo nível e como se fosse a Palavra de Deus!... Mas nós e você queremos distinguir entre o que é a Palavra de Deus (infalível) e o que é a interpretação do tradutor (falível)!... Não queremos adicionar à Palavra de Deus, não queremos desafiar Ap 22:18!

Gn - Ap Nas 27 ocorrências de "*oferta pacífica*" ou "oferta de paz" ("*shelem*", derivado de "shalom"), os tradutores i da NIV americana adulteram2 para "*oferta de comunhão*". Exemplo: Lv 7:13,14,15; 9:22; Nu 6:14, Js 22:23. Por que a adulteração, se quase 200 vezes traduzem "shalom" por "paz"???...

Gn - Ap A NIV americana sempre (ou quase sempre) traduz i "Sheol" como "*sepultura*" (ou "morte"), escondendo que muitas vezes significa "*Inferno*", isto é, o contexto *exige* esta tradução (Notar que Deus-Filho, em Mt 11:23 usou a mesma expressão "abatido serás até o Inferno" de Is 14:13-15, traduzindo Sheol para Hades. Depois, ver comentário sobre Hades, em Mt 11:23, abaixo; e ver nossa nota de fim "i", que tem que ser conservada em mente *sempre* que falarmos sobre tradução!). Em português, somente no livro de Salmos a NVI omite o Inferno pelo menos 5 vezes, ao traduzir "Sheol" por tudo ("sepultura", "pó", "morte", ou "profundezas") menos por "inferno" (Salmos 9:17; 16:10; 18:5; 55:15 e 139:8) Na NIV, nem o Diabo vai para o Inferno (Is 14:15)!... Juntando as traduções de Sheol (V.T.) e de Hades (N.T.), a palavra "Inferno" ocorre 54 vezes na Almeida Fiel (32 no VT + 22 no NT) e só 14 vezes na NIV (0 no V.T. + 14 no NT)! 40 vezes a NIV fez o Inferno desaparecer da Bíblia! (32 no VT + 8 no NT). Acha pouco?

(contagem parcial: 887 versos, mais milhares de versos parafraseados e com adições sem uso de itálicas).

Gn 3:20; 4:25; etc. Tradutores i da NIV americana (em rodapés, mesmo que com palavras tais como "provavelmente", etc.) lançam dúvidas2 sobre o sentido que a própria Bíblia dá a muitos nomes próprios tais como Eva, e Sete, por exemplo.

4:8 *"E falou Caim com o seu irmão Abel; e sucedeu que, estando eles no campo, se levantou Caim contra o seu irmão Abel, e o matou."* Tradutores i da NIV e da NVI escarnecem de todas as traduções conservadoras que conhecemos, adicionando antes do 1º ponto-e-vírgula ": 'saiamos fora, para o campo.' "!

4:15 *"O SENHOR, porém, disse-lhe: PORTANTO* {kane 3651} *QUALQUER QUE MATAR a Caim, sete vezes será castigado. ..."* Tradutores i da NIV e da NVI (em brutal desrespeito à massa dos fidelíssimos MSS hebraicos) adulteram "Portanto qualquer que matar" para "*Não seja assim: se qualquer um matar*". Rodapé adultera para "Muito bem: se qualquer um matar"!

12:3 *"E abençoarei os que te abençoarem, e amaldiçoarei os que te amaldiçoarem; e EM ti serão benditas todas as famílias da terra."* Tradutores i da NIV americana escarnecem de todas as traduções conservadoras que conhecemos e adulteram que seríamos abençoados por Aquele que estava "em" ("dentro de") Abraão, para somente que seríamos abençoados "*através*" de Abraão. Muito diferente! Pior que isto, só os T. Jeová, que dizem: "... e todas as famílias do solo abençoarão a si mesmas por meio de ti".

24:55 *"Então disseram seu irmão e sua mãe: Fique a donzela conosco alguns dias, ou pelo menos dez dias, depois ela IRÁ."* Tradutores i da NIV e da NVI (sem apoio da massa dos fidelíssimos MSS hebraicos) adulteram "*yalak*" (= "ela irá". Afirmação convicta, 3212) para  *"poderá ir*" [permissão sem convicção]. Esta não é a palavra de Deus!

34:17 *"Mas se não nos ouvirdes, e não vos circuncidardes, tomaremos a nossa FILHA e ir-nos-emos."* Tradutores i da NIV e da NVI (sem apoio da massa dos fidelíssimos MSS hebraicos) adulteram2 "*bath*" (= "filha") para "*irmã*". Esta não é a palavra de Deus, é interpretação- comentário humano!

37:3,23,32 *"E Israel amava a José mais do que a todos os seus filhos, porque era filho da sua velhice; e fez-lhe uma TÚNICA DE CORES."* Literalmente, "pac 6446" significa "de muitas amplitudes" ou "palmas dos pés". Por implicação, o primeiro sentido torna-se "capa de muitas cores", o segundo "capa que alcança até os pés". Simplesmente. Mas os tradutores i da NIV americana (sem apoio da massa dos fidelíssimos MSS hebraicos) adulteram para "*robe ricamente ornamentado*". Estas não são as palavras de Deus!

Nu 11:25 *"Então o SENHOR desceu na nuvem, e lhe falou; e, tirando do espírito, que estava sobre ele, o pôs sobre aqueles setenta anciãos; e aconteceu que, quando o espírito repousou sobre eles, profetizaram; E NÃO CESSARAM".* Tradutores i da NIV e da NVI (sem apoio da massa dos fidelíssimos MSS hebraicos) adulteram "*yacaph*" (= "não cessaram") para "*mas não fizeram isso novamente*". (Não importa que o erro seja reconhecido no rodapé, dúvida foi semeada!).

Jz 1:18 *"TOMOU mais Judá a Gaza com o seu termo, e a Ascalom com o seu termo, e a Ecrom com o seu termo."* Tradutores i da NIV e da NVI (em brutal desrespeito à massa dos fidelíssimos MSS hebraicos) destroem2 completamente o texto principal: rodapé diz que, na [tradução] Septuaginta, Judá ***não*** *tomou...* ! Quem, invisivelmente, está por trás de tanta obsessão e zelo em semear dúvidas? Todos os rodapés da NVI não servem à verdadeira Sabedoria, mas somente ao semeador de dúvidas.

19:25 "*Porém aqueles homens não o quiseram ouvir; então aquele homem pegou da sua concubina, e lha tirou para fora; e eles a conheceram e ABUSARAM dela toda a noite até pela manhã, e, subindo a alva, a deixaram."* NIV americana traduz2, i para palavras muito ofensivas, obscenas, pornográficas, que não queremos repetir! Mesmo se tal tradução fosse tecnicamente possível, tais palavras podem não ter sido tão chulas e inaceitáveis à cultura da época, mas o são nas nossas, tanto assim que *todas* [ou praticamente todas?] as Bíblias impressas até recentemente, em todos os idiomas, usavam eufemismos e palavras de bom gosto mas inconfundíveis, para evitar tamanha e tão ofensiva vulgaridade! Por que? Será que todas estas Bíblias estavam erradas e só a NIV e outras "Bíblias moderninhas" estão certas? Mesmo que tal tradução fosse tecnicamente possível, se nos perguntarem por que nós, que em todos outros locais somos literalistas, não o somos aqui, teremos a escusa da decência; mas se perguntarmos o contrário, isto é, por que a NIV, que em todos outros locais tanto foge da tradução literal, aqui optou por ela, qual será a escusa?!...

Sl 145:5 *"Falarei da magnificência gloriosa da tua majestade e das tuas obras maravilhosas.*" O texto hebraico "novidade" da NIV e da NVI, essas traduções, adulteram2 para "*Eles falarão do glorioso esplendor da tua majestade, e eu meditarei nas tuas obras maravilhosas*."

145:13 NIV (e NVI) acrescentam, ao final: "O SENHOR é fiel a todas suas promessas e amoroso para com todos que ele tem feito". Isto só está em *um* (!) dos milhares de manuscritos hebraicos e *uma* das dezenas de antigas versões! Deus, por razão escondida na Sua soberania, não começou verso com a letra "nun": como em outros casos, o Salmo não forma acróstico completo. Decisivo: a inserção contraria *todas* as conservadoras Bíblias protestantes (e judaicas!) usadas por séculos, até a década de 1950! Isto é a prova suficiente que a inserção não é a Palavra de Deus!

Is 33:8 *"As estradas estão desoladas, cessou o que passava pela vereda, ele rompeu a aliança, desprezou as CIDADES, e já não faz caso dos homens."* O texto hebraico não tradicional da NIV e da NVI (somente "descoberto" na década de 1940!), e essas traduções, adulteram2 "cidades" {'âr, número 5892 em Strong's Concordance} para "*testemunhas*" {'êd, 5707}.

Ez 19:7 "*E CONHECEU os seus palácios, e destruiu as suas cidades; e assolou-se a terra, e a sua plenitude, ao som do seu rugido.*" O texto hebraico não tradicional da NIV americana, e ela, adulteram2 "conheceu" (yâda) para "*fez desmoronar*" (yâdad) (mudou só um til, a perninha de uma letra? mas compare com Mt 5:18!).

23:20 *"E enamorou-se dos seus amantes, cuja carne [é como] a de jumentos, e cujo fluxo [é como] o de cavalos.*" Tradutores i da NIV americana usam2 vulgaridade tremendamente ofensiva, obscena, que não queremos repetir. Ver coment. de Jz 19:25, acima.

Os 12:4 *"Lutou com o anjo, e prevaleceu; chorou, e lhe suplicou; em Betel o achou, e ali falou CONOSCO,"* Os responsáveis pela NIV e NVI (sem suporte por *nenhum* texto hebraico) acharam que Deus errou e O "corrigiram"2 (imitando a versão Siríaca e uma variante da Septuaginta), fazendo a tradução dizer que o anjo (que sabemos que foi uma teofania, foi Deus o Verbo) falou "consigo" (com Jacó), não "conosco" (os israelitas). Mas a palavra usada por Deus é "conosco": "consigo" é interpretação- adulteração humana, não a queremos. Um lembrete: Assim como os sacerdotes pagaram dízimos a Melquisedeque (pelo fato de Leví ainda estar em Abraão quando este pagou o dízimo àquele, He 7:7-10), assim também o anjo falou com todos os israelitas enquanto estes ainda estavam em Jacó.

Jn 3:3 *"E levantou-se Jonas, e foi a Nínive, segundo a palavra do SENHOR. Ora, Nínive era uma cidade MUITO GRANDE, DE TRÊS DIAS DE CAMINHO."* Isto pode significar que Nínive era tão grande que exigia 100km para atravessar cada rua principal e praça? 100km para rodeá-la? 20km para rodeá-la proclamando a cada praça? Bem, não temos certeza absoluta, só temos que traduzir o que está escrito: 'de 3 dias de caminho' ! Mas os tradutores i da NIV americana acharam tudo isto impossível e adulteraram "muito grande, de três dias de caminho" para "*muito importante - uma visita exigia três dias*", [não pelo tamanho, mas para honrá-la apropriadamente à sua importância, segundo pensam muitos comentaristas e a NIV]. Estas não são as palavras de Deus!

++Mq 5:2 *"E tu, Belém Efrata, posto que pequena entre os milhares de Judá, de ti me sairá o que governará em Israel, e cujas SAÍDAS são desde os tempos antigos, desde os dias da eternidade."* Tradutores i da NIV e NVI (em brutal desrespeito à massa dos fidelíssimos MSS hebraicos) **adulteram2 (propositada, conscientemente, ver seu rodapé) "saídas" (môwtsâ'âh) para "*origens*", reduzindo2 Cristo a um ser originado, criado!**

**Novo Testamento = 549 versos** (+ milhares de paráfrases e de adições sem itálicas, além dos 152 versos acima vistos, em que nomes e títulos de Cristo são extirpados/adulterados)

Mt - Ap Quanto a versos completos, TC e NIV extirpam do texto principal (e, muitas vezes, ultrajam em nota de rodapé): Lc 22:43-44; Mc 9:44,46 (repetições de Is 66:24); 11:26; 15:28; Lc 17:36; 22:20; 23:17; 24:12; 24:40; Jo 5:4; At 8:37; 15:34; 24:7; 28:29; Rm 16:24. E mortalmente questionam (mas [covardemente, só por motivos mercadológicos...], no rodapé, com mesmo resultado de extirpar no texto principal): Mt 12:47; 16:3; 17:21; 18:11; 21:44; 23:14; Mc 7:16; 16:9-20; Lc 22:43-44; Jo 7:53-8:11. Ao todo, extirpam 55 versos completos, mais 147 versos quase completos! Lembremos que o TC, ancestral da NVI, tem mais de 6000 palavras omitidas, 2000 adicionadas e 2000 adulteradas, totalizando mais de 10.000 perversões (7%) das cerca de 140.000 santas palavras do Novo Testamento em grego!

Mt - Ap (47 versos): Mt 5:32; 15:19; 19:9; Mc 7:21; Jo 8:41; At 15:20,29; 21:25; Rm 1:29; 1Co 5:1; 6:13,18; 7:2; 2Co 12:21; Gl 5:19; Ef 5:3; Cl 3:5; 1Ts 4:3; Ap 2:21; 9:21; 14:8; 17:2,4; 18:3; 19:2. Em sentido mais estrito, a palavra "porneia" (FORNICAÇÃO) é intercurso sexual entre solteiros, mas o termo é mais comumente usado em sentido mais amplo, generalizando e abrangendo *todos* os pecados sexuais: quaisquer atividades sexuais entre solteiros, prostituição, homossexualismo, bestialismo, adultério[[5]](#footnote-4), etc. Mas os tradutores NIV/NVI adulteram "fornicação" para o imponderável termo "imoralidade sexual" (ora, para muitos, moralidade é relativa, depende do contexto, é aceitável uma mulher se "compadecer" de 20 homens condenados à morte e fazer sexo gratuito com eles, "só por caridade"!);ou "porneia" é adulterada para "infidelidade marital," ou para "prostituição," ou é totalmente eliminada. Semelhantemente para "fornicário" (pornos) 1 Co 5:9,10,11; 6:9/10,18; Ef 5:5; 1Tm 1:10; He 12:16; 13:4; Ap 21:8; 22:15; para "fornicária" ("pornê") 1Co 16:15; He 11:31; Tg 2:25; e para "fornicar" ("porneuo" e "ekporneuo") 1Co 6:18; 10:8; Jd 1:7; Ap 2:14,20; 17:2; 18:3,9.

Mt - Ap (65 versos): Mt 24:22; Lc 3:6; Jo 8:15; 17:2; At 2:17,26,31; Rm 1:3; 2:28; 3:20; 4:1; 6:19; 9:3,5,8; 11:14; 1Co 1:26,29; 6:16; 7:28; 10:18; 2Co 1:17; 3:3; 4:11; 7:1; 10:2,3; 11:18; Gl 2:16,20; 3:3; 4:13,14,23,29; 6:12,13; Ef 2:11,15; 5:29,30; 6:5; Fp 1:22,24; 3:4; Cl 1:22; 2:1,5; 3:22; 1Tm 3:16; Fm 1:16; He 5:7; 9:13; 10:20; 12:9; 1Pd 1:24; 3:18,21; 4:1,2,6; 1Jo 4:3; Jd 1:7,8; Ap 19:18. CARNE ("sarx" e derivados) é omitida ou adulterada para ninguém, humanidade, padrões humanos, povos, corpo, descendente, física, limitações humanas, ela, raça, linhagem humana, filhos naturais, vida, modo mundano, ponto de vista humano, modo bem humano, pessoa, homem, esforço próprio, modo natural, exterior, por nascimento, coração, pessoalmente, fisicamente, terrenos, humanos, corporalmente, etc. Que ódio às doutrinas, aos ensinos da Bíblia sobre a maldade da nossa carne!

Subtotal: 93 versos que não constam acima nem abaixo.

**Mateus = 50 versos

Mt 1:7,10** Alexandrinos + TC[[6]](#footnote-5) (não NVI) absurdamente introduzem e adotam os errôneos Asaph (ao invés de *Asa*) e Amós (ao invés de *Amon*) na genealogia de Jesus.

1:18 Alexandrinos + TC[[7]](#footnote-6) (não NVI) adulteram "... *o NASCIMENTO* {gennêsis} *de Jesus Cristo.*.." para "... a origem {genesis} de Jesus Cristo...". Isto faz dEle uma criatura, com início de existência!

1:25 *"E não a conheceu até que deu à luz SEU filho, O PRIMOGÊNITO, ..."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 "ton prototokon" (= "primogênito") e adulteram "autês"(= "dela, seu") para "*um*". Ao todo, escondem que Jesus foi o primeiro de vários filhos de Maria. Isto agrada à doutrina mariólatra da eterna virgindade de Maria. Ademais, o verso tem 2 traduções i erradas e 2 desonras por paráfrase! Essas traduções não literais, desonradoras da doutrina da inspiração e preservação VERBAIS, ocorrem tantos milhares de vezes que quase nunca mais as mencionaremos!

5:22 *"... qualquer que, SEM MOTIVO, se encolerizar contra seu irmão, será réu de juízo ... "* Alexandrinos + TC (portanto NVI em venenoso rodapé) eliminam2 "eikê" (= "sem motivo"), criando grave contradição com Mc 3:5, etc. (onde Cristo irou-se). Há uma ira sem egoísmo, com motivos, de ódio ao pecado, santa. Tal ira devemos ter e manter sem enfraquecer um minuto por dia (Ef 4:26).

5:44 *"Eu, porém, vos digo: Amai a vossos inimigos, BENDIZEI OS QUE VOS MALDIZEM, FAZEI BEM AOS QUE VOS ODEIAM, e orai pelos que vos maltratam e vos perseguem; para que sejais filhos do vosso Pai que está nos céus;"* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) extirpam2 esta ênfase por repetição, tão linda e necessária frente à dureza do nosso coração. Acharam que Deus escreveu em estilo pobre, se repete desnecessariamente. Tentaram "podá-lo"! Ah, mercadores de Alexandria e da NVI, isto não é copiar nem traduzir, é adulterar e mal representar! Isto não é respeitar a inspiração verbal! Mesmo em português, queremos ler, proclamar e memorizar exatamente as palavras de Deus, não a podagem- paráfrase- interpretação- comentário feitos por homens!

6:9-13 Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 em *"PORQUE TEU É O REINO, E O PODER, E A GLÓRIA, PARA SEMPRE. AMÉM"* da oração do Senhor (medite!).[[8]](#footnote-7) Tradutores i da NVI (não o TC), em rodapé, enfraquecem2 *"Mas livra-nos de O MAL* {tou ponêrou}*"* (isto é, de Satanás e também de todos os tipos de mal, inclusive nossa própria maldade) para "mas livra-nos do Maligno". E adulteram2 "eisenegkês" (= "NOS CONDUZAS À)[[9]](#footnote-8)," (o verbo "eisphero" não significa que Deus nos pressiona a pecar, veja bons comentários) para "*deixes cair em*". Ah, mercadores da NVI, isto não é traduzir, é comentar! Isto não é respeitar a inspiração verbal! Mesmo em português, queremos ler, proclamar e memorizar exatamente as palavras de Deus, não a paráfrase- interpretação- comentário feitos por homens! Finalmente, Alexandrinos + TC (portanto NIV americana) enfraquecem2 "perdoamos {aphiemen} aos nossos devedores" (continuamente) para "*temos perdoado* {aphêkamen} *nossos devedores*" (de uma vez para sempre).

6:27"*E qual de vós poderá, com todos os seus cuidados, acrescentar um CÔVADO* {pêchun} *À SUA ESTATURA?"* Tradutores i da NVI (não o TC) adulteram para "*hora que seja à sua vida*", porque acham que Deus não soube escrever o que queria dizer. Isto não é traduzir, é comentar! Isto não é respeitar a inspiração verbal! Mesmo em português, queremos ler, proclamar e memorizar exatamente as palavras de Deus, não a paráfrase- interpretação- comentário feitos por homens!

6:33 *"Mas, buscai primeiro o reino DE DEUS, e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas."* Alexandrinos + TC (portanto NIV americana) adulteram2 que o reino que devemos buscar é o reino "*de Deus*" [Theou], mudando esta expressão para "seu". Ora, esta não foi a palavra usada por Deus...

++9:13 *"... eu não vim a chamar os justos, mas os pecadores, AO ARREPENDIMENTO* {eis metanoian}*."* Alexandrinos + TC[[10]](#footnote-9) (portanto NVI) **eliminam2 que Cristo chama o pecador a ARREPENDER-SE! Arrependimento é indispensável à salvação, não existe verdadeira salvação sem verdadeiro arrependimento. Quem tem interesse em falsas conversões, sem arrependimento?... Quem, senão... ?!...**

9:18 *"...* *eis que chegou um chefe, e O ADOROU, dizendo: Minha filha faleceu agora mesmo; mas vem, impõe-lhe a tua mão, e ela viverá*. " Tradutores i da NVI (não o TC) enfraquecem2 "*prosekunei*" (= "adorou") para "*ajoelhou-se diante*", nublando2 a divindade de Cristo. Tanto no V.T. quanto no N.T., sempre (e somente nos casos em) que as palavras das línguas originais se referem a uma pessoa da Trindade ou à reverência a um falso deus, a tradução correta do verbo "proskuneô" é somente "adorar".

11:23 *"E tu, Cafarnaum, que te ergues até aos céus, serás abatida até aos INFERNOS* {Haidou}*; porque, se em Sodoma tivessem sido feitos os prodígios que em ti se operaram, teria ela permanecido até hoje."* Tradutores i da NVI diluem2 a ofensiva palavra "Inferno" (correta, no contexto) para "*Hades*" (rodapé, contrariando o contexto, permite traduzir para "profundezas", "sepulcro", "morte"). Note:

"Haides" = Inferno. Local real, inescapável, de sofrimento terrível e consciente, dos homens perdidos mortos. No julgamento do trono branco, o Inferno será lançado no Lago de Fogo. Antes da ascensão de Cristo (mas não depois!), tinha um 2º compartimento, abençoado, dos salvos. Contexto diz qual compartimento foi referido. Transliterar " Haides" ao invés de traduzi-lo, é covardia e torcer pelo erro! Quando o contexto possível é de castigo dos perdidos, insinuar que "Haides" também pode ser sepultura ou morte, é mentir, a única tradução correta é a tradicional: Inferno!

Ver o verbete Hades em *"Vine's expository dictionary of new testament words"*; E.W Bullinger "*A Critical Lexicon and Concordance to the English and Greek New Testament*", pag. 369; e C.I. Scofield *Reference Bible*, sob Lucas 16:23.

"Geena" = Inferno. Local real, inescapável, de sofrimento terrível e consciente, dos homens perdidos mortos. Pode se referir ao "Haides" (temporário) ou ao "Lago de Fogo" (eterno).

"Tartaroô" = local inescapável onde os demônios que cometeram pecados especiais (2Pd 2:4) já sofrem, até serem lançados no eterno Lago de Fogo.

"Lago de Fogo" = local com graus do terrível sofrimento futuro, consciente, incessante, *eterno*, definitivo, de todos os perdidos (homens e anjos caídos).

12:4 *"Como [Davi] entrou na casa de Deus, e comeu os pães da PROPOSIÇÃO, ...?"* Tradutores i da NVI (não o TC) adulteram2 "prothesêos" ("colocar na frente, propondo, apresentando") para "*da Presença*", mesmo conceito da transubstanciação dos romanistas, deleitando-os!...

12:6 "*Pois eu vos digo que está aqui QUEM É maior do que o templo."* O bom português exige suprirmos algo implícito mas não escrito em nenhum manuscrito: A Fiel, em leais itálicas, supre o honroso "Quem é" (pessoal); os tradutores i da NVI, deslealmente sem itálicas, suprem o desonroso *"o [que]"* (impessoal). Rodapé da NIV americana supre "alguma coisa", isto é ainda pior!

12:35 "*O homem bom tira boas coisas do bom tesouro DO SEU CORAÇÃO, e o homem mau do mau tesouro tira coisas más.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que o bom tesouro do homem é "tês kardia" (= "do seu coração").

12:47 *"E DISSE-LHE ALGUÉM: EIS QUE ESTÃO ALI FORA TUA MÃE E TEUS IRMÃOS, QUE QUEREM FALAR-TE."* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) destroem2 a confiança no verso e, assim, no fato que Jesus teve irmãos, Maria não foi sempre virgem! Será que isto não alegra e conquista compradores mariólatras romanistas? Não serve ao ecumenismo? Não serve ao pai da mentira e disfarces?

15:5 *"Mas vós dizeis: Qualquer que disser ao pai ou à mãe: 'É oferta ao Senhor o que poderias aproveitar de mim;' esse não precisa honrar nem a seu pai NEM A SUA MÃE,"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 "nem a sua mãe".

15:8 "*Este povo SE APROXIMA DE MIM COM A SUA BOCA E me honra com os seus lábios, mas o seu coração está longe de mim."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 a ênfase por repetição, que o povo somente "se aproxima de mim [Deus] com a sua boca."

15:25 *"Então chegou ela, e ADOROU-O, dizendo: Senhor, socorre-me!"* Tradutores i da NIV americana diluem2 "adorou-O" {prosekunei} para "curvou-se ajoelhando-se ante ele". A tradução escondeu2 a divindade de Cristo. Tanto no V.T. quanto no N.T., sempre (e somente nos casos em) que as palavras das línguas originais se referem a uma pessoa da Trindade ou à reverência a um falso deus, a tradução i correta do verbo "proskuneô" é somente "adorar".

16:2-3 Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança no final do verso 2 *("... QUANDO É CHEGADA A TARDE, DIZEIS: HAVERÁ BOM TEMPO, PORQUE O CÉU ESTÁ RUBRO.")* e destroem a confiança em todo o verso 3 *("E, PELA MANHÃ: HOJE HAVERÁ TEMPESTADE, PORQUE O CÉU ESTÁ DE UM VERMELHO SOMBRIO. HIPÓCRITAS, SABEIS DISCERNIR A FACE DO CÉU, E NÃO CONHECEIS OS SINAIS DOS TEMPOS?")* (Será que Diabo não lucrou com esta omissão? Quem levaria a ela?). Ademais, Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 "HIPÓCRITAS" do corpo do texto (ídem). Quem se ofendeu com a palavra que lhe descreve? Quem esteve por trás do alexandrino que criou estas adulterações? (Resposta em Ef 6:12 ...)

16:18 *"Pois também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do INFERNO não prevalecerão contra ela;"* Tradutores i da NVI diluem2 a ofensiva palavra "portões do INFERNO" (correta, no contexto) para "*portas do Hades*" (rodapé, contrariando o contexto, permite traduzir para "profundezas", "sepulcro", "morte"). Ver coment. Mt 11:23, acima. Na NIV americana rodapé pode nos estimular a crer que Pedro é que é a Rocha sobre a qual Cristo edifica Sua igreja. Será que isto não serve ao romanismo, ao ecumenismo, ao velho pai da mentira?

++17:21 *"MAS ESTA CASTA [DE DEMÔNIOS] NÃO SE EXPULSA SENÃO PELA ORAÇÃO E PELO JEJUM."* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) destroem2 a confiança no verso (e as necessidade e eficácia da arma oração + jejum). Quem ganhou com isto, senão...?

17:24 *"...O vosso mestre não paga a MOEDA-DE-DUAS-DRACMAS?"* Tradutores i da NVI (não o TC), tomam a medonha liberdade de adulterar2 "didrachma" para "imposto do templo." Isto não é traduzir, é comentar! Isto não é respeitar a inspiração verbal! Mesmo em português, queremos ler, proclamar e memorizar exatamente as palavras de Deus, não a paráfrase- interpretação- comentário feitos por homens!

18:11 *"PORQUE O FILHO DO HOMEM VEIO SALVAR O QUE SE TINHA PERDIDO."* Alexandrinos + TC omitem todo o verso. A NVI destroi a confiança2 em todo o verso (e, assim, enfraquece a verdade que Cristo veio salvar os PECADORES!), pois diz em rota de rodapé que "vários manuscritos omitem o versículo 11". Ora, 98,5% MSS têm isso, contra apenas 1,5% que não têm, mas a palavra "vários" da nota pode induzir muitos a pensar que tais números podem ser algo como 5 a 10% tendo, e 95 a 90% não tendo. É a nota honesta e precisa? A ARAtualizada coloca o verso entre [ ], assim negando sua autenticidade.

18:15 *"Ora, se teu irmão pecar CONTRA TI, vai, e repreende-o entre ti e ele só; se te ouvir, ganhaste a teu irmão;"* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 em "eis se" (= "contra ti"). Assim, me permite virar "justiceiro de Deus" e sair me intrometendo e repreendendo todo mundo por qualquer coisa que eu ache que seja pecado, inclusive ofensas a terceiras pessoas! Deus não ordenou isto, e não dá certo (deu somente para os profetas, pessoalmente ordenados por Deus, em ocasiões especiais).

18:26 "*Então aquele servo, prostrando-se, o adorava, dizendo: SENHOR, sê generoso para comigo, e tudo te pagarei."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 "Kurie" (= "Senhor").

19:9 "*Eu vos digo, porém, que qualquer que repudiar sua mulher, não sendo por causa de FORNICAÇÃO, e casar com outra, comete adultério; E O QUE CASAR COM A REPUDIADA TAMBÉM COMETE ADULTÉRIO."* Tradutores i da NVI (não o TC) adulteram2 "porneiai" (palavra que, em sentido mais estrito, significa intercurso sexual entre solteiros, mas é mais comumente usada em sentido mais amplo, generalizando e abrangendo *todos* os pecados sexuais) para o imponderável termo "*imoralidade sexual*" (para muitos, moralidade é relativa, depende do contexto, uma mulher pode louvavelmente se "compadecer" de 20 homens condenados à morte e fazer sexo gratuito com eles, "só por caridade"!). Ademais, Alexandrinos + TC[[11]](#footnote-10) (portanto NVI) eliminam2 que o homem que se casou com uma mulher repudiada (divorciada) também cometeu adultério, não foi só ela que o fez !...

19:17 *"... Não [há] bom senão um só, [QUE É] DEUS..."* Alexandrinos + TC[[12]](#footnote-11) (portanto NVI)
O abominável Texto Crítico e suas herdeiras: A) Primeiramente adulteram "ME CHAMAS" para "VOCÊ ME PERGUNTA SOBRE O QUE É". Ora, isto é um grande pecado, pois o foco da conversação era Jesus encaminhando a conversação para fazer o homem compreender o que é que as suas próprias palavras significavam (em última análise, somente Deus pode ser chamado de totalmente bom [em "Por que ME CHAMAS bom?", a palavra "bom" é "agayon", que é masculino], portanto Jesus está a caminho de mostrar ao homem que Ele, Jesus, é Deus), e o TC e suas herdeiras mudam o foco para outra e indefinida coisa, algo impessoal [em "Por que você ME PERGUNTA ACERCA DO QUE É bom", a palavra "bom" é "agayou", que é neutro]. B) Em segundo lugar, amputam "*isto é*, DEUS", a explicitação que só Deus é bom (portanto, Cristo estava desafiando, encaminhando o homem a entender Sua divindade, entendê-la ao chamá-Lo de bom). Tudo isto contraria a conjugação Marcos 10:18 + Lucas 18:9, que sustenta o TT no verso em foco.

19:29 *"E todo aquele que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe, OU MULHER, ou filhos, ou terras, por amor de meu nome, receberá cem vezes tanto, e herdará a vida eterna*." Alexandrinos + TC extirpam2 "ê gunaika" (= "ou mulher"), escondendo2 que apóstolos e discípulos tinham esposas. Podemos entender "deixado" de vários modos, sem uma literal necessidade de abandonar, por exemplo, uma mãe velhinha ou filhinho para morrerem de fome. Mas não entendemos porque alexandrinos eliminam2 as esposas. Se alguém enxergar um bom e bíblico motivo (não o argumento celibatista de Roma, suicida e contrário a 1Tm 4:3, etc.), favor nos informar... A NVI omite "*ou mulher*" e diz em rota de rodapé que "alguns manuscritos dizem *mãe ou esposa*". Ora, 1675 MSS (isto é, 98,5% dos 1700 MSS existentes) têm isso, contra apenas 25 MSS (isto é, 1,5%) que não têm, mas a palavra "alguns" da nota pode induzir muitos a pensar que tais números podem ser algo como 2 a 8% tendo e 98 a 92% não tendo. É a nota honesta e precisa?

20:7 "*Disseram-lhe eles: Porque ninguém nos assalariou. diz-lhes ele: ide vós também para a vinha, E RECEBEREIS O QUE FOR JUSTO."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 a promessa "e recebereis o que for justo."

++20:16 *"... PORQUE MUITOS SÃO CHAMADOS MAS POUCOS ESCOLHIDOS."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) **extirpam2 importantíssima parte da doutrina da salvação (mais especificamente, do chamamento e da eleição)!** A NVI omite toda a sentença, sem tentativa de explicação. W. Pickering informa que 1675 MSS têm isso, contra apenas 25 MSS que não têm! É honesta esta amputação, feita sem nenhuma justificativa?

20:20 "*Então se aproximou dele a mãe dos filhos de Zebedeu, com seus filhos, ADORANDO-O, e fazendo-lhe um pedido."* Tradutores i da NVI (não o TC) diluem2 "proskunousa" (= "adorando-O") para "prostrando-se". A tradução escondeu2 a divindade de Cristo. Tanto no V.T. quanto no N.T., sempre (e somente nos casos em) que as palavras das línguas originais se referem a uma pessoa da Trindade ou à reverência a um falso deus, a tradução correta do verbo "proskuneô" é somente "adorar".

20:22 *"... E SER BATIZADOS COM O BATISMO COM QUE EU SOU BATIZADO?"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 os sofrimentos pelos quais os discípulos irão passar, em identificação e por seguirem o Senhor.

21:44 *"E, QUEM CAIR SOBRE ESTA PEDRA, DESPEDAÇAR-SE-Á; E AQUELE SOBRE QUEM ELA CAIR FICARÁ REDUZIDO A PÓ."* Alexandrinos + TC destroem a confiança2 no verso (e que ensinos!). Minha NVI-1993 diz, diz, em nota de rodapé, que "alguns manuscritos omitem o versículo 44", mas W. Pickering se refere a outra edição que diz que "muitos manuscritos não trazem o versículo 44". Ora, unicamente Codex D (o pior MS que temos) e o cursivo 33 (também de má qualidade) omitem o verso, contra 1.700 que o têm. Mesmo na edição 1993, qual o *propósito* da sua nota? Para que a colocaram? Por que, honestamente, não disseram "1700 MSS têm o versículo, apenas 2 MSS não o têm"? Melhor dizendo, dada tão avassaladora differença e tão inferior credibilidade dessas 2 testemunhas, deveríamos totalmente ignorar essas e não colocar nota tão semeadora de dúvidas, qual a vantagem disso?

23:14 *"AI DE VÓS, ESCRIBAS E FARISEUS, HIPÓCRITAS! POIS QUE DEVORAIS AS CASAS DAS VIÚVAS, SOB PRETEXTO DE PROLONGADAS ORAÇÕES; POR ISSO SOFREREIS MAIS RIGOROSO JUÍZO."* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 no verso (e castigo ao farisaísmo, eruditismo, exploração e hipocrisia). Quem ...? (Resposta em Ef 6:12)

24:36 *"Mas daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos do céu, mas unicamente meu Pai"*. Alexandrinos + TC (portanto NVI) adicionam2 que "oude o uios" (= "NEM O FILHO") sabe o dia e a hora. Esta adição deixa o verso parecido com Mc 13:32 (veja um bom comentário, Jesus nunca deixou de ser 100% Deus), mas é uma adulteração. Como sempre, como o rodapé da NVI é tremendamente enganador[[13]](#footnote-12)!...

25:13 *"Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora EM QUE O FILHO DO HOMEM HÁ DE VIR.."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que o Filho do Homem há de vir.

26:28 *"Porque isto é o meu sangue; o sangue do NOVO testamento, que é derramado por muitos, para remissão dos pecados."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) erradicam2 que o sangue de Cristo firmou-nos um "kainês" (= "NOVO") testamento (aliança).

++27:34 *"Deram-lhe a beber VINAGRE[[14]](#footnote-13) misturado com fel; mas ele, provando-o, não quis beber."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) **adulteram2 "oxos" (= "vinagre") para "oinon" (= "*vinho*"), criando grave contradição frontal contra Sl 69:21!**++27:35 *"... PARA QUE SE CUMPRISSE O QUE FOI DITO PELO PROFETA: REPARTIRAM ENTRE SI AS MINHAS VESTES, E SOBRE A MINHA TÚNICA LANÇARAM SORTES."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) **extirpam2 este comprimento da profecia de Sl 22.18!**27:49 *"Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos se Elias vem livrá-lo.*" Alexandrinos + W-H[[15]](#footnote-14) (não NVI) adicionam "mas um outro, tomando uma lança, perfurou o Seu lado, e saíram água e sangue.", isto *antes* de Jesus morrer e implicando que morreu por isso, contrariando Jo 19:33-34 (a perfuração foi *depois* da Sua morte, morte efetivada direta e somente pela Sua vontade).

27:54 A NIV americana, em rodapé enfraquece2 *"VERDADEIRAMENTE ESTE ERA* ***O***[artigo definido masculino e singular] *FILHO DE DEUS"* para "Verdadeiramente este era UM filho de Deus". A construção e o contexto de "Theou Uios", do TT, exigem i o artigo definido na tradução "**O** Filho de Deus"; as de "Uios Theou", do corrompido TC, também exigem. Ora, claramente Cristo não é "*um* filho de Deus", não é "*um dos* filhos de Deus" (os crentes e os anjos também o são), ele é "**O** Filho de Deus".

28:2 *"E eis que houvera um grande terremoto, porque um anjo do Senhor, descendo do céu, chegou, removendo a pedra DA PORTA, e sentou-se sobre ela.*" Alexandrinos + TC[[16]](#footnote-15) (portanto NIV americana) eliminam2 "apo tês thuras" (= "da porta"). A NVI, brasileira, adultera2 "somente" para "da entrada".

28:9 "*E, INDO ELAS A DAR AS NOVAS AOS SEUS DISCÍPULOS, eis que Jesus lhes sai ao encontro, dizendo: Eu vos saúdo. E elas, chegando, abraçaram os seus pés, e o adoraram."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que as mulheres obedeceram ao Senhor e foram dar as boas novas aos discípulos.

28:20 *"...e eis que eu estou convosco todos os dias, até a consumação dos SÉCULOS. Amém."* Tradutores i da NIV americana estragam as boas e consagradas traduções de "eôs tês sunteleias tou AIÔNOS" (= "até a consumação dos séculos" ou "até o fim do mundo") para "*até o fim da ERA*", jargão do ocultismo, da astrologia, da Nova Era...

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**Marcos = 56 versos

Mc 1:1** *"Princípio do Evangelho de Jesus Cristo, O FILHO DE DEUS;"* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) anulam2 que Cristo é "o Filho de Deus" (Uiou tou Theou).

++1:2-3 *"Como está escrito NOS PROFETAS[[17]](#footnote-16): Eis que eu envio o meu anjo ante a tua face, o qual preparará o teu caminho diante de ti. (3) Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do Senhor, Endireitai as suas veredas."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) **adulteram2 para "*no profeta Isaías*", criando gravíssimo erro, pois está sendo citado Ml 3:1, além de Is 40:3!**1:14 "... *veio Jesus para a Galiléia, pregando o evangelho DO REINO de Deus,".* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 que as boas novas foram "do reino" (tês basileias)!

1:31 "*Então, chegando-se a ela, tomou-a pela mão, e levantou-a; e IMEDIATAMENTE* {eutheôs} *a febre a deixou, e servia-os."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que a cura foi imediata, instantânea. Isto agrada aos charlatães e ao pai dos embustes.

++2:17 *"... eu não vim chamar os justos, mas, sim, os pecadores AO ARREPENDIMENTO* {eis metanoian}*."* Alexandrinos + TC[[18]](#footnote-17) (portanto NVI) **eliminam**2 **que Cristo chama o pecador, e chama-o a ARREPENDER-SE. Arrependimento é indispensável à salvação, esta não existe sem aquele. Quem tem interesse em falsas conversões, sem arrependimento? Quem, senão ... ?!...**

2:26 *[Davi] comeu os PÃES DA PROPOSIÇÃO, dos quais não era lícito comer senão aos sacerdotes, dando também aos que com ele estavam".* Tradutores i da NVI (não o TC) adulteram2 "protheseôs" ("colocar na frente, propondo, apresentando") para "*da Presença*", mesmo conceito da transubstanciação dos romanistas, deleitando-os!...

3:14 *"E nomeou doze para que estivessem com ele e os mandasse a pregar,".* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adicionam2 "DESIGNANDO-OS COMO APÓSTOLOS", após "doze". Para nunca mais confiarmos nos rodapés da NVI/NIV, veja que primor de engano é este: "alguns manuscritos omitem 'designando-os como apóstolos' ". Ora, isto dá a idéia de que centenas de manuscritos trazem essas palavras e somente algumas dezenas a omitem, mas, de fato, a exata fórmula '... ous kai apostolous ônomasen...' só aparece nos 2 corruptíssimos manuscritos Aleph e B, estando ausente em 30 MSS, mais os 234 daqueles MSS chamados Bizantinos e que contenham os evangelhos, mais os muitos MSS dos lecionários e que contenham a passagem, mais os muitos milhares de MSS de 8 versões antigas, mais o Diatessaron!...

3:29 "*Qualquer, porém, que blasfemar contra o Espírito Santo, nunca obterá perdão, mas será réu do eterno JUÍZO."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram o "juízo" (kriseôs) (que é de Deus) para o "*pecado*" (hamartêmatos) (que é do homem).

5:6 *"E, quando viu Jesus ao longe, correu e ADOROU-O."* Tradutores i da NVI (não o TC) adulteram2 "adorou-O" (prosekunêsen) para "*prostrou-se diante dele*". A tradução escondeu2 a divindade de Cristo. Tanto no V.T. quanto no N.T., sempre (e somente nos casos em) que as palavras das línguas originais se referem a uma pessoa da Trindade ou à reverência a um falso deus, a tradução correta do verbo "proskuneô" é somente "adorar".

6:11 *"... EM VERDADE VOS DIGO QUE HAVERÁ MAIS TOLERÂNCIA NO DIA DE JUÍZO PARA SODOMA E GOMORRA, DO QUE PARA OS DAQUELA CIDADE."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 que os que se recusam a ouvir a Palavra serão severamente condenados.

6:14 *"E ouviu isto o rei Herodes ... e ELE [HERODES] DISSE: João, o que batizava, ressuscitou dentre os mortos, e por isso estas maravilhas operam nele."* Alexandrinos + TC adulteram2 "elegen" (= "e ele [Herodes] disse") para "elegon" (= "eles disseram"). A NVI reza: "algumas pessoas estavam dizendo".

6:16 *"Herodes, porém, ouvindo isto, disse: Este é João, que decapitei; ressuscitou DENTRE OS MORTOS."* Alexandrinos + TC (não NVI) eliminam2 que a ressurreição é"dentre os mortos" (ek nekrôn).

6:20 *"Porque Herodes temia a João, sabendo que era homem justo e santo; e guardava-o com segurança; e, havendo-o ouvido, muitas coisas FEZ [ATENDENDO-O], e de boa mente o ouvia.":* Alexandrinos + TC adulteram2 "epoiei" = "fez [atendendo-o]") para "Hêporei" (= "estava perdido ou perplexo"). A NVI adultera "fez" para "ficava perplexo" e diz em rota de rodapé que "alguns manuscritos antigos dizem 'fez muitas coisas' ". Ora, 99,4% MSS têm "fez", contra apenas "0,6%" que têm "estava perplexo", mas a palavra "alguns" da nota pode induzir muitos a pensar que tais números podem ser algo como 2 a 8% tendo "fez" e 98 a 92% tendo "estava perplexo". É a nota honesta e precisa?

6:22 *"Entrou a FILHA DA MESMA HERODIAS, e dançou, e agradou a Herodes e aos que estavam com ele à mesa. ....*" Alexandrinos + TC[[19]](#footnote-18) (não NVI) adulteram2 "filha da própria Herodias," (thugatros autês tês Hêrôdiados) para "*filha dele, Herodias*," (thugatros autou Hêrôdiados), criando grave conflito com Mt 14:6 e historiadores tais como Josephus.

6:33 *"E a multidão viu-os partir, e muitos* ***O*** *conheceram; e correram para lá, a pé, de todas as cidades, e ali chegaram primeiro do que eles, e aproximavam-se dele."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "O" (auton) para "*os*" (autous).

7:4 *"E, quando voltam do mercado, se não se lavarem, não comem. E muitas outras coisas há que receberam para observar, como lavar os copos, e os jarros, e os vasos de metal E AS CAMAS."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 "e as camas" (kai klinôn), isto é " longos- bancos- baixinhos- usados- para- sentar- reclinar".

7:8 "*Porque, deixando o mandamento de Deus, retendes a tradição dos homens; COMO O LAVAR DOS JARROS E DOS COPOS; E FAZEIS MUITAS OUTRAS COISAS SEMELHANTES A ESTAS."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 tudo que pusemos em maiúsculas.

7:16 *" SE ALGUÉM TEM OUVIDOS PARA OUVIR, OUÇA."* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 em todo o verso (e seu apelo a ouvirmos, crermos)!

7:24 *"E, levantando-se dali, foi para os termos de Tiro E DE SIDOM. ...":* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 em "e de Sidom" (kai Sidônos).

8:26 "*E mandou-o para sua casa, dizendo: Nem entres na aldeia, NEM O DIGAS A NINGUÉM NA ALDEIA."* Alexandrinos + TC[[20]](#footnote-19) eliminam2 tudo que pusemos em maiúsculas. A NVI omite, e diz em rota de rodapé que "vários manuscritos acrescentam '*nem conte nada a ninguém no povoado*' ". Ora, 99,1% MSS têm isso, contra apenas 0,5% que não têm, mas a palavra "vários" da nota pode induzir muitos a pensar que tais números podem ser algo como 5 a 10% tendo, e 95 a 90% não tendo. É a nota honesta e precisa?

9:24 *"E logo o pai do menino, clamando, COM LÁGRIMAS* {meta dakruôn}*, disse: Eu creio, SENHOR* {Kurie}*! ajuda a minha incredulidade."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 as lágrimas do penitente e sua confissão de Cristo como SENHOR!

9:29 *"E disse-lhes: Esta casta não pode sair com coisa alguma, a não ser com oração E JEJUM* {kai nêsteiai}*.":* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 em que piedoso jejum (acompanhando oração) é indispensável contra certos demônios. Quem ganhou com a destruição 2 desta arma, senão...? (Resposta em Ef 6:12...)

9:44,46 *("ONDE O SEU BICHO NÃO MORRE, E O FOGO NUNCA SE APAGA."):* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 ambos os versos, repetições de Is 66:24!

9:49 "*Porque cada um será salgado com fogo, E CADA SACRIFÍCIO SERÁ SALGADO COM SAL."* Alexandrinos + TC[[21]](#footnote-20) (portanto NVI) eliminam2 tudo que pusemos em maiúsculas.

10:7 *"Por isso deixará o homem a seu pai e a sua mãe, E UNIR-SE-Á A SUA MULHER,"* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 na ordem para o marido unir-se à sua mulher, formando um só corpo.

10:21 "*E Jesus, olhando para ele, o amou e lhe disse: Falta-te uma coisa: vai, vende tudo quanto tens, e dá-o aos pobres, e terás um tesouro no céu; e vem, TOMA A CRUZ* {aras tou stauron}*, e segue-me."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 que devemos tomar a cruz de Cristo! Não é isto que falta ao falso evangelho e que deleita o inimigo?

10:24 *"...Filhos, quão difícil é, PARA OS QUE CONFIAM NAS RIQUEZAS, entrar no reino de Deus!"* Alexandrinos + TC eliminam2 que Cristo referiu-se especificamente aos que CONFIAM nas riquezas, como lhes sendo difícil entrar no reino do Deus. A NVI omite " *para os que confiam nas riquezas* " e diz em rota de rodapé que "outros manuscritos dizem ''*é difícil para aqueles que confiam nas riqueza*' ". Ora, 1700 MSS têm isso, contra apenas 5 que não têm, mas a palavra "outros" da nota pode induzir muitos a pensar que tais números podem ser algo como 10 a 40% tendo, e 90 a 60% não tendo. É a nota honesta e precisa?

10:30 *"Que não receba cem vezes tanto, já neste tempo, em casas, e irmãos, e irmãs, e mães, e filhos, e campos, com perseguições; e no SÉCULO FUTURO* {aiôni tôi erchomenôi} *a vida eterna."* Tradutores i da NVI (não o TC) mudam as boas e consagradas traduções "século vindouro" ou "mundo que está vindo" para "*era futura*", jargão do ocultismo, da astrologia, da Nova Era...

11:10 *"Bendito o reino do nosso pai Davi, que vem EM NOME DO SENHOR* {en onomati kuriou}*. Hosana nas alturas."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 "em nome do Senhor"! Lembremos que, quanto a vir, o Anticristo vem, mas não em nome do Senhor...

11:22 *"E Jesus, respondendo, disse-lhes: TENDE fé em Deus;"* Tradutores i da NVI (não o TC), em rodapé, diluem2 o chamado- ordem *"TENDE"* {echete} para o condicional "*se vocês tiverem* ..."

11:26 *" MAS, SE VÓS NÃO PERDOARDES, TAMBÉM VOSSO PAI, QUE ESTÁ NOS CÉUS, VOS NÃO PERDOARÁ AS VOSSAS OFENSAS."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 todo o verso (e que solene advertência a perdoarmos!).

12:23 *"Na ressurreição, pois, QUANDO RESSUSCITAREM, de qual destes será a mulher? porque os sete a tiveram por mulher."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 a ênfase por repetição: "quando ressuscitarem" {hotan anastôsin}.

12:30 *"Amarás, pois, ao Senhor teu Deus de todo o teu coração, e de toda a tua alma, e de todo o teu entendimento, e de todas as tuas forças; ESTE É O PRIMEIRO MANDAMENTO."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que amar ao Senhor nosso Deus de todo nosso coração e... "este é o primeiro mandamento" {autê prôtê entolê}!...

13:14 *"Ora, quando vós virdes a abominação do assolamento, QUE FOI PREDITO POR DANIEL O PROFETA, estar onde não deve estar (quem lê, entenda), então os que estiverem na Judéia fujam para os montes."* Alexandrinos + TC[[22]](#footnote-21) (portanto NVI) extirpam2 o profeta Daniel e o cumprimento de sua profecia.13:33 "*Olhai, vigiai E ORAI* {kai proseuchesthe}*; porque não sabeis quando chegará o tempo."* Alexandrinos + TC eliminam2 a ordem para orarmos!... Quem lucrará com isto? A NVI omite "orai" e diz em rota de rodapé que "alguns manuscritos acrescentam *'e orem*’ ". Ora, 99,4% dos MSS têm isso, contra apenas 0,6% que não têm, mas a palavra "alguns" da nota pode induzir muitos a pensar que tais números podem ser algo como 2 a 8% tendo e 98 a 92% não tendo. É a nota honesta e precisa?

14:22 *"E, comendo eles, tomou Jesus pão e, abençoando-o, o partiu e deu-lho, e disse: Tomai, COMEI* {phagete}*, isto é o meu corpo."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que devemos COMER o pão da ceia do Senhor. A omissão agrada os romanistas que têm que engoli-lo sem mastigar, e cria conflito com 1Co 11:24.

14:24 *"... Isto é o meu sangue, o sangue do NOVO* {kainês} *testamento, que por muitos é derramado."* Alexandrinos + TC erradicam2 que o sangue de Cristo firmou-nos um NOVO testamento (aliança). A NVI omite "novo" e diz em rota de rodapé que "alguns manuscritos trazem '*da nova aliança*' ". Ora, 1700 MSS têm isso, contra apenas 9 que não têm, mas a palavra "alguns" da nota pode induzir muitos ao erro de pensar que tais números podem ser algo como 2 a 8% tendo e 98 a 92% não tendo. É a nota honesta e precisa?

14:30 *"... nesta noite, antes que o galo cante DUAS VEZES* {dis}*, três vezes me negarás."* Alexandrinos + TC[[23]](#footnote-22) (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 na profecia (que foi cumprida em Mc 14:72) e deixam uma dificuldade: Uma leitura super atenta de todos os textos correlatos mostra que Pedro negou Cristo 6 vezes naquela noite (explicação: 3 vezes antes que o galo cantasse a 1ª vez, mais 3 vezes antes que cantasse 2ª vez).

14:68 "*Mas ele negou-o, dizendo: Não o conheço, nem sei o que dizes. E saiu fora ao alpendre, E O GALO CANTOU* {kai alektôr ephônêsen}*."* Alexandrinos + TC[[24]](#footnote-23) (portanto NVI) extirpam2 o cumprimento da profecia que o galo cantaria.

14:72 *"E o galo cantou SEGUNDA VEZ* {ek deuterou}*. E Pedro lembrou-se da palavra que Jesus lhe tinha dito: Antes que o galo cante duas vezes, três vezes me negarás. E, retirando-se dali, chorou*." Alexandrinos + TC[[25]](#footnote-24) (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 no cumprimento da profecia de 14.30 e deixa uma dificuldade que ali comentamos.

15:28 *"E CUMPRINDO-SE A ESCRITURA QUE DIZ: E COM OS MALFEITORES FOI CONTADO."* Alexandrinos + TC (não NVI) eliminam2 todo o verso, o cumprimento da profecia de Is 53:12!

15:39 "*E o centurião, que estava defronte dele, vendo que ASSIM BRADANDO* {kraxas} *expirara, disse: Verdadeiramente este homem era* ***O*** *Filho de Deus.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 em que Jesus morreu clamando em grande, inigualável voz. Tradutores i da NIV americana usam o rodapé para diminuir "Verdadeiramente este homem era ***O*** Filho de Deus" para "... *UM filho de Deus*" [[26]](#footnote-25).

 ++16:9-20 Alexandrinos + TC[[27]](#footnote-26) (portanto NVI) (em absurdo rodapé) **destroem a confiança2 nos 12 versos! (Eliminam2 a ressurreição de Cristo e Suas maravilhosas exortações, Sua "grande comissão para as igrejas", Suas promessas de poder e vitória, etc.!). O livro passa a terminar com "temiam" !** Compare com Mt 5:18 e seu comentário, na seção "1. Introdução", acima.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**Lucas = 55 versos

Lc 1:28** *"E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Salve, agraciada; o Senhor é contigo; BENDITA ÉS TU ENTRE AS MULHERES."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 que Maria é "bendita entre as mulheres" (Note que "entre" implica que ela é só uma mulher!).

2:14 "*Glória a Deus nas alturas, Paz na terra, BOA VONTADE* {eudokia} *PARA COM OS HOMENS."* Alexandrinos + TC[[28]](#footnote-27) adulteram2 fazendo a paz ser "*aos homens de boa vontade*" (salvação por merecimento, por obras? engrandecimento do homem?). O TT tem 3 cláusulas ("Glória...", "paz...", "boa vontade..."), os tradutores i da NVI as transformam em 2 cláusulas ("Glória...", "paz na terra aos homens aos quais ele concede o seu favor").

2:22 *"E, cumprindo-se os dias da purificação DELA* {autês}*, segundo a lei de Moisés, o levaram a Jerusalém, para o apresentarem ao Senhor."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 para "*deles*" {autôn}. Quem ganharia implicando que nosso Senhor era impuro e não superior a Maria?[[29]](#footnote-28)

2:33 *"E JOSÉ* {Iôsêph}*, e sua mãe, se maravilharam das coisas que dele se diziam."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "José" para "*o seu pai* ..." {ho patêr autou}.

2:40 *"E o menino crescia, e se fortalecia EM ESPÍRITO* {Pneumati}*, cheio de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que Jesus se fortalecia "em Espírito".

2:43 *"E, regressando eles, terminados aqueles dias, ficou o menino Jesus em Jerusalém, e NÃO O SOUBE JOSÉ, NEM SUA MÃE."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 para *"seus pais não o souberam".*

3:33 O texto da UBS (rodapé da NVI) é colcha de retalhos podres, não corresponde a *nenhum* MS ou versão antiga (!), e introduz[[30]](#footnote-29) os fictícios Admin e Arní na genealogia de Jesus Cristo.

++4:4 "*E Jesus lhe respondeu, dizendo: Está escrito que nem só de pão viverá o homem, MAS DE TODA A PALAVRA DE DEUS."* Que absurdo: meros 0,4% dos MSS gregos sobreviventes (e estes 0,4% são dentre os piores, os Alexandrinos, de qualidade objetivamente inferior) omitem o que pusemos em maiúsculas, mas o TC os segue e **elimina**2 **a inspiração (e que viveremos!) de CADA e TODAS as PALAVRAS da Bíblia!** Por que este ódio às mais doces e essenciais doutrinas da Bíblia (divindade, nascimento virginal, ressurreição e 2a vinda corporais, expiação pelo sangue de Cristo; inspiração e preservação da Palavra de Deus; etc.)? Quem, invisível, está por trás deste ódio? (Resposta em Ef 6:12). Aqui, a NVI, como quase sempre, segue o vil TC e omite o verso, na sua nota de rodapé somente dizendo que isto é uma citação de Deut 8:3, mas esconde que este diz "...o homem não viverá só de pão, mas de tudo o que sai da boca do SENHOR viverá o homem.". O fato da NVI omitir "mas de toda a Palavra de Deus" e não colocar nenhuma nota explicativa para isso (como quase sempre colocava nos versos importantes onde acha que há opções e quer justificar porque escolheu uma delas, a nosso ver sempre a pior de todas), pode dar a imprecisa e enganadora impressão que nenhum MSS tem isso!

4:8 *"E Jesus, respondendo, disse-lhe: VAI-TE PARA TRÁS DE MIM, SATANÁS; porque está escrito: Adorarás o SENHOR teu Deus, e só a ele servirás."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 ordem que desagrada a Satanás... Quem está aplaudindo?... (Resposta em Ef 6:12).

4:18 *"O Espírito do Senhor é sobre mim, Pois que me ungiu para evangelizar os pobres. ENVIOU-ME A CURAR OS QUEBRANTADOS DO CORAÇÃO,"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que Cristo veio para salvar, curar, oh sim, os quebrantados de coração.

4:44 *"E pregava nas sinagogas da GALILÉIA."* Alexandrinos + TC[[31]](#footnote-30) (portanto NVI) adulteram2 para "*Judéia*", criando grave contradição com contexto anterior e com Mt 4:23 + Mc 1:39!

6:1 "*... no sábado SEGUNDO-PRIMEIRO, passou pelas searas, e os seus discípulos iam arrancando espigas e, ...."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) seguem menos de 1% da evidência e extirpam "deuteroprôtôi" (de que sabemos a tradução literal mas não o exato sentido na cultura judaica da época), atestado por mais de 1800 MSS gregos, 5 versões, vários Pais, e consistente com os plurais de Mt 12:1 e Mc 2:23. Que fidelidade dos copistas reproduzindo perfeitamente, mesmo sem entender! Que diferença dos moderninhos parafraseadores/ parodiadores/ traídutores por equivalência dinâmica, etc.!

6:4 *"Como entrou na casa de Deus, e tomou os PÃES DA PROPOSIÇÃO, e os comeu, e deu também aos que estavam com ele, os quais não é lícito comer senão só aos sacerdotes?"* Tradutores i da NVI (não o TC) adulteram2 "protheseôs" ("colocar na frente, propondo, apresentando") para "*da Presença*", mesmo conceito da transubstanciação dos romanistas, deleitando-os!...

++6:48 *"É semelhante ao homem que edificou uma casa, e cavou, e abriu bem fundo, e pôs os alicerces sobre a rocha; e, vindo a enchente, bateu com ímpeto a corrente naquela casa, e não a pode abalar, porque estava FUNDADA SOBRE A ROCHA."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 para "*bem construída*" (aplausos para o homem, não para a Rocha, mais uma vez eliminada!).

8:26 "E navegaram para a terra dos GADARENOS, que está defronte da Galiléia." A NVI adultera "*gadarenos*" para "*gerasenos*" e diz em rota de rodapé que "alguns manuscritos trazem *gadarenos*; outros manuscritos dizem: *gergesenos*; também no versículo 37.". Ora, 1700 MSS têm ‘gadarenos’, contra apenas 4 que têm outra coisa, mas a palavra "alguns" da nota pode induzir muitos a pensar que tais números podem ser algo como 2 a 8% tendo ‘gadarenos’ e 98 a 92% não tendo. É a nota honesta e precisa?

8:37 mesma observação que fizemos em 8:26.

8:43 *"E uma mulher, que tinha um fluxo de sangue, havia doze anos, E GASTARA COM OS MÉDICOS TODOS OS SEUS HAVERES, e por nenhum pudera ser curada,"* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 em "e gastara com os médicos todos os seus haveres".

9:10 *"E, regressando os apóstolos, contaram-lhe tudo o que tinham feito. E, tomando-os consigo, retirou-se para UM LUGAR DESERTO DE UMA CIDADE CHAMADA Betsaida."* Alexandrinos + TC[[32]](#footnote-31) (não NVI) eliminam "um lugar deserto de uma cidade chamada". NVI extirpa apenas "um lugar deserto de". TC+NVI contrariam v. 12, Mt 14:13,15 e Mc 6:31-32, 35, que mostram Cristo em uma região deserta, não em uma cidade!

9:35 *"E saiu da nuvem uma voz que dizia: Este é o meu AMADO* {agapêtos} *Filho; a ele ouvi."* Alexandrinos + TC adulteram2 "Amado" {agapêtos} para "... *Escolhido*;..." {eklelegmenos}, destoando de Mt 17:5 e Mc 9:7. Ademais, será que "escolhido" não dá margem e insinua que há outros filhos, semelhantes? A NVI adultera "*amado*" para "*escolhido*" e diz em rota de rodapé que "vários manuscritos dizem: *o Amado*". Ora, 99,5% (1700) MSS têm ‘amado’, contra apenas 0,5% (8) que não têm, mas a palavra "vários" da nota pode induzir muitos a pensar que tais números podem ser algo como 5 a 10% tendo ‘amado’, e 95 a 90% não tendo. É a nota honesta e precisa?

9:54 *" ..., Queres que digamos que desça fogo do céu e os consuma, COMO ELIAS TAMBÉM FEZ?"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 a veracidade do milagre de Elias.

++9:55-56 *"Voltando-se, porém, repreendeu-os, e disse: VÓS NÃO SABEIS DE QUE ESPÍRITO SOIS. (56) PORQUE O FILHO DO HOMEM NÃO VEIO PARA DESTRUIR AS ALMAS DOS HOMENS, MAS PARA SALVÁ-LAS. E foram para outra aldeia."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) **eliminam2 que Cristo veio *salvar* os pecadores**!

10:1,17 Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 os "SETENTA" {hebdomêkonta} discípulos que saíram pregando, de dois em dois, para "*setenta e dois*" {hebdomêkonta duo"}.

10:15 *"E tu, Cafarnaum, que te levantaste até ao céu, até ao INFERNO serás abatida."* Tradutores i da NVI diluem2 a ofensiva palavra "Inferno" (correta, no contexto) para "*Hades*" (rodapé, contrariando o contexto, permite traduzir para "profundezas", "sepulcro", "morte"). Ver coment. Mt 11:23, acima.

10:41-42 *"... Marta, Marta, estás ansiosa e afadigada com muitas coisas, mas UMA SÓ É NECESSÁRIA; E Maria escolheu a boa parte, a qual não lhe será tirada."* NVI, em rodapé refletindo TC[[33]](#footnote-32), diz, parcialmente: "poucas coisas são necessárias, ...". Puxa, haverá um conjunto de coisas tão suficiente quanto O Caminho (João 14:6)?!...

++11:2 *"E ele lhes disse: Quando orardes, dizei: Pai NOSSO, QUE ESTÁS NOS CÉUS, santificado seja o teu nome; venha o teu reino; SEJA FEITA A TUA VONTADE, ASSIM NA TERRA, COMO NO CÉU."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) **extirpam2 que Deus é "NOSSO" Pai (!), que Ele "está nos céus" (!) e que a ele devemos nos submeter e orar "seja feita a tua vontade assim na terra como no céu"!**++11:4 *"..., e não nos CONDUZAS em tentação, MAS LIVRA-NOS DO MAL."* (a) Sem apoio de *nenhum* texto grego, os tradutores i da NVI (não o TC) **adulteram2 "conduzas" (o verbo "eisphero" não significa que Deus nos pressiona a pecar, veja bons comentários) para "*deixes cair em*". Ah, mercadores da NVI, isto não é traduzir, é comentar! Isto não é respeitar a inspiração verbal! Mesmo em português, queremos ler, proclamar e memorizar exatamente as palavras de Deus, não a paráfrase- interpretação- comentário feitos por homens! (b) Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que devemos orar "*mas livra-nos do mal*" (isto é, de Satanás e também de todos os tipos de mal, inclusive nossa própria maldade). Os eliminadores não queriam ser livres do mal, satânico ou não satânico?!**

As 3 extirpações[[34]](#footnote-33) de 11:2-4 provêm de Marcion, herege excomungado em 144 DC, que forjou o "Evangelho segundo Marcion" por destruir 1/3 das palavras de Lucas. Aqui, TC+NVI extirpam 24 e modificam 5 (totalizando quase a metade!) das 60 palavras da oração do Senhor! Aleph e B (bases dos TC) e seus acompanhantes (A, C, D, etc.) nenhum deles concorda com nenhum outro e omitem/adulteram 45 das palavras!

++11:11 *"E qual o pai de entre vós que, se o filho LHE PEDIR PÃO, LHE DARÁ UMA PEDRA? OU, TAMBÉM, SE lhe pedir peixe, lhe dará por peixe uma serpente?"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) **eliminam2 esta ênfase por repetição, tão linda e necessária frente à dureza do nosso coração, porque acham que Deus escreveu em estilo reprovável, se repete desnecessariamente.**11:29 *"... E, ajuntando-se a multidão, começou a dizer: Maligna é esta geração; ela pede um sinal; e não lhe será dado outro sinal, senão o sinal dO PROFETA* {tou prophêtou} *Jonas;"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que Jonas é profeta.

12:31 *"Buscai antes o reino DE DEUS, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.*" Alexandrinos + TC (não NVI) extirpam2 que o reino é "de Deus" {tou Theou}, o reino que devemos buscar.

14:5 "...*Qual será de vós o que, caindo-lhe num poço, em dia de sábado, o JUMENTO ou o boi, o não tire logo?"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "jumento" {onos} para "*filho*" {uios}, enfraquecendo a força do sarcasmo de Cristo ao expor erro (não dos "sinceros", mas sim dos que são rebeldes hipócritas e disto têm consciência).

15:21 *"E o filho lhe disse: Pai, pequei contra o céu e perante ti, e já não sou digno de ser chamado teu filho. (22) Mas o pai disse aos seus servos: Trazei depressa a melhor roupa; e vesti-lho, e ponde-lhe um anel na mão, e alparcas nos pés;"* Uns pouquíssimos MSS alexandrinos (portanto inconfiáveis) e rodapé da NVI adicionam2 "FAZE-ME COMO UM DOS TEUS JORNALEIROS*"* ao final do verso 21, removendo a beleza do amoroso pai sequer deixar o filho dizer tudo que havia planejado dizer, mas perdoá-lo e interrompê-lo e restaurá-lo na metade da sua tocante confissão!

16:23 *"E no INFERNO, ergueu os olhos, estando em tormentos, e viu ao longe Abraão, e Lázaro no seu seio*." Tradutores i da NVI enfraquecem2 a ofensiva palavra "Inferno" (correta, no contexto) para "*Hades*" (rodapé, contrariando o contexto, permite traduzir para "profundezas", "sepulcro", "morte"). Ver coment. Mt 11:23, acima.

17:24 "*Porque, como o relâmpago ilumina desde uma extremidade inferior do céu até à outra extremidade, assim será também o Filho do homem NO SEU DIA."* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 no dia de Cristo.

17:36 *"DOIS ESTARÃO NO CAMPO; UM SERÁ TOMADO, O OUTRO SERÁ DEIXADO.":* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 todo o verso. Identifique quem se beneficiou com a eliminação desta advertência, e terá o autor do furto![[35]](#footnote-34)

18:30; 20:35 Tradutores i da NIV americana estragam a boa e consagrada tradução "no século {aiôni} vindouro" ou "no MUNDO que está vindo" (20:35 = "aquele século" {aiônos} ou "aquele mundo") para "*na era por vir*" (20:35= "*naquela era*"), jargão do ocultismo, da astrologia, da Nova Era...

21:4 *"Porque todos aqueles deitaram PARA AS OFERTAS DE DEUS do que lhes sobeja; mas esta, da sua pobreza, deitou todo o sustento que tinha."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 "de Deus" {tou Theou}, tradutores i da NVI (não o TC) vão além e também extirpam "para as ofertas" {eis ta dôra}.

22:20 Alguns TC (baseados nos MSS ocidentais) omitem todo o verso.

22:43-44 *"E APARECEU-LHE UM ANJO DO CÉU, QUE O FORTALECIA. (44) E, POSTO EM AGONIA, ORAVA MAIS INTENSAMENTE. E O SEU SUOR TORNOU-SE EM GRANDES GOTAS DE SANGUE, QUE CORRIAM ATÉ AO CHÃO."* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 nos dois versos completos! (A agonia, o sangue, e o orar de Cristo na cruz, um anjo O servindo!).

22:57 *"Porém, ele negou-O, dizendo: Mulher, não o conheço."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 "O" {"auton", pronome masculino, referindo-se a Cristo} da expressão "negou-O", tirando a ênfase que o pecado não foi simplesmente negar a acusação (gênero neutro), mas sim negar a Cristo!

22:64 *"E, vendando-lhe os olhos, FERIAM-NO NO ROSTO, e perguntavam-lhe, dizendo: Profetiza, quem é que te feriu?"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que feriram nosso Salvador no rosto! Por que os alexandrinos eliminam a ofensa? Por que os acompanharmos?

23:17 *"E ERA-LHE NECESSÁRIO SOLTAR-LHES UM PELA FESTA."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 todo o verso!

23:34 *"E DIZIA JESUS: PAI, PERDOA-LHES, PORQUE NÃO SABEM O QUE FAZEM E, repartindo as suas vestes, lançaram sortes."* Alexandrinos + TC[[36]](#footnote-35) (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 nesta lindíssima oração e tocante exemplo de Cristo perdoando e intercedendo por seus inimigos!

23:38 *"E também por cima dele, estava um título, ESCRITO EM LETRAS GREGAS, ROMANAS, E HEBRAICAS: Este É O Rei Dos Judeus.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 o que pusemos em maiúsculas.

++\*23:42 *"E disse a Jesus: SENHOR, lembra-te de mim, quando entrares no teu reino."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) **eliminam2 dos lábios do ladrão, ao se salvar, a confissão que Cristo é o SENHOR {Kurie}!**

23:44 *"E era já quase a hora sexta, e houve trevas em toda a terra até à hora nona, ESCURECENDO-SE* {eskotisthê} *o sol;"* Alexandrinos + TC[[37]](#footnote-36) (não NVI) adulteram2 "escurecendo-se o sol" para "*eclipsando-se* {eklipontos} *o sol*", impossível, pois a Páscoa é na lua cheia, e esta não pode eclipsar o sol! Note que o verbo "ekleipo" usualmente significa "falhar, terminar". Mas, em relação ao sol, sempre significa somente "eclipsar-se", e assim é traduzido em pelo menos 8 versões modernas que aqui traduziram o mau TC mais honestamente.

24:6 *"NÃO ESTÁ AQUI, MAS RESSUSCITOU. Lembrai-vos como vos falou, estando ainda na Galiléia,"* Alexandrinos + TC (não NVI) extirpam2 da Bíblia "não está aqui, mas ressuscitou". Eliminam2 que Cristo ressuscitou!

24:12 *"PEDRO, PORÉM, LEVANTANDO-SE, CORREU AO SEPULCRO E, ABAIXANDO-SE, VIU SÓ OS LENÇÓIS ALI POSTOS; E RETIROU-SE, ADMIRANDO CONSIGO AQUELE CASO.*" Alexandrinos + TC (não NVI) eliminam2 todo o verso. Mais uma vez, extirpam2 que Cristo ressuscitou!

24:40 *"E, DIZENDO ISTO, MOSTROU-LHES AS MÃOS E OS PÉS."* Embora esteja em *todos* os manuscritos gregos (exceto um, D de Bezae, do século V, objetivamente o mais depravado MS grego em existência!), o TC (não NVI) elimina2 todo o verso. Mais outra vez, elimina2 que Cristo ressuscitou!

24:42 *"Então eles apresentaram-lhe parte de um peixe assado, E UM FAVO DE MEL;"* Alexandrinos + TC[[38]](#footnote-37) eliminam "e um favo de mel".

24:49 *"E eis que sobre vós envio a promessa de meu Pai; ficai, porém, na cidade DE JERUSALÉM, até que do alto sejais revestidos de poder."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 a ordem para esperar na cidade "de Jerusalém".

24:52 *"E, ADORANDO-O eles, tornaram com grande júbilo para Jerusalém."* Embora esteja em *todos* os manuscritos gregos (exceto um (!), D, do século V), o TC[[39]](#footnote-38) (não NVI) elimina2 "adorando-O" {proskunêsantes auton}!

24:53 *"E estavam sempre no templo, louvando E BENDIZENDO a Deus. Amém."* Alexandrinos + TC[[40]](#footnote-39) (portanto NVI) omitem "e bendizendo" {kai eulogountes}. Vocês não percebem quem, invisível, está por trás disto e exulta?...

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**João = 52 versos

João 1:13** *"Os quais não nasceram DE SANGUES, nem da vontade da carne, nem da vontade do homem, mas de Deus."* Tradutores i da NVI (não o TC) adulteram2 "de sangues" {ex aimatôn} para "*por descendência natural*". *Nenhum* texto grego diz isso, todos têm "sangue", por que extirpá-lo?!... Quem esteve por trás deste ódio à palavra "sangue", e por que?!...

1:14 *"E o Verbo se fez carne, e habitou entre nós, e vimos a sua glória, como a glória do UNIGÊNITO* {monogenous} *do Pai, cheio de graça e de verdade."* Tradutores i da NVI (não o TC), em rodapé, adulteram2 para "*Único*". Eliminam2 o importantíssimo "unigênito", palavra que a Bíblia só aplica à 2ª pessoa da Trindade, e que diz mais que as duas coisas separadas: A) "uni = único" é errado, pois o Pai tem muitos filhos (os anjos, os crentes...), mas só um "Filho Unigênito". B) "Gênito = gerado" é errado, pois o Pai gerou a muitos, mas só tem um Filho Unigênito; ademais, "gerado" dá a impressão de criação como a dos anjos, etc., e a 2ª pessoa da Trindade, o Verbo, é eterna: a geração e filiação se referem ao Seu corpo, que tomou na encarnação. Portanto temos que usar a palavra especial reservada só ao Filho: Unigênito! "Monogenês!" // [[41]](#footnote-40)

1:18 *"Deus nunca foi visto por alguém. O FILHO UNIGÊNITO* {ho monogenês uios}*, que está no seio do Pai, esse o revelou."* Alexandrinos + TC[[42]](#footnote-41) (portanto NVI) adulteram2 para "*DEUS Unigênito*" {monogenês Theos}. "Deus gerado" é doutrina e jargão gnosticista! É jargão para os vários deuses do politeísmo! A Bíblia aplica a palavra unigênito ao "Filho", a "Cristo", nunca a "Deus" e também nunca ao "Verbo": a 2ª pessoa da Trindade, o Verbo, é eterna, a geração e filiação se referem ao Seu corpo, que tomou na encarnação. É o FILHO que é o Unigênito, não o Verbo, não Deus! O Pai tem muitos filhos, mas só um "FILHO Unigênito".

1:27 *"Este é aquele que vem após mim, QUE É ANTES DE MIM, do qual eu não sou digno de desatar a correia da alparca."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 a preexistência e proeminência de Cristo!

++3:13 *"Ora, ninguém subiu ao céu, senão o que desceu do céu, o Filho do homem,* *QUE ESTÁ NO CÉU.*{ho ôn en tôi ouranôi}*"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) **eliminam2 a onipresença, portanto a divindade de Cristo!**++3:15 *"Para que todo aquele que nele crê NÃO PEREÇA, MAS* {mê apolêtai all} *tenha a vida eterna."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) **eliminam2 que o descrente perecerá** (irá para eterno sofrimento)!

3:16 (e 18) *"Porque Deus amou o mundo de tal maneira que deu o seu Filho UNIGÊNITO* {monogenê}*, para que todo aquele que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna. (18) Quem crê nele não é condenado; mas quem não crê já está condenado, porquanto não crê no nome do UNIGÊNITO* {monogenous} *Filho de Deus."* Tradutores i da NVI brasileira e da NIV americana (não o TC), no texto principal e em rodapés adulteram2 para "*único*". Ver observação acima, para 1:14.

5:3 *"Nestes jazia grande multidão de enfermos, cegos, mancos e ressicados, ESPERANDO O MOVIMENTO DA ÁGUA."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 o que pusemos em maiúsculas.

5:4 *"PORQUANTO UM ANJO DESCIA EM CERTO TEMPO AO TANQUE, E AGITAVA A ÁGUA; E O PRIMEIRO QUE ALI DESCIA, DEPOIS DO MOVIMENTO DA ÁGUA, SARAVA DE QUALQUER ENFERMIDADE QUE TIVESSE."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 todo o verso! Para deleite dos que negam anjos e a possibilidade de milagres verdadeiros![[43]](#footnote-42)

5:16 *"E por esta causa os judeus perseguiram a Jesus, E PROCURAVAM MATÁ-LO, porque fazia estas coisas no sábado."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que os religiosos procuravam matar nosso Senhor.

5.44 "*Como podeis vós crer, recebendo honra uns dos outros, e não buscando a honra que vem SÓ DE DEUS?"* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) extirpam2"Deus" {Theou} e põem apenas o "*único*"!

++6:47 *"Na verdade, na verdade vos digo que aquele que crê EM MIM* {eis eme} *tem a vida eterna.".* Para agrado dos universalistas, aqui os Alexandrinos + TC[[44]](#footnote-43) (portanto NVI) **eliminam2 que temos que crer em CRISTO (crer total e somente NELE, crer literalmente e de todo coração em tudo que a Bíblia diz sobre ELE). Bastaria "crer"? Crer em qualquer alguém ou qualquer algo?... Fé em fé? Crer em crer?**

6:69 "*E nós temos crido e conhecido que tu és O CRISTO, O FILHO DO DEUS VIVENTE."* Alexandrinos + TC[[45]](#footnote-44) (portanto NVI) adulteram2 "o Cristo, o Filho" {ho Christos ho uios} para "o Santo" {ho hagios} e extirpam2 que Deus é "O vivente" {tou zôntos}.

++7:8 *"Subi vós a esta festa; eu não subo AINDA a esta festa, porque ainda o meu tempo não está cumprido."* Alexandrinos + TC[[46]](#footnote-45) (portanto NVI, em rodapé) **destroem a confiança2 em "ainda" {oupô}, transformando Cristo em mentiroso, pois logo a seguir o verso 10 diz que Ele foi à festa!**7:39 *"E isto disse ele do Espírito que haviam de receber os que nele cressem; porque o Espírito SANTO ainda não fora dado, por ainda Jesus não ter sido glorificado."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 que o Espírito é "Santo" {hagion}.

7:53-8:11 Alexandrinos + TC[[47]](#footnote-46) (portanto NVI, em rodapé) eliminam2 os 12 versos completos (a adúltera perdoada e os hipócritas expostos, medite!). Será que isto não serviu maridos temerosos de serem traídos, legalistas não perdoadores, e hipócritas?

8:9 *"Quando ouviram isto, REDARGÜIDOS DA CONSCIÊNCIA, saíram um a um, a começar pelos mais velhos até aos últimos; ficou só Jesus e a mulher que estava no meio."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que aqueles hipócritas "pela consciência foram condenados" {hupo tês suneidêseôs elegchomenoi}.

8:16 *"E, se na verdade julgo, o meu juízo é verdadeiro, porque não sou eu só, mas eu e o PAI que me enviou.*" Alexandrinos + TC (não NVI) suprimem2 "o Pai" {Patêr} e a leitura é transformada em "*aquele*".

8:47 *"Quem é de Deus escuta AS PALAVRAS de Deus; por isso vós não as escutais, porque não sois de Deus."* Tradutores i da NVI (não o TC) deturpam2 para "*escuta o que Deus diz."* Cadê a ênfase na Palavra, cada palavra da Palavra?!...

8:59 *"Então pegaram em pedras para lhe atirarem; mas Jesus OCULTOU-SE e saiu do templo, PASSANDO PELO MEIO DELES, E ASSIM SE RETIROU."* Tradutores i da NVI enfraquecem2 "ocultou-se" {ekrubê}(que pode ser o milagre de ficar invisível aos inimigos) para "*escondeu-se*" (que pode dar uma idéia algo cômica e covarde). Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 "passando pelo meio deles, e assim se retirou."

9:4 *"A MIM* {eme} é necessário fazer *as obras daquele que ME* {me} *enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém pode trabalhar."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 para "nós" {hêmas}.

9:35 *"Jesus ... disse-lhe: Crês tu no Filho de DEUS* {Theou}*?"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2para Filho do "*Homem*" {Anthrôpou} (das 88 ocorrências de "Filho do Homem" no N.T., só uma (João 3:14-15) relaciona-se com crer, mas o verso seguinte também traz crer no Filho de Deus).

10:29 "*Meu Pai, que mas deu, é MAIOR DO QUE TODOS* {meizôn pantôn}*; e ninguém pode arrebatá-las da mão de meu Pai.*" Alexandrinos + TC adulteram de várias formas. Algumas delas foram alhures traduzidas fazendo o Pai deixar de ser2 maior que todas as personalidades (incluindo anjos e demônios) para somente ser "maior do que tudo" (as coisas inanimadas. Satanás e os demônios devem ter aplaudido...). A NVI, em rodapé, adota variante suportada pelos corruptos Aleph e B, traduzindo-a como "*O que o meu Pai me deu é maior do que tudo*", o que confere supremo poder à "Igreja Universal" ao invés de a Deus! Ótimo para a doutrina de supremacia da Igreja Romana... (o terror da Idade-Média...)

11:41 *"Tiraram, pois, a pedra DE ONDE O DEFUNTO JAZIA. E Jesus, levantando os olhos para cima, disse: Pai, graças te dou, por me haveres ouvido."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 o que pusemos em maiúsculas.

13:32 *"SE[[48]](#footnote-47) DEUS É GLORIFICADO NELE, também Deus o glorificará em si mesmo, e logo o há de glorificar."* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 em que Deus foi glorificado no Filho.

14:15 *"Se me amais, GUARDAI os meus mandamentos."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 de "guardai" {têrêsate} (ordem) para "*guardareis*" {têrêsete} (previsão, para o futuro).

14:16 (também 14:26; 15:26; 16:7) "*E eu rogarei ao Pai, e ele vos dará outro CONSOLADOR* {Paraklêton}*, para que fique convosco para sempre*;" Tradutores i da NVI (não o TC) diluem2 "Parakletos" (literalmente: "chamado para o lado de alguém", a fim de dar ajuda + socorrer + confortar + aconselhar + defender + interceder) para apenas "*Conselheiro*," palavra mais fraca por não implicar ternura e as outras atividades, enquanto "Consolador" as implica!

14:17 *"O Espírito de verdade, que o mundo não pode receber, porque não o vê nem o conhece; mas vós o conheceis, porque habita convosco, e ESTARÁ* {estai} *dentro de vós."* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) adulteram2 para "*está*" {estin}, criando grave contradição com 20:22 *("... assoprou sobre eles e disse-lhes: Recebei o Espírito Santo.")*

16:16 "*Um pouco, e não me vereis; e outra vez um pouco, e ver-me-eis; PORQUANTO VOU PARA O PAI."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que Cristo asseverou "porquanto vou para o Pai."

17:12 *"Estando eu com eles NO MUNDO, guardava-os ... e nenhum deles se perdeu, senão O FILHO DA PERDIÇÃO* {uios tês apôleias}*, ...".* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 "no mundo" {en tôi kosmôi}. Sem apoio de *nenhum* texto grego, os tradutores i da NVI (não o TC) adulteram2 "o filho da perdição" para "*aquele que estava destinado à perdição*". Isto não é traduzir, é comentar! Isto não é respeitar a inspiração verbal! Mesmo em português, queremos ler, proclamar e memorizar exatamente as palavras de Deus, não a paráfrase- interpretação- comentário feitos por homens!

17:24 *"Pai, AQUELES* {ous} *que me deste quero que, onde eu estiver, também eles estejam comigo, para que vejam a minha glória que me deste; porque tu me amaste antes da fundação do mundo."* Alexandrinos + TC[[49]](#footnote-48) adulteram "ous" (plural de "quem", pessoal) para "ô" (plural de "aquilo", impessoal).

19:13,17,20 *(13) "... Pilatos assentou-se ... no lugar chamado Litóstrotos, e EM HEBRAICO* {Hebraisti} *Gabatá." (17) "... saiu para o lugar chamado Caveira, que EM HEBRAICO* {Hebraisti} *se chama Gólgota, " (20) "E muitos dos judeus leram este título;... e; e estava escrito EM HEBRAICO* {Hebraisti}*, grego e latim."* Tradutores i da NVI (não o TC), em rodapé, sem apoio de *nenhum* texto grego, acham que Deus errou feio ao inspirar e adulteram2 "em hebraico" para "*em aramaico*". Isto não é traduzir, é comentar! Isto não é respeitar a inspiração verbal! Mesmo em português, queremos ler, proclamar e memorizar exatamente as palavras de Deus, não a paráfrase- interpretação- comentário feitos por homens!

20:16 "*Disse-lhe Jesus: Maria! Ela, voltando-se, disse-lhe: Raboni (que quer dizer, Mestre)."* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé), além de pecarem acrescentando "em hebraico" depois de "disse-lhe", erram pois "Raboni" é aramaico. Absurdo: em Jo 19:13,17,20 todos os textos dizem "hebraico", mas a NVI, sozinha, traduz como "aramaico"; aqui o TT não diz nada, os Alexandrinos introduzem "hebraico" referindo-se a uma palavra aramaica, e agora o TC e os tradutores da NVI aceitam!... Têm lealdade total às novidades, aos rasurados e vis textos alexandrinos só recentemente inoculados entre os "protestantes"!

20:29 *"Disse-lhe Jesus: Porque me viste, TOMÉ* {Thôma}*, creste; bem-aventurados os que não viram e creram."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 "Tomé".

20:31 *"Estes, porém, foram escritos para que CREIAIS que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus, e para que, crendo, tenhais vida em seu nome."* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) adulteram2 "creiais" {pisteusête} para "*vocês continuem a crer*" {pisteuête}. Assim, o verso deixa de endereçar também a descrentes e visar que creiam e sejam salvos: passou a endereçar somente a crentes e (absurdo!) visar que continuem crentes, somente se o fizerem serão salvos!

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**Atos = 34 versos

At 1:3** "*Aos quais também, depois de ter padecido, se apresentou vivo, com muitas INFALÍVEIS-PROVAS* {tekmêriois}*, sendo visto por eles por espaço de quarenta dias, e falando das coisas concernentes ao reino de Deus."* Tradutores i da NVI (não o TC) diminuem2 as provas da ressurreição do Senhor de "tekmêrion"("prova infalível", um sinal seguro, uma prova com absoluta certeza, sem nenhuma possibilidade de falhar), para meramente "*provas indiscutíveis*" (uma prova falsa pode não ser discutível, seja por sermos proibidos de, ou não querermos, ou não sabermos fazê-lo, ou por outros motivos).

2:30 *"Sendo, pois, ele* [Davi] *profeta, e sabendo que Deus lhe havia prometido com juramento que do fruto de seus lombos, SEGUNDO A CARNE, LEVANTARIA O CRISTO, para o assentar sobre o seu trono,".* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que seria O CRISTO (o qual, SEGUNDO A CARNE, descende de Davi) que Deus LEVANTARIA (cremos que se alude à Sua ressurreição) para O assentar sobre o trono de Davi!

7:30 "... *apareceu-lhe O anjo DO SENHOR* {Kuriou}[Cristofania, aparição de Cristo pré-encarnação] *no deserto do monte Sinai, numa CHAMA* {phlogi}[singular] *de fogo no meio de uma sarça.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 "do Senhor" (fica um anjo qualquer, não Cristofania!). Tradutores adulteram "chama" (singular) para "*chamaS*" (plural) (contraste Ex 3:2,4)!

7:37 "*Este é aquele Moisés que disse aos filhos de Israel: O Senhor vosso Deus vos levantará dentre vossos irmãos um profeta como eu; A ELE OUVIREIS* {autou akousesthe}*.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 a profecia- ordem de ouvirmos- obedecermos a Cristo!

++8:37 *"E DISSE FILIPE: É LÍCITO, SE CRÊS DE TODO O CORAÇÃO. E, RESPONDENDO ELE, DISSE: CREIO QUE JESUS CRISTO É O FILHO DE DEUS."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) **eliminam2 todo o verso! E que só é lícito batizar quem já foi salvo (por crer Cristo, Sua divindade, tudo que disse de Si)![[50]](#footnote-49)**

++9:5b-6a *"... 'duro é para ti recalcitrar contra os aguilhões'. (6) E ele, tremendo e atônito, disse: 'senhor* [2ª ocorrência da palavra], *que queres que eu faça?' e disse-lhe o senhor* [3ª ocorrência]...:" Alexandrinos + TC[[51]](#footnote-50) (portanto NVI) **extirpam2 que a salvação vem da aceitação de Cristo como único e total Senhor e Deus, e que Lhe devemos imediata e total obediência!**10:6 *"...ELE TE DIRÁ O QUE DEVES FAZER."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 dependência e obediência a Deus!

10:30-31 *"... estava eu JEJUANDO E* {nêsteuôn kai} *... orando ...Cornélio, a tua oração foi ouvida, e as tuas esmolas estão em memória diante de Deus."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 o jejum, as necessidade e eficácia da arma oração + jejum. Quem teria interesse nisto, senão ...?! (Resposta em Ef 6:12).

13:42 "*E, saídos OS JUDEUS DA SINAGOGA, os gentios rogaram que no sábado seguinte lhes fossem ditas as mesmas coisas*." Alexandrinos + TC[[52]](#footnote-51) adulteram2 "de a sinagoga os judeus" (ek tês sunagôgês ton Ioudaiôn) para "eles" (autôn). NVI segue outra minoria de MSS e também acrescenta "Paulo e Barnabé" (ausentes de *todos* os MSS!), sem itálicas, parafraseiam, resultando em algo bem diferente: "*Quando Paulo e Barnabé estavam saindo da sinagoga, o povo os convidou a falar mais a respeito dessas coisas no sábado seguinte*."

15:17b-18 *"... Diz o Senhor, que faz todas estas coisas, (18) "Conhecidas SÃO A DEUS, DESDE O PRINCÍPIO DO MUNDO, TODAS AS SUAS OBRAS"*. Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 "são a Deus" e também "todas as suas obras*".* Tradutores i da NIV americana (não o TC) também adulteram2 "desde o princípio do mundo" {"ap aiônos" também é traduzível por "desde a eternidade"} para *"por eras",* que acomoda a doutrina da evolução [teística] e é jargão New Age... O resultado final *"... diz o Senhor, que fez estas coisas (18) conhecidas por eras"* diminui2 Deus de onisciente para apenas grande divulgador de informações!...

15:23 *"E por intermédio deles escreveram o seguinte: Os apóstolos, e os anciãos E OS* {kai oi} *irmãos, aos irmãos dentre os gentios que estão em Antioquia, e Síria e Cilícia, saúde."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 "e os". Os emissários da carta ficam sendo "os irmãos [que] são apóstolos e presbíteros", omitindo que todos "e os irmãos" também estão mandando a instrução sobre a questão da circuncisão. A omissão serve à doutrina nicolaíta - romanista - etc., onde os leigos são quase nada ante o clero.

15:34 *"MAS PARECEU BEM A SILAS FICAR ALI."* Alexandrinos + TC[[53]](#footnote-52) (portanto NVI) eliminam2 todo o verso!

16:12 "*E dali para Filipos, que é a primeira cidade desta parte da Macedônia, e é uma colônia; ..."* UBS[[54]](#footnote-53) (portanto NVI) acrescentam "romana" depois de colônia, isto é mera conjectura, algo que não existe em *nenhum* MS conhecido! NVI nem sequer põe em itálicas ou assinala em rodapé, faz passar como palavra de Deus! Cospem em Ap 22:18!

\*16:31 *"... Crê no Senhor Jesus CRISTO* {Christon} *e serás salvo, tu e a tua casa."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 que o Senhor Jesus é o Cristo (= Messias = Ungido) prometido, e que é necessário se crer nisto para se ser salvo!

17:22 *"E, estando Paulo no meio do Areópago, disse: Homens atenienses, em tudo vos vejo UM TANTO SUPERSTICIOSOS;"* Tradutores i da NVI (não o TC) adulteram2 "deisidaimonesterous" (literalmente "muito reverenciadores de demônios", palavra não ofensiva a muitos gentios, mas os crentes entendem a forte censura) para "*muito religiosos*"! Será que os tradutores da NVI não implicam uma crítica, também, ao "radicalmente dedicado" crente em Cristo e na Bíblia?

17:26 *"E de um só SANGUE* {aimatos} *fez toda a geração dos homens, ..."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) erradicam2 o "sangue". Quem esteve por trás deste ódio à palavra "sangue", e por que?!...

19:16 "*E, saltando neles o homem que tinha o espírito maligno, e assenhoreando-se de ELES* {autôn}*, pode mais do que eles; de tal maneira que, nus e feridos, eles fugiram daquela casa.*" Claramente, "todos" fica implícito após "neles", "ELES", "eles" e "eles", mas Alexandrinos + TC[[55]](#footnote-54) (não a NVI) adulteram "ELES" para "ambos" {amphoterôn}, chocando-se com o v. 14 ("sete filhos de Ceva")!

20:25 *"E agora, na verdade, sei que todos vós, por quem passei pregando o reino DE DEUS* {tou Theou}*, não vereis mais o meu rosto."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que o reino (pregado por Paulo) é "de Deus"!

20:25,32 *"E agora, NA VERDADE* {idou}*, sei que todos vós ... não vereis mais o meu rosto. (32) Agora, pois, irmãos, encomendo-vos a Deus e ..."* Os "tradutores i poderosos" da NVI consideram supérfluas as palavras de Deus "na verdade" (ou "eis que"), presente em *todos* (!) os manuscritos, e as eliminam.2 Será que nenhum deles conhece e crê em Ap 22:18-19?!...

++20:28 *"Olhai, pois, por vós, e por todo o rebanho sobre que o Espírito Santo vos constituiu bispos, para apascentardes a igreja de DEUS, que ele resgatou COM SEU PRÓPRIO SANGUE* {dia tou idiou aimatos}*."* Alexandrinos + TC[[56]](#footnote-55) (portanto NVI, em rodapé) **adulteram**2 **"Deus" {Theou} para "*Senhor*" {Kuriou}! Alexandrinos + TC (não NVI) adulteram**2 **"com Seu próprio sangue" para *"com a morte sacrificial do seu próprio* {dia tou haimatos tou idiou} *[Filho]"* (tradução T. Jeová)! Ao todo, TC e rodapé da NVI extirpam**2 **uma das maiores provas da divindade de Cristo!**20:32 *"Agora, pois, IRMÃOS* {adelphoi}*, encomendo-vos a Deus e à palavra da sua graça; a ele que é poderoso para vos edificar e dar herança entre todos os santificados."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 tratarmo-nos como "irmãos".

21:40 *"E, havendo-lho permitido, Paulo ... falou-lhes em língua HEBRAICA* {Hebraidi}*, dizendo:"* Tradutores i da NVI (não o TC), em rodapé, adulteram2 para "*Aramaica*". Isto não é traduzir, é comentar! Isto não é respeitar a inspiração verbal! Mesmo em português, queremos ler, proclamar e memorizar exatamente as palavras de Deus, não a paráfrase- interpretação- comentário feitos por homens!

23:9 *"... Nenhum mal achamos neste homem, e, se algum espírito ou anjo lhe falou, NÃO LUTEMOS CONTRA DEUS* {mê Theomachômen}*."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 "não lutemos contra Deus", deixando a sentença incompleta. Doeu na consciência dos adulteradores alexandrinos, sabiam que lutavam contra Deus?... Aqui, exclamamos: "não quero lutar contra Deus, não quero seguir os alexandrinos, o TC, a NVI." Que dirá você?...

24:6-8 *"O qual intentou também profanar o templo; e nós o prendemos, E CONFORME A NOSSA LEI O QUISEMOS JULGAR. (7) MAS, SOBREVINDO O TRIBUNO LÍSIAS, NO-LO TIROU DE ENTRE AS MÃOS COM GRANDE VIOLÊNCIA, (8) MANDANDO AOS SEUS ACUSADORES QUE VIESSEM A TI; e dele tu mesmo, examinando-o, poderás entender tudo o de que o acusamos."* Alexandrinos + TC[[57]](#footnote-56) (portanto NVI) extirpam2 final do v. 6, todo o v. 7, e início do v. 8!

24:15 *"Tendo esperança em Deus, como estes mesmos também esperam, de que há de haver ressurreição DE MORTOS* {nekrôn}*, assim dos justos como dos injustos."*. Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 a ênfase que a ressurreição é constituída "de mortos"!

28:13 *"De onde, TENDO- IDO- ARRODEANDO- COSTEANDO, viemos a Régio; e soprando, um dia depois, um vento do sul, chegamos no segundo dia a Potéoli."* Alexandrinos + TC[[58]](#footnote-57) (portanto uma edição da NIV americana) adulteram "tendo- ido- arrodeando- costeando" {perielthontes} para "*tirando para fora*" {perielontes}, que, ademais, não faz sentido por ser verbo transitivo que exige dizermos o que foi tirado (por exemplo, a âncora?). NVI adultera para "*partimos*".

28:16 *"E, logo que chegamos a Roma, O CENTURIÃO ENTREGOU OS PRESOS AO CAPITÃO DA GUARDA; MAS a Paulo se lhe permitiu morar por sua conta à parte, com o soldado que o guardava."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 o que pusemos em maiúsculas.

28:29 *"E, HAVENDO ELE DITO ESTAS PALAVRAS, PARTIRAM OS JUDEUS, TENDO ENTRE SI GRANDE CONTENDA."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 todo o verso.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**Romanos = 27 versos

Rm 1:16** *"Porque não me envergonho do evangelho DO CRISTO* {tou Christou}*, pois é o poder de Deus para salvação de todo aquele que crê; primeiro do judeu, e também do grego."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que o evangelho é "DO CRISTO", expulsam2 Cristo do Evangelho! Portanto, "não me envergonho do evangelho" fica ambíguo: há pelo menos 4 tipos de "boa nova" na Bíblia, mas há também "o outro evangelho" de 2Co 11:4; Gl 1:6,8,9, sutilmente levando ao erro e ao Inferno!

1:18 *"Porque do céu se manifesta a ira de Deus sobre toda a impiedade e injustiça dos homens, que DETÊM* {katechontôn} *a verdade EM* {en} *injustiça."* O verbo "ketecho" é reter, prender, refrear, ... Mas os tradutores i da NVI (não o TC) enfraquecem2 a condenação a todo o homem que tem a verdade mas obstacula seu brilhar e sua disseminação, por viver EM injustiça, para a condenação somente àqueles que "SUPRIMEM a verdade PELA injustiça" (Querem dizer, somente as pessoas que eliminarem total e definitivamente a verdade da face da terra, através de perseguição e violência? Ninguém o conseguirá!).

1:25 *"Pois MUDARAM* {metêllaxan} *a verdade de Deus EM* {en} *mentira, e honraram e serviram mais a criatura do que o Criador, que é bendito eternamente. Amém."* Tradutores i da NVI (não o TC) enfraquecem2 a condenação fazendo-a ser somente para aqueles que "trocaram a verdade de Deus pela mentira." (Querem dizer somente os que negociam- e- trocam a Bíblia pelo Livro de Baal, para adorá-lo? Querem condenar só os que mascateiam, escambam a verdade, na feira-livre?...) Ah, em defesa própria, querem eximir os que adulteraram e adulteram a Bíblia, não é?

1:29 *"Estando cheios de toda a iniqüidade, FORNICAÇÃO* {porneiai}*, malícia, avareza, maldade; cheios de inveja, homicídio, contenda, engano, malignidade;"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 a condenação da "fornicação"! Ver coment. acima, Mt 19:9.

4:19 *" E não enfraquecendo na fé, NÃO* *atentou para o seu próprio corpo já amortecido (pois era já de quase cem anos) e para o amortecimento do ventre de Sara."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) omitem2 "não" {grego "ou"}, mudando totalmente2 a ênfase na fé que se exercita ativamente em desconsiderar obstáculos que parecem intransponíveis, ante a promessa de Deus, específica e pessoal.

5:1 *"Tendo sido, pois, justificados pela fé, TEMOS* {echomen} *paz com Deus, por nosso Senhor Jesus Cristo;"* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) diluem2 a declaração definitiva que "temos" paz com Deus, para o pedido "*deveis ter*" ou "tenhamos"!

5:2 *"Pelo qual também temos entrada PELA FÉ* {têi pistei} *a esta graça, NA QUAL ESTAMOS FIRMES E NOS GLORIAMOS na esperança da glória de Deus."* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) adulteram2 para *"... na qual AGORA estamos firmes; e nos gloriamos... "* Foi inserido "agora", servindo aos que insinuam que a firmeza é só no hoje, pode não haver no amanhã! O ponto- e- vírgula após "firmes" quebra o fluxo das conseqüências da graça! Alexandrinos + TC (não NVI) extirpam2 "pela fé"!

5:8 *"Mas Deus* ***APRESENTA-ENALTECENDO****[[59]](#footnote-58)* [para admirarmos e gozarmos a companhia] *o seu amor para conosco, em que Cristo morreu por nós, sendo nós ainda pecadores."* Tradutores i da NVI (não o TC) enfraquecem2 {sunistêsin de} ("apresenta louvando e recomendando, a fim de admirarmos e gozarmos a companhia") para mero "*demonstra*"!

6:19 *"Falo como homem, pela FRAQUEZA DA VOSSA CARNE* {astheneian tês sarkos humôn}*; pois que, assim como apresentastes os vossos membros para servirem à imundícia, e à maldade para maldade, assim apresentai agora os vossos membros para servirem à justiça para santificação."* Tradutores i da NVI (não o TC) diluem2 "fraqueza da vossa carne" para "*limitações humanas"*! Que desrespeito à inspiração VERBAL!

++8:1 *"Portanto, agora nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus, QUE NÃO ANDAM SEGUNDO A CARNE, MAS SEGUNDO O ESPÍRITO."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que há, sim, condenação (quanto à comunhão, correção, galardão, o ser usado por Deus, etc.; não quanto à salvação eterna) para o salvo que andar segundo a carne (Compare At 5:1-10; 1Co 3:12,15; 5:9-10; Gl 5:16-18; 1João 3:20-21; 5:16)!

8:26 "*E da mesma maneira também o Espírito ajuda as nossas fraquezas; porque não sabemos o que havemos de pedir como convém, mas o mesmo Espírito intercede POR NÓS* {huper hêmôn} *com gemidos inexprimíveis."* Alexandrinos + TC (não a NVI) eliminam2  que é "por nós" que o Espírito intercede com gemidos inexprimíveis!

8:28 *"E sabemos que todas as coisas contribuem juntamente para o bem daqueles que amam a Deus, DAQUELES QUE SÃO CHAMADOS SEGUNDO O SEU PROPÓSITO."* Alguns MSS (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 nas palavras deste verso, particularmente que somos chamados, chamados segundo os propósitos de Deus!

9:5 *"Dos quais são os pais, E DOS QUAIS É CRISTO SEGUNDO A CARNE, O QUAL É SOBRE TODOS, DEUS BENDITO ETERNAMENTE. AMÉM."*O corpo do texto da NVI adultera para *"..., e a partir deles se traça a linhagem humana de Cristo, que é Deus acima de tudo, bendito para sempre! Amém."* Bem, o problema é só de tradução (posicionamento da vírgula): aqui TC = TT, não há o que discutirmos, pois só defendemos a infalibilidade absoluta do **TT**, não das suas traduções (quanto a elas, somente lutamos para que sejam absolutamente literais, formais, fiéis). Mas, mesmo assim, as traduções KJV = Almeida-Fiel (entendível como "... Cristo é ... Deus bendito eternamente... ") são melhores que as traduções i Tyndale = Lutero = Reina-Valera = NVI, porque estas podem parecer implicar2 que o Pai é outro "deus", inferior a Cristo!... E porque a Bíblia nunca chama de "Deus" à 2ª pessoa da Trindade quando ela está registrada sob os nomes de Filho ou de Cristo e isolada das outras pessoas da Trindade (chama-a sob o nome de "o Verbo" Jo 1:1, ou quando ela está associada com o Pai e o Espírito Santo Tt 3:4-7).[[60]](#footnote-59)

O rodapé da NVI adultera2 para *"Cristo, que é sobre tudo. Seja Deus louvado para sempre!",* escondendo a divindade de Cristo!

9:8  *"Isto é, não são os FILHOS DA CARNE* {tekna tês sarkos} *que são filhos de Deus, mas os filhos da promessa são contados como descendência."* Tradutores i da NVI (não o TC) adulteram2 "filhos da carne" para *"filhos naturais"*! (Ademais, esqueceram que, em português, isto também pode significar "filhos bastardos"?!...).

9:28 *"Porque ele completará a obra e abrevia-la-á EM JUSTIÇA; PORQUE O SENHOR FARÁ BREVE a obra sobre a terra."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 que Deus fará sua obra em justiça e em breve e rapidamente!

10:15 "*E como pregarão, se não forem enviados? como está escrito: Quão formosos os pés dos que ANUNCIAM O EVANGELHO DE PAZ; DOS QUE trazem alegres novas de boas coisas."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 "dos que anunciam o evangelho da paz"!

10:17 *"De sorte que a fé é pelo OUVIR {akoês}, e o OUVIR {akoê} pela palavra de DEUS* {Theou}.*"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "palavra de DEUS" para *"palavra de Cristo"* (visam dar importância *somente* às "letras vermelhas da Bíblia", às palavras pronunciadas por Jesus?...). Tradutores i da NVI (não o TC) adulteram2 "OUVIR e o OUVIR" para *"ouvir a mensagem e a mensagem é ouvida mediante".* Isto é comentar, não traduzir!

11:6 *"Mas se é por graça, já não é pelas obras; de outra maneira, a graça já não é graça. SE, PORÉM,* [o remanescente eleito] *É PELAS OBRAS, JÁ NÃO É MAIS GRAÇA; DE OUTRA MANEIRA A OBRA JÁ NÃO É OBRA."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 o que pusemos em maiúsculas, a incompatibilidade da salvação pela graça e da pelas obras!

11:31 *"Assim também estes AGORA* {nun} *foram desobedientes, para também alcançarem misericórdia pela misericórdia a vós demonstrada."* TC (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 em "agora".

13:9 *"... Não adulterarás, não matarás, não furtarás, NÃO DARÁS FALSO TESTEMUNHO, não cobiçarás; e se há algum outro mandamento, tudo nesta palavra se resume: Amarás ao teu próximo como a ti mesmo."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 o mandamento "não darás falso testemunho". Você não suspeita que os eliminadores contumazes tiveram dores de consciência com este mandamento, razão para a amputação?...

14:6 *"Aquele que faz caso do dia, para o Senhor o faz E O QUE NÃO FAZ CASO DO DIA PARA O SENHOR O NÃO FAZ. ..."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que honramos o Senhor ao *não* guardarmos "dias-santos". Você não vê que a extirpação agrada ao romanismo e outras religiões falsas?

14:9 *"Porque foi para isto que morreu Cristo, e RESSURGIU, E DE NOVO VIVEU* *para ser Senhor, tanto dos mortos, como dos vivos."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram "reergueu-se, e de novo viveu" {anestê kai anezêsen} para "viveu" {ezêsen}, assim escondendo como Cristo veio a viver agora: Ele ressuscitou, reergueu-Se, de novo viveu! Você não concorda que a mutilação agrada aos que crêem em algum tipo de reencarnação... ou crê que Cristo hoje vive, mas sem corpo literal?

++14:10,12 *"Mas tu, por que julgas teu irmão? Ou tu, também, por que desprezas teu irmão? Pois todos havemos de comparecer ante o tribunal DE CRISTO* {tou Christou}*. (12) De maneira que cada um de nós dará conta de si mesmo a Deus."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) **adulteram**2 **"tribunal de Cristo" para "*tribunal de Deus*", destruindo**2 **uma grande prova de que Cristo é Deus, o mesmo Deus do verso 12! É o juiz do julgamento de todos (Jo 5:22): dos crentes (para galardoamento) e dos perdidos (para eterno sofrimento)!**14:21 *"Bom é não comer carne, nem beber vinho, nem fazer outras coisas em que teu irmão tropece, OU SE ESCANDALIZE, OU SE ENFRAQUEÇA."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que devo renunciar aos meus "direitos de legítimas preferências pessoais", se houver o risco deles escandalizarem ou enfraquecerem algum irmão.

15:29 *"E bem sei que, indo ter convosco, chegarei com a plenitude da bênção DO EVANGELHO O* {tou euaggeliou tou} *de Cristo."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 que a bênção que Paulo nos traz é a "DO EVANGELHO, O" de Cristo.

16:24 *"A GRAÇA DE NOSSO SENHOR JESUS CRISTO SEJA COM TODOS VÓS. AMÉM."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 todo o verso!

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**1Coríntios = 24 versos

1Co 1:14** *"Dou graças A DEUS* {tôi Theôi}*, porque a nenhum de vós batizei, senão a Crispo e a Gaio."* Alexandrinos + TC (portanto NIV americana) extirpam2 "Deus", fazendo Paulo dar exemplo de ficar grato e dar graças, mas não especificamente a Deus!...

2:1 *"E eu, irmãos, quando fui ter convosco, anunciando-vos o TESTEMUNHO de Deus, não fui com sublimidade de palavras ou de sabedoria*." Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "testemunho" {marturion} para "*mistério*" {mustêrion} (que, na Bíblia, é uma verdade que Deus nunca tinha revelado, até aquele exato momento).

2:13 *"As quais também falamos, não com palavras de sabedoria humana, mas com as que o Espírito SANTO* {Hagiou} *ensina, comparando as coisas espirituais com as espirituais."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que o Espírito é "Santo".

5:1 *"Geralmente se ouve que há entre vós FORNICAÇÃO, e FORNICAÇÃO tal, que nem ainda entre os gentios SE NOMEIA* {onomazetai}*, como é haver quem abuse da mulher de seu pai."* Alexandrinos + TC[[61]](#footnote-60) (portanto NVI) eliminam2  "se nomeia", com isto significando que este pecado *não existia* entre os gentios! Isto é falso (ele podia não ser largamente nomeado e publicado, mas todo pecado imaginável existe entre os perdidos!) Tradutores i da NVI (não o TC) adulteram2 "FORNICAÇÃO" {porneia} para o imponderável termo "*imoralidade*" (ver coment. acima, Mt 19:9)!

5:5 *"Seja entregue a Satanás para destruição da CARNE, para que o espírito seja salvo no dia do Senhor Jesus."* Tradutores i da NIV americana adulteram2 "carne" {sarkos} para "*a natureza pecaminosa*", Satanás deixa de ser permitido atacar o corpo e tirar a vida física do crente rebeldemente em pecado grosseiro (1Co 11:30; 1Jo 5:16), Satanás vai apenas destruir sua natureza pecaminosa, sem matá-lo, fazendo-o viver aqui na terra sem a possibilidade de pecar ?!?!... Que absurdo!

5:7 *"Alimpai-vos, pois, do fermento velho, para que sejais uma nova massa, assim como estais sem fermento. Porque Cristo, nossa páscoa, foi sacrificado POR NÓS* {huper hêmôn}*."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 que Cristo morreu "POR NÓS" (vicariamente, substituto recebendo em nosso lugar o castigo que merecemos, ver Is 53:5)! Também morreu "para nós", expiatória, propiciatoriamente, Rm 3:25!

++6:9-10 *"Não sabeis que os injustos não hão de herdar o reino de Deus? (10) Não erreis: nem os FORNICÁRIOS* {pornoi}*, nem os idólatras, nem os adúlteros, nem os macios-efeminados, nem os SODOMITAS* {arsenokoitai}*, nem os ladrões, nem os avarentos, nem os bêbados, nem os maldizentes, nem os roubadores herdarão o reino de Deus."*Segundo os tradutores i da NIV americana, **os que não herdarão o reino de Deus não são mais**2 **os "fornicários" mas sim os "sexualmente imorais" (terminologia imponderável pois, para muitos, moralidade é relativa, depende do contexto, uma mulher pode elogiavelmente se "compadecer" de 20 homens condenados à morte e fazer sexo gratuito com eles, "só por caridade"!); os que não herdarão o reino de Deus não são mais**2 **os "sodomitas" mas sim os "homosexual offenders". Esta expressão em inglês é mais correta e usualmente entendível como referindo-se somente (oh, a que ponto a depravação chegou entre os "crentes" e "Bíblias" moderninhas!) aos que são homossexuais de modo ofensivo e criminoso, tal como raptando e estuprando com violência, como em Sodoma e Gomorra!)!!!!!... Mas Virgínia Mollenkott, lésbica assumida que teve talvez a maior influência individual na redação final da NIV americana, diz que a expressão também pode se referir aos que ofendem [escandalizam, perseguem, prejudicam, não aceitam bem, têm preconceitos contra] os homossexuais! Você aceita uma dessas duas opiniões?!...**6:20 *"Porque fostes comprados por bom preço; glorificai, pois, a Deus no vosso corpo, E NO VOSSO ESPÍRITO, OS QUAIS PERTENCEM A DEUS."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2: (a) que devemos glorificar a Deus no nosso espírito, além do nosso corpo! (b) E que ambos pertencem a Deus (oh gloriosas palavras, tão doces à alma!).

7:1 *"Ora, quanto às coisas que me escrevestes, bom seria que o homem NÃO TOCASSE EM MULHER* {gunaikos mê hapresthai} [este é um eufemismo para se abster de pecados sexuais!]*;"* Tradutores i da NIV americana adulteram2 para "*não casar*", contradizendo a exortação para casar, logo abaixo, e Gn 2.18; 1Co 7.9; 1Tm 4.3; He 13.4, bem como agradando às doutrinas romanistas do celibatismo e da sua superioridade sobre o casamento, e de que o sexo, mesmo no casamento, não é perfeita pureza!

7:5 *"Não vos priveis um ao outro, senão por consentimento mútuo por algum tempo, para vos aplicardes AO JEJUM E* {têi nêsteiai kai} *à oração; e depois ajuntai-vos outra vez, para que Satanás não vos tente pela vossa incontinência."* Novamente, Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 o jejum da arma oração + jejum. Quem teria interesse nisto, senão ...?! (Resposta em Ef 6:12).

7:36-37 Veja como a tradução i "dinâmica poderosamente equivalente" é um insulto ao que a Bíblia ensina sobre inspiração verbal:

36 (literal, palavra por palavra): "*Mas, se qualquer um julga que [ele] trata indignamente a sua VIRGEM* {parthenon [[62]](#footnote-61)}*, se [ele]* *estiver além do [seu] apogeu, e assim isto tiver que ser, que faça ele o que quiser; [ele] não peca; casem-se."*(NVI): *"Se alguém acha que não está tratando sua FILHA como é devido e que ele está numa idade madura, pelo que ele se sente obrigado a casá-la, deve fazer como achar melhor. Com isso não peca. Deve permitir que se case."* Que absurdos: adulterar "virgem" para "filha" e parafrasear sem respeito!

37 (literal, palavra por palavra): *"Todavia o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas tem autoridade sobre a sua própria vontade, e isto tem resolvido no seu coração, guardar a sua própria VIRGEM* {parthenon}*, faz bem."* (Berry, aqui, traduz "parthenon" como "virgindade").

(NVI): *"Contudo o que se mantém firme no seu propósito e não é dominado por seus impulsos mas domina a sua própria vontade, e resolveu manter SOLTEIRA sua FILHA, este também faz bem."* Que absurdos: adulterar "virgem" para "solteira" (esqueceram de quantas solteiras vivem praticando sexo?) e adicionar "filha" como se fosse palavra de Deus, sem sequer usar itálicas!...

Mesmo em português, queremos ler, proclamar e memorizar exatamente as palavras de Deus, não a paráfrase- interpretação- comentário feitos por homens!

7:39 *"A mulher casada está ligada PELA LEI* {nomôi} *todo o tempo que o seu marido vive; mas, se falecer o seu marido fica livre para casar com quem quiser, contanto que seja no Senhor."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 "pela lei". A lei de Deus!

9:18 *"Logo, que prêmio tenho? Que, evangelizando, proponha de graça o evangelho DE CRISTO* {tou Christou} *para não abusar do meu poder no evangelho."* Novamente, alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que o evangelho é "DE CRISTO", expulsam2 Cristo do Evangelho. Portanto, fica ambíguo2 o que Paulo propôs e devemos proclamar: há pelo menos 4 tipos de "boa nova" na Bíblia, mas há também "o outro evangelho" de 2Co 11:4; Gl 1:6,8,9, sutilmente levando ao erro e ao Inferno!

10:28 *"Mas, se alguém vos disser: Isto foi OFERECIDO A UM ÍDOLO* {eidôlothuton}*, não comais, por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência; PORQUE A TERRA É DO SENHOR, E TODA A SUA PLENITUDE."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 que a proibição foi a de comer o que alguém advertiu que foi "oferecido a um ídolo", para "oferecido em sacrifício {hierothuton}". Também eliminam2 que do Senhor são a terra e toda a sua plenitude! Nós sabemos quem gostou disto!...

11:24 *"E, tendo dado graças, o partiu e disse: TOMAI, COMEI* {labete, phagete}*; isto é o meu corpo que ESTÁ SENDO PARTIDO* {klômenon} *por vós; fazei isto em memória de mim."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que devemos tomar o pão (com *nossas* mãos) e *COMÊ*-lo. A omissão agrada os romanistas que o recebem na boca! E têm que engoli-lo sem mastigar!

11:29 *"Porque o que come e bebe INDIGNAMENTE* {anaxiôs}*, come e bebe para sua própria condenação, não discernindo o corpo DO SENHOR* {tou Kuriou}*."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 que devemos participar da ceia do Senhor de um modo digno (sem carnalidade alguma, inclusive as dos versos 17-22: divisões, menosprezos, glutonarias)! Ademais, Alexandrinos + TC (não NVI) eliminam2 "do Senhor"!

13:3 *"E ainda que distribuísse toda a minha fortuna para sustento dos pobres, e ainda que entregasse o meu corpo para SER QUEIMADO* {kauthêsômai}*, e não tivesse amor, nada disso me aproveitaria."* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) adulteram2 "ser queimado" para *"que eu tenha de que me gloriar."*

14:38 *"Mas, se alguém ignora isto, QUE IGNORE* {agnoeitô}*."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 para *"ele mesmo será ignorado."*

\*15:47 *"O primeiro homem, da terra, é terreno; o segundo homem, O SENHOR* {ho Kurios}*, é do céu."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que Cristo, o segundo Adão, é o Senhor (portanto é Deus!).

15:49 "*E, assim como trouxemos a imagem do terreno, assim TRAREMOS* {phoresomen} *também a imagem do celestial."* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) adulteram2 a infalível promessa profética "traremos" para a mera exortação (resistível) "*tragamos*" {phoresômen} ou *"tenhamos"*.

15:55 "*Onde está, ó morte* {thanate}*, o teu aguilhão? Onde está, ó INFERNO* {Haidê}*, a tua vitória?*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "Haidê" ("Inferno", no contexto) para "thanate" (morte). Ver coment. Mt 11:23, acima.

16:24 *"O meu amor seja com todos vós em Cristo Jesus. AMÉM* {Amên}*."*Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) extirpam2 o "*Amém*."

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**2Coríntios = 12 versos

2Co 1:4** *"Que nos consola em toda a nossa tribulação, para que também possamos consolar os que estiverem em alguma tribulação, com a consolação COM QUE NÓS MESMOS SOMOS CONSOLADOS por Deus."* Tradutores da NVI adulteram2 o que pusemos em maiúsculas, para *"que recebemos".*

1:11 "*Ajudando-nos também vós com orações por nós, para que pela mercê, que por muitas pessoas nos foi feita, por muitas também sejam dadas graças A NOSSO RESPEITO* {huper hêmôn}*."* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) adulteram2 para *"por causa de vocês"* {huper humôn}*.*

2:17 *"Porque nós não somos, como muitos, falsificadores da palavra de Deus, antes falamos de Cristo com sinceridade, como DE DEUS* {ek Theou} *na presença de Deus."* Tradutores da NVI adulteram2 "de Deus" para *"homens enviados por Deus".*3:3 *"Porque já é manifesto que vós sois a carta de Cristo, ministrada por nós, e escrita, não com tinta, mas com o Espírito do Deus vivo, não em tábuas de pedra, mas nas TÁBUAS DE CARNE DO CORAÇÃO."* TC adulteram "do coração" (kardias) para "de corações" (kardiais), impossibilidade lógica: um coração pode ter várias tábuas, mas um tablete não pode vir de vários corações. NVI vai além, com "tábuas de corações humanos".

6:5 *"Nos açoites, nas prisões, nos tumultos, nos trabalhos, nas VIGÍLIAS* {agrupniais}*, nos JEJUNS* {nêsteiais}," Tradutores i da NVI (não o TC) enfraquecem2 "vigílias" (noites dedicadas à vigiar e derramar-se perante Deus) para "*noites sem dormir*", muitíssimo diferente (pode ser por insônia, trabalhos físicos, doença, etc.)! Tradutores i da NIV americana (não o TC) também diluem2 "jejuns" para "hunger", "*passar fome*", que também é muitíssimo diferente (pode ser por falta de dinheiro, por questão de saúde, grande seca, guerra, etc.)!

8:7 *"Portanto, assim como em tudo ABUNDAIS* {perisseuete} *em fé, e em palavra, e em ciência, e em toda a diligência, e em vosso amor para conosco, assim também ABUNDEIS* {perisseuête} *nesta GRAÇA* {chariti}*."* Tradutores i da NVI (não o TC) adulteram2 para "*se destacam*", "*destaquem-se*", "*privilégio de contribuir*."

10:13-15 Encha-se de santa indignação ao verificar quanto a tradução i da NVI tomou liberdades incompatíveis com o que a Bíblia ensina sobre inspiração verbal, e como se afasta de tradução literal do texto grego. Mesmo em português, queremos ler, proclamar e memorizar exatamente as palavras de Deus, não a paráfrase feita por homens!

11:6 "*E, se sou rude na palavra, não o sou contudo na ciência; mas já em todas as coisas nos temos feito conhecer totalmente entre vós.*" Encha-se de santa indignação ao verificar quanto a tradução i da NVI tomou liberdades incompatíveis com o que a Bíblia ensina sobre inspiração verbal, e como se afasta de tradução literal do texto grego. NVI: "*Eu posso não ser um orador eloqüente; contudo tenho conhecimento. De fato, já manifestamos isso a vocês em todo tipo de situação."* Mesmo em português, queremos ler, proclamar e memorizar exatamente as palavras de Deus, não a paráfrase feita por homens!

11:27 *"Em trabalhos e fadiga, em VIGÍLIAS* {agrupniais} *muitas vezes, em fome* {limôi} *e sede, em JEJUNS* {nêsteiais} *muitas vezes, em frio e nudez."* Tradutores i da NIV americana (não o TC) enfraquecem2 "vigílias" (noites dedicadas à vigiar e derramar-se perante Deus) para "*fiquei sem dormir",* muitíssimo diferente (pode ser por insônia, trabalhos físicos, etc.)! Diluem2 "jejum" para "*fiquei sem comer*", que também é muitíssimo diferente (pode ser por falta de dinheiro, por seca, guerra, questão de saúde, etc.)! (E conflita com o uso de "limôi" na mesma linha!) A NVI brasileira não traduziu i muito melhor.

12:1 "*Em verdade que não convém gloriar-me; mas passarei às visões e revelações do Senhor."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adicionam2 no início do verso: "É NECESSÁRIO QUE EU CONTINUE A ME GLORIAR COM ISSO."

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**Gálatas = 10 versos

Gl 2:20** *"Já estou crucificado com Cristo; e vivo, não mais eu, mas Cristo vive em mim; e a vida que agora vivo na carne, vivo-a na fé do Filho de Deus, o qual me amou, e se entregou A SI MESMO* {heauton} *por mim."* Tradutores i da NVI (não o TC, *nenhum* MS!) eliminam2 "a Si mesmo"! Não gostam de repetir e enfatizar que ninguém tirou à força a vida de Cristo, ele a *deu*? Afinal, a quem servem estes tradutores?

3:1 *"O insensatos gálatas! quem vos fascinou PARA NÃO OBEDECERDES À VERDADE, a vós, perante os olhos de quem Jesus Cristo foi evidenciado, crucificado, ENTRE VÓS?"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 "entre vós" e "para não obedecerdes à Verdade". Doeu na consciência mutiladora dos alexandrinos?

3:16,18 Encha-se de santa indignação ao verificar quanto os tradutores i da NVI (não o TC) tomam liberdades incompatíveis com o que a Bíblia ensina sobre inspiração verbal, e como se afastam de tradução literal do texto grego. Mesmo em português, queremos ler, proclamar e memorizar exatamente as palavras de Deus, não a paráfrase feita por homens!

3:17 *"Mas digo isto: Que tendo sido a aliança anteriormente confirmada por Deus EM CRISTO* {eis Christon}*, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não a invalida, de forma a abolir a promessa."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 que a aliança foi confirmada "em Cristo"!

4:7 "*Assim que já não és mais servo, mas filho; e, se és filho, és também herdeiro de Deus POR CRISTO* {dia Christou}*.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que é "por Cristo" que nos tornamos herdeiros de Deus!

5:19-21*"Porque as obras da carne são manifestas, as quais são: ADULTÉRIO* {moicheia}*, FORNICAÇÃO* {porneia}*, impureza, lascívia, (20) Idolatria, feitiçaria, inimizades, porfias, emulações, iras, pelejas, dissensões, heresias, (21) Invejas, HOMICÍDIOS* {phonoi}*, bebedices, glutonarias, e coisas semelhantes a estas, acerca das quais vos declaro, como já antes vos disse, que os que cometem tais coisas não herdarão o reino de Deus."* Na lista das obras da carne, Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 "homicídios"! Tradutores i da NVI diluem "fornicação" em apenas o imponderável termo "imoralidade sexual" (para muitos, moralidade é relativa, depende do contexto, uma mulher pode aceitavelmente se "compadecer" de 20 homens condenados à morte e fazer sexo gratuito com eles, "só por caridade"!)

6:15 *"PORQUE EM CRISTO JESUS NEM a circuncisão, nem a incircuncisão tem virtude alguma, mas sim o ser uma nova criatura."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 que é "por causa de Cristo Jesus" que circuncisão ou incircuncisão não têm valor, mas sim o ser uma nova criatura!

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**Efésios = 07 versos

Ef 1:1** "*Paulo, apóstolo de Jesus Cristo, pela vontade de Deus, aos santos que estão EM ÉFESO* {en Ephesôi}*, e fiéis em Cristo Jesus:*" Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 em "em Éfeso", portanto que a carta foi escrita a igreja *local*, específica...

1.11 *"Nele, digo, em quem também fomos FEITOS HERANÇA* {eklêrôthêmen}*, havendo sido predestinados, conforme o propósito daquele que faz todas as coisas, segundo o conselho da sua vontade;"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "feitos herança" para "*escolhidos*" {eklêthêmon}.

3:9 *"E demonstrar a todos qual seja a dispensação do mistério, que desde os séculos esteve oculto em Deus, que tudo criou POR MEIO DE JESUS CRISTO*{dia Iêsou Christou}*;"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que Jesus Cristo é Criador (portanto é Deus), que tudo foi criado "por meio de Jesus Cristo"!

3:14 *"Por causa disto me ponho de joelhos perante o Pai DE NOSSO SENHOR JESUS CRISTO,"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que o Pai é aquele "de nosso Senhor Jesus Cristo", a este eles expulsam2 das suas Bíblias[[63]](#footnote-62).

5:9 *"(Porque o fruto do ESPÍRITO está em toda a bondade, e justiça e verdade);*". Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 o fruto "do Espírito" {Pneumatos} para fruto *"da luz"* {phôtos}!

5:30 *"Porque somos membros do seu corpo, DA SUA CARNE, E DOS SEUS OSSOS."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 que somos membros "da sua carne e dos seus ossos". Por que a mutilação?!... Nojo?!...

6:10 *"No demais, IRMÃOS MEUS, fortalecei-vos no Senhor e na força do seu poder."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que nós, crentes, nos tratamos como "irmãos meus" {adelphoi mou}.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**Filipenses = 02 versos

Fp 3:16** *"Mas, naquilo a que já chegamos, andemos segundo a mesma REGRA, E SEJAMOS DO MESMO PENSAR."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que a ordem é para que andemos segundo a mesma "regra", e "sejamos do mesmo pensar."

4:23 *"A graça de nosso Senhor Jesus Cristo seja com vós todos. AMÉM* {Amên}*."* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 em o "Amém".

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**Colossenses = 07 versos

Cl 1:2** "*Aos santos e irmãos fiéis em Cristo, que estão em Colossos: Graça a vós, e paz da parte de Deus nosso Pai E DO SENHOR JESUS CRISTO."* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 em "e do Senhor Jesus Cristo" e expulsam-no2 da Bíblia!

1:7 *"Como aprendestes de Epafras, nosso amado conservo, que para VÓS é um fiel ministro de Cristo,"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "vós" {humôn} para "*nós*" {hêmôn}.

1:12 *"Dando graças ao Pai que NOS fez idôneos para participar da herança dos santos na luz;"* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) adulteram2 "nos" {hêmas} para "*vos*" {humas}. Quiseram fazer parecer2 que Paulo não tinha certeza que seria salvo, ou que condenava alardear esta certeza?!...

++1:14 *"Em quem temos a redenção PELO SEU SANGUE* {dia tou aimatos autou}*, a saber, a remissão dos pecados;"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) **erradicam**2 **que foi pelo derramamento do *sangue* de Cristo que nossos pecados foram expiados, Deus foi propiciado, nossa salvação foi comprada!****1 Quem esteve por trás deste ódio à palavra "sangue", e por que?!... Nunca esqueçamos He 9:22: *"E quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com SANGUE; e sem derramamento de SANGUE não há remissão."*! [[64]](#footnote-63)**2:18 "*Ninguém vos domine a seu bel-prazer com pretexto de humildade e culto dos anjos, envolvendo-se em coisas que NÃO* {mê} *viu; estando debalde inchado na sua carnal compreensão,"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 "não". Absurdo!

3:6 "*Pelas quais coisas vem a ira de Deus SOBRE OS FILHOS DA DESOBEDIÊNCIA;"* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) demolem2 a confiança em tudo que pusemos em maiúsculas, isto é, que a ira de Deus vem "sobre os filhos da desobediência".

4:8 *"O qual vos enviei para o mesmo fim, para que ELE SAIBA DO VOSSO ESTADO e console os vossos corações;"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 para *"vós saibais de tudo que se passa conosco".*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**1Tessalonissenses = 05 versos

1Ts 1:1** *"Paulo, e Silvano, e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus, o Pai, e no Senhor Jesus Cristo: Graça e paz tenhais DE DEUS NOSSO PAI E DO SENHOR JESUS CRISTO."* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) destroem a confiança2 em que a graça e a paz vêm "de Deus nosso Pai e do Senhor Jesus Cristo."

3:2 *"E enviamos Timóteo, nosso irmão, e MINISTRO de Deus, e nosso cooperador no evangelho de Cristo, para vos confortar e vos exortar acerca da vossa fé;"* Alexandrinos + TC (portanto a NVI) adulteram2 "ministro" {"diakonon" = servo) para "cooperador" {sunergon}. O rodapé lança2 uma série de dúvidas.

4:3 *"Porque esta é a vontade de Deus, a vossa santificação; que vos abstenhais da FORNICAÇÃO* {porneias};*"* Tradutores i da NVI (não o TC) adulteraram2 "fornicação" para o imponderável termo "imoralidade sexual" (ver coment. acima, Mt 19:9)!

4:4 *"Que cada um de vós saiba SEU PRÓPRIO VASO POSSUIR* {to heautou skeus ktasthai} *em santificação e honra;"* Tradutores i da NVI (não o TC) adulteram para "controlar o próprio corpo". Rodapé para "como conseguir esposa" ou para "viver com a própria esposa"! Estas não são as palavras de Deus!

5:22 *"Abstende-vos de toda a APARÊNCIA do mal."* Tradutores i da NVI (não o TC) enfraquecem2 "eidous", "aparência externa", para "forma" (um dos sentidos de "forma" é "tipo", "espécie"). Em toda a Bíblia aprendemos que devemos evitar toda a espécie e forma do mal, agora, louvado seja Deus, aprendemos que também temos que evitar até mesmo a mera APARÊNCIA EXTERNA dele! Mas, com a NVI, não mais há problema em somente darmos aparência do mal (por exemplo, "dormindo, só dormindo literalmente," na casa de prostituta que evangelizamos semanalmente!).

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**2Tessalonissenses = 04 versos

2Ts 2:3** "*Ninguém de maneira alguma vos engane; porque não será assim sem que antes venha a apostasia, e se manifeste o homem do PECADO* *o filho da perdição,"* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) adulteram2 "pecado" {hamartias}*,* para "*iniquidade*" {anomias}.

2:4 *"O qual se opõe, e se levanta contra tudo o que se chama Deus, ou se adora; de sorte que se assentará, COMO DEUS* {hôs Theon}*, no templo de Deus, querendo parecer Deus."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 metade da ênfase que o Anticristo se assentará "COMO DEUS", isto é, "querendo parecer Deus"!

++2:8 *"E então será revelado o iníquo* [o anticristo]*, a quem o Senhor DESFARÁ pelo assopro da sua boca, e aniquilará pelo esplendor da sua vinda;"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) **adulteram2 "desfará" {analôsei} para "*matará*" {anelei}, contradizendo frontalmente Ap 19:20, onde o anticristo é lançado VIVO no lago de fogo!**

2:13 "*Mas devemos sempre dar graças a Deus por vós, irmãos amados do Senhor, por vos ter Deus elegido DESDE O PRINCÍPIO para a salvação, em santificação do Espírito, e fé da verdade;"* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) adulteram2 que fomos eleitos "desde o princípio" {ap archês} para que fomos eleitos como *"Seus primeiros frutos"* {aparchên}!

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**1Timóteo = 12 versos

1Tm 1:17** *"Ora, ao Rei dos séculos, imortal, invisível, ao único Deus SÁBIO* {sophôi}*, seja honra e glória para todo o sempre. Amém.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que Deus é "sábio"! (Ah, por isso acham Suas palavras inverossímeis e Seu estilo pobre, e os amputam e "melhoram"?!)

2:7 "*Para o que (digo a verdade EM CRISTO* {en Christôi}*, não minto) fui constituído pregador, e apóstolo, e doutor dos gentios na fé e na verdade."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 que Paulo, ao dizer a verdade, o faz "em Cristo"!...

3:3 "*Não dado ao vinho, não espancador, NÃO COBIÇOSO DE TORPE GANÂNCIA, mas moderado, não contencioso, não avarento*". Mss Alex + TC (portanto NVI e NIV), ainda que mantenham a parte "não avarento", aqui extirpam2 / destroem que o pastor também tem que ser "NÃO COBIÇOSO DE TORPE GANÂNCIA". Que conveniente para os Balaões de hoje! ...

++3:16 *"E, sem dúvida alguma, grande é o mistério da piedade: DEUS se manifestou em carne, foi justificado no Espírito, visto dos anjos, pregado aos gentios, crido no mundo, recebido acima na glória."* Alexandrinos + TC[[65]](#footnote-64) (portanto NVI, em rodapé) **adulteram**2 **"Deus" {Theos} para *"aquele que"* {hos}*,* amputando uma das maiores provas da divindade de Cristo! E ficando ridículos e sem lógica: Qual o grande sinal no primeiro elemento desta lista sêxtupla, se ele tornar-se "aquele que se manifestou na carne"? Todos homens não se manifestam na carne?!... Na NIV americana a adulteração já está no corpo do texto.** - Mss Alex / TC / b. moderninhas aqui também roubam que a glória em que Deus-Filho foi recebido é ACIMA.

4:6 "*Propondo estas coisas aos irmãos, serás bom ministro de Jesus Cristo, criado com as PALAVRAS da fé e da boa doutrina que tens seguido."* Tradutores i da NVI (não o TC) e NIV mudam "palavras" {3056 logos} para "verdades". Que ojeriza à importância que Deus dá à doutrina da inspiração *verbal*, das próprias palavras em oposição aos meros e vagos conceitos! Note que "verdades" não podem ser definidas fora das PALAVRAS que são de DEUS (as palavras ESCRITAS na Bíblia)!

4:12 *"Ninguém despreze a tua mocidade; mas sê o exemplo dos fiéis, na palavra, no trato, no amor, NO ESPÍRITO* {en pneumati}*, na fé, na pureza."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que devemos ser um exemplo "no espírito"!

5:16 "*Se ALGUM CRENTE OU alguma crente tem viúvas, socorra-as, e não se sobrecarregue a igreja, para que se possam sustentar as que deveras são viúvas."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 a responsabilidade do algum crente-homem cuidar pelas viúvas da sua família, deixam a responsabilidade somente para a crente-mulher...

++6:5 *"Contendas de homens corruptos de entendimento, e privados da verdade, cuidando que a piedade seja [causa de] ganho; APARTA-TE DOS TAIS."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) **eliminam2 que somos *ordenados* nos *separar* de todos que ensinam qualquer coisa que conflite com a Palavra de Deus! Qual texto, dentre o TT-Fiel e o TC-NVI, favorece o Diabo e o erro?!...**

6:7 Referindo-se a este mundo, os alexandrinos + TC (portanto NVI e NIV) aqui extirpam2 / destroem que "...MANIFESTO {1212 delos = claro, certo, evidente} é que nada podemos levar dele".

6:15 "*A qual a seu tempo mostrará o bem-aventurado, e único poderoso Senhor, Rei dos reis e Senhor dos senhores;"* Tanto no TT como no TC, que não apresentam variações, v. 14 termina com "aparição de nosso Senhor Jesus Cristo", portanto é a Ele que se refere o v. 15. Mas tradutores i da NIV americana (não o TC) interpolam a palavra "Deus" depois de "a qual"! Tradutores i da NVI (não o TC) e NIV mudam completamente a doxologia, fazendo-a ser para Deus e não para ser diretamente para Cristo! Em inglês, por exemplo, lemos: "*a qual Deus mostrará no seu próprio tempo -- Deus, o bendito e único Governador, o Rei dos reis e Senhor dos senhores*"! Será que doeu aos tradutores da NIV e NVI adorar ao nosso Senhor Jesus Cristo, chamá-lo de "o bem-aventurado, e único poderoso Senhor, Rei dos reis e Senhor dos senhores"?!...

6:19 *"Que entesourem para si mesmos um bom fundamento para o futuro, para que possam alcançar a vida ETERNA."*  Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 esta vida de "eterna" {aiôniou} para *"verdadeiramente"* {ontôs}! A tradução da NIV americana é *"a vida que é verdadeiramente vida."*6:21 "*A qual, professando-a alguns, se desviaram da fé. A graça seja contigo. AMÉM* {Amên}*."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 o "Amém"!

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**2Timóteo = 04 versos

2Tm 1:11** "*Para o que fui constituído pregador, e apóstolo, e mestre[[66]](#footnote-65) DOS GENTIOS* {ethnôn}*.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 "dos gentios".

1:16 Traídutores da NVI enfraquecem que Paulo estava em "*cadeias" {254 halusis = correntes, grilhões}* para estar simplesmente "preso".

3:3 "*SEM AFETO NATURAL* {astorgoi}*, irreconciliáveis, caluniadores, incontinentes, cruéis, SEM AMOR PARA COM OS BONS* {aphilagathoi}*,*". Tradutores i da NVI adulteram2 "astorgoi" (que Berry, KJV, Almeida Fiel, etc. definem como "sem afeto natural", este afeto incluindo todo amor legítimo e criado por Deus, como o amor dos pais para com os filhos e vice-versa, o amor do homem pela mulher e vice-versa, etc.) para apenas "*sem amor pela família*" (tiraram a condenação de sobre os homossexuais, lésbicas, pedófilos, necrófilos, sado-masoquistas, etc.!). Os tradutores i também adulteram "sem amor para com os bons" (Thayer's Lexicon define "aphilagathos" como "oposto à bondade e aos homens bons") para apenas "*inimigos do bem*"!

4:22 Alexandrinos + TC (portanto NVI e NIV) extirpam2 o "*Amém*."

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**Tito = 04 versos

Tt 1:2,1** *"(2) Em esperança da vida eterna, a qual Deus, que NÃO PODE MENTIR* {apseudês}*, prometeu antes dos tempos dos séculos;"*Tradutores da NVI (não o TC) adulteram2 que Deus "não pode mentir" para mero "*não mente",* bem mais fraco! E como os versos 1 e 2 foram desnecessária, desrespeitosamente parafraseados!

1:4 "*A Tito, meu verdadeiro filho, segundo a fé comum: Graça, MISERICÓRDIA* {eleos}*, e paz da parte de Deus Pai, e da do SENHOR* {Kuriou} *Jesus Cristo, nosso Salvador.* " Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 a "misericórdia" da parte de Deus, e que Cristo é "Senhor"!

3:15 Alexandrinos + TC (portanto NVI e NIV) extirpam2 o "*Amém*."

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**Filemom = 03 versos

Fm 1:12** *"Portanto,* [de novo] *a ele, como às minhas entranhas, RECEBE* {proslabou} tu*."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 "recebe".

1:16 *"Não já como servo, antes, mais do que servo, como irmão amado, particularmente de mim, e quanto mais de ti, ASSIM NA CARNE COMO NO SENHOR?"* Tradutores i da NVI (não o TC) adulteram2 "assim na carne como no Senhor" para *"tanto como pessoa quanto como cristão"*! *Nenhum* manuscrito diz isto, será que os tradutores pensam que Deus foi burro, não soube usar as palavras, e a NVI tem que corrigi-lo?

1:25 Alexandrinos + TC (portanto NVI e NIV) extirpam2 o "*Amém*."

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**Hebreus = 11 versos

++He 1:3** *"O qual, sendo o resplendor da sua glória, e A EXPRESSÃO- EXATA DA SUA SUBSTÂNCIA* {charaktêr tês hupostaseôs}*, e sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, havendo feito POR SI MESMO* {di heautou} *a purificação dos NOSSOS* {hêmôn} *pecados, assentou-se à destra da majestade nas alturas;*" Tradutores i da NIV americana (não o TC) desprezam2 que "charactêr" é "a expressão exata", que "hupostasêos" é "o ser real", é "a substância real" de uma pessoa, e que, portanto, "charaktêr tês hupostaseôs" deve ser traduzido i como "a expressão exata da Sua substância", e **adulteram2 para *"sendo a exata representação do seu ser",* que implica que Cristo é uma réplica de Deus, não co-igual, não em uma essência com o Pai e o Espírito Santo, mas só uma cópia, uma representação! Chequem alguns bons exegetas dos séculos passados. Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que é POR SI MESMO que Cristo faz a nossa purificação (a omissão2 deixa aberta a porta para um líder romanista, etc. perdoar pecados, vender indulgências, etc.)! Eliminam2 também que esta purificação é dos NOSSOS pecados!**

2:7 "*Tu o fizeste um pouco menor do que os anjos, De glória e de honra o coroaste, E O CONSTITUÍSTE SOBRE AS OBRAS DE TUAS MÃOS;*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 que o Pai constituiu Cristo sobre todas as obras das Suas mãos!

3:6 *"Mas Cristo, como Filho, sobre a SUA PRÓPRIA CASA* {ton oikon autou}*; a qual casa somos nós, se tão somente conservarmos FIRME* {bebaian} *a confiança e a glória da esperança ATÉ AO FIM* {mechri telous}*."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 "firme até o fim"*.* Tradutores i da NVI (não o TC) adicionam2 "É FIEL" depois de "Cristo" e adulteram2 "sua própria casa" para *"a casa de Deus"*!

6:5 *"E provaram a boa palavra de Deus, e as virtudes do SÉCULO* {aiônos} *futuro,"* Tradutores i da NIV americana (não o TC) estragam as boas e consagradas traduções "do século futuro" ou "do mundo por vir" para "*da ERA por vir*", jargão do ocultismo, astrologia, Nova Era...

7:21 "*Mas este com juramento por aquele que lhe disse: Jurou o Senhor, e não se arrependerá; Tu és sacerdote eternamente, SEGUNDO A ORDEM DE MELQUISEDEQUE),"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que Cristo é sacerdote eternamente, "segundo a ordem de Melquisedeque"!

9:11 *"Mas, vindo Cristo, o sumo sacerdote dos bens FUTUROS* {mellontôn}*, por um maior e mais perfeito tabernáculo, não feito por mãos, isto é, não desta criação,"*. Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "futuros" para *"agora presentes"* {genomenôn}!

10:30 *"Porque bem conhecemos aquele que disse: Minha é a vingança, eu darei a recompensa, DIZ O SENHOR* {legei Kurios}*. E outra vez: O Senhor julgará o seu povo."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 "diz o Senhor", da Bíblia!

10:34 "*Porque também vos compadecestes DAS MINHAS PRISÕES* {desmois mou}*, e com alegria permitistes o roubo dos vossos bens, sabendo que em vós mesmos tendes NOS CÉUS* {en ouranois} *uma possessão melhor e permanente."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "das minhas prisões" para *"dos que estavam nas prisões".* Eliminam2 que é "nos céus" que temos uma possessão melhor e permanente!

11:11 *"Pela fé também a mesma Sara recebeu a virtude de conceber, E DEU À LUZ JÁ FORA DA IDADE; porquanto teve por fiel aquele que lho tinha prometido."* A paráfrase correu desenfreada (e sem apoio de *nenhum* manuscrito), adulterando o verso para: *"Pela fé ABRÃAO -- E também a própria Sara APESAR DE ESTÉRIL E AVANÇADA EM IDADE -- recebeu poder para gerar um filho, porque considerou fiel aquele que lhe havia feito a promessa."* Isto não é traduzir, é comentar! Isto não é respeitar a inspiração verbal! Mesmo em português, queremos ler, proclamar e memorizar exatamente as palavras de Deus, não a paráfrase- interpretação- comentário feitos por homens!

11:13 *"Todos estes morreram na fé, sem terem recebido as promessas; mas vendo-as de longe, E TENDO SIDO PERSUADIDOS* {kai peisthentes} *[DELAS] e abraçando-as, confessaram que eram estrangeiros e peregrinos na terra."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que é "*tendo sido persuadidos*" das promessas de Deus que as abraçamos e vivemos como estrangeiros e peregrinos!

11:37 *"Foram apedrejados, serrados, TENTADOS* {epeirasthêsan}*, mortos ao fio da espada; andaram vestidos de peles de ovelhas e de cabras, desamparados, aflitos e maltratados."* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) extirpam2 que somos, sim, "tentados"! (No sentido de sermos provados, postos à prova, com o objetivo de nos treinar e fortalecer e edificar).

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**Tiago = 07 versos

Tg 1:12** *"Bem-aventurado o homem que suporta a tentação; porque, quando for provado, receberá a coroa da vida, a qual O SENHOR* {ho Kurios} *tem prometido aos que o amam."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) erradicam2 "o Senhor" das suas Bíblias.

2:20  *"Mas, ó homem vão, queres tu saber que a fé sem as obras é MORTA?"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "morta" {nekra} para "*inútil*" {argê}!

3:1 *"Meus irmãos, muitos de vós não SEJAM* {ginesthe} *mestres, sabendo que receberemos mais duro juízo."* Tradutores i da NIV americana (não o TC) adulteram2 para *"presumam ser."* Isto é comentário, não a Palavra de Deus!

4:1 *"De onde vêm as guerras e pelejas entre vós? Porventura não vêm disto, a saber, dos vossos deleites, que NOS VOSSOS MEMBROS* {en tois melesin humôn} *guerreiam?"* Tradutores i da NVI (não o TC) adulteram2 "nos vossos membros" para "*dentro de vocês"*!

4:4 *"ADÚLTEROS E* {moichoi kai}*adúlteras, não sabeis vós que a amizade do mundo é inimizade contra Deus? Portanto, qualquer que quiser ser amigo do mundo constitui-se inimigo de Deus."* Alexandrinos + TC eliminam2 "adúlteros e". Como se pudessem haver adúlteras sem adúlteros... Será que doeu na consciência de quem adulterou o texto? Tradutores i da NVI eliminam2 "e adúlteras", indo contra centenas de MSS para seguir o que parece ser sido a escrita (da 1ª mão, depois rasurada e corrigida) de apenas *um* MS (minúsculo 629), cujo estado de preservação, aqui, é tão ruim que torna a leitura extremamente incerta.

5:16 "*Confessai as vossas CULPAS uns aos outros, e orai uns pelos outros, para que sareis. A oração feita por um justo pode muito em seus efeitos."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "ta paraprômata" ("culpas", palavra mais apropriada a ofensas contra meu próximo) para "tas hamartias" ("*pecados*", engloba aqueles contra Deus), acomodando a doutrina romanista de confissão secreta ao sacerdote e seu poder de perdoar!

5:20 *"Saiba que aquele que fizer converter do erro do seu caminho um pecador, SALVARÁ DA MORTE UMA ALMA, e cobrirá uma multidão de pecados."* Alexandrinos + TC adulteram2 "uma alma" {psuchên} para "*sua alma*" {psuchên autou}! Tradutores i da NVI (não o TC) adulteram "salvará da morte uma alma" {sôsei psuchên ek thanatou} para "*salvará a vida dessa pessoa*"!

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**1Pedro = 10 versos

1Pd 1:16** *"Porquanto está escrito: SEDE* {genesthe} *santos, porque eu sou santo."* Alexandrinos + TC adulteram2 a ordem "sede" para a profecia "*sereis*" {esesthe}.

1:22 "*Purificando as vossas almas PELO ESPÍRITO* {dia Pneumatos} *na obediência à verdade, para o amor fraternal, não fingido; amai-vos ardentemente uns aos outros com um coração puro;"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 que é "pelo Espírito" que nossas almas são purificadas!

++2:2 "*Desejai afetuosamente, como meninos novamente nascidos, o leite racional, não falsificado, para que por ele vades crescendo;"* Alexandrinos + TC[[67]](#footnote-66) (portanto NVI), mesmo dirigindo-se aos que são eleitos (1:2) e redimidos (1:18) e de novo nascidos (1:23), **adicionam2 "crescendo PARA SALVAÇÃO" {eis sôtêrian} ao final do verso, favorecendo o ensino herético que salvação vem por um processo gradual de crescimento!**

3:4 *"Mas O HOMEM ENCOBERTO NO CORAÇÃO* {ho kruptos tês kardias anthrôpos}*; no incorruptível traje de um espírito manso e quieto, que é precioso diante de Deus."* Tradutores i da NVI (não o TC) adulteram2 "o homem encoberto no coração" para *"o ser interior"*! Estas não são as palavras de Deus!

3:15 "*Antes, ao SENHOR O DEUS* {Kurion de ton THEON} *santificai em vossos corações; e estai sempre preparados para responder com mansidão e temor a qualquer que vos pedir a razão da esperança que há em vós,"* Alexandrinos + TC adulteram2 "Antes, ao Senhor o Deus" para "Antes, ao Senhor o Cristo" {Kurion de ton Christon}. Daí, os tradutores i da NVI adulteram para *"Antes,... a Cristo como Senhor".* (Sim, a teologia é correta e linda, mas o texto grego é falso e a tradução inexata e sem precedentes no NT)*.*

4:1 *"Ora, pois, já que Cristo padeceu POR NÓS* {huper hêmôn} *na carne, armai-vos também vós com este pensamento, que aquele que padeceu na carne já cessou do pecado;"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 que Cristo morreu "POR NÓS" (vicariamente, substituto recebendo em nosso lugar o castigo que merecemos, ver Is 53:5)! Também morreu "para nós", expiatória, propiciatoriamente, Rm 3:25!

4:14 "*Se pelo nome de Cristo sois vituperados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus; QUANTO A ELES, É ELE, SIM, BLASFEMADO, MAS QUANTO A VÓS, É GLORIFICADO."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 o que pusemos em maiúsculas.

5:5 "*Semelhantemente vós jovens, sede sujeitos aos anciãos; e todos SEDE- SUJEITOS* {hupotassomenoi} *uns aos outros, e REVESTI-VOS DE HUMILDADE* {tên tapeinophrosunên}*, porque Deus resiste aos soberbos, mas dá graça aos humildes.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 o 2º "sede sujeitos". Tradutores da NVI (não o TC) adulteram2 o literal "vesti-vos de humildade" para "*sejam todos humildes uns para com os outros*". Isto não é traduzir, é comentar! Isto não é respeitar a inspiração verbal! Mesmo em português, queremos ler, proclamar e memorizar exatamente as palavras de Deus, não a paráfrase- interpretação- comentário feitos por homens!

5:11 *"A ele seja A GLÓRIA E* {hê doxa kai} *o poderio para todo o sempre. Amém."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) descartam, jogam no lixo2 "a glória" de Deus!

5:14 *"Saudai-vos uns aos outros com ósculo de amor. Paz seja com todos vós que estais em Cristo JESUS. AMÉM."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 "Jesus" {Iêsou} e eliminam2 o "Amém" {Amên} das suas Bíblias!

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**2Pedro = 06 versos

2Pd 1:21** "*Porque a profecia nunca foi produzida por vontade de homem algum, mas os homens SANTOS* {hagioi} *de Deus falaram inspirados pelo Espírito Santo."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 "santos".

2:4 "*Porque, se Deus não perdoou aos anjos que pecaram, mas, havendo-os lançado no Inferno, os entregou ÀS CADEIAS da escuridão, ficando reservados para o juízo;"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "seirais" ("às correntes") para "seirois" ou "sirois" (ambos traduzíveis por *"aos abismos" ou "às cavernas"*)*.*

2:13 "*Recebendo o galardão da injustiça; pois que tais homens têm prazer nos deleites quotidianos; nódoas são eles e máculas, deleitando-se em seus ENGANOS* {apatais}*, quando se banqueteiam convosco;"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 para "*prazeres*"! NVI, no rodapé, para "festas de fraternidade"!

2:17 *"Estes são fontes sem água, nuvens levadas pela força do vento, para os quais a escuridão das trevas ETERNAMENTE* {eis aiôna} *se reserva."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 que a condenação nas trevas é eterna! (Sem cessar de existir e de sofrer consciente e terrivelmente, por toda a eternidade.)3:9 *"O Senhor não retarda a sua promessa, ainda que alguns a têm por tardia; mas é longânimo para CONOSCO* {hêmas}*, não querendo que alguns se percam, senão que todos venham a arrepender-se."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 para "*convosco*". Rodapé da NVI piora mais, para "por causa de vocês".

3.10 *"Mas o dia do Senhor virá como o ladrão de noite; no qual os céus passarão com grande estrondo, e os elementos, ardendo, se desfarão, e a terra, e as obras que nela há, SE QUEIMARÃO* {katakaêsetai}*."* Alexandrinos + UBS [[68]](#footnote-67) adulteram2 para "serão achados", NVI para "*serão desnudadas*", tudo ridiculamente contrariando o contexto, de julgamento! Doutrina foi afetada pró-*Diabo*... (como *sempre* acontece, quando doutrina é afetada pelo TC/NVI/NIV!...)

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**1João = 9 versos

1Jo 2:7** *IRMÃOS* {adelphoi}*, não vos escrevo mandamento novo, mas o mandamento antigo* {all entolên palaian}*, que desde o princípio tivestes. ESTE MANDAMENTO ANTIGO É* *a PALAVRA que DESDE O PRINCÍPIO* {ap archês} *ouvistes."*  Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 "desde o princípio" e mudam "irmãos" para "*amados*"! Tradutores i da NVI (não o TC) removem "este mandamento antigo é" {hê entolê hê palaia estin} e adulteram "palavra" {logos} para "*mensagem*"!

2:20 "*E vós tendes a unção do Santo, e sabeis TUDO* {panta}*."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 que [com a Bíblia e no Espírito] temos o conhecimento de todas as coisas, para "*vós todos sabeis*"!

3:19 *"E nisto CONHECEMOS* {ginôskomen} *que somos da verdade, e diante dele asseguraremos nossos corações;"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "conhecemos" para "*conheceremos*".

**++4:3** "*E todo o espírito que não confessa que Jesus CRISTO VEIO EM CARNE* {Christon en sarki elêluthota} *não é de Deus; mas este é o espírito do anticristo, do qual já ouvistes que há de vir, e eis que já está no mundo.*" **Apesar de tão grave advertência, Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam**2 **(pasmemos!) "Cristo veio em carne" (encarnou literalmente, teve e sempre terá corpo literal, será 100% o homem perfeito, mesmo sendo 100% o Deus)!!!... Há quem não perceba qual horrível e atrevido espírito está por trás deste eliminar**2 **que "Cristo veio em carne"? Há algum cego/ louco/ rebelde que não perceba que este espírito não é de Deus mas é o espírito do anticristo, ou seja, é o Diabo?!...**4:9 "*Nisto se manifesta o amor de Deus para conosco: que Deus enviou seu Filho UNIGÊNITO* {monogenê} *ao mundo, para que por ele vivamos."* Tradutores i da NIV americana (não o TC) adulteram "unigênito" para "*único*"! Ver coment. acima, em Jo 1:14.

4:19 "*Nós O amamos* {Hêmeis agapômen} *A ELE* {auton} *porque ELE* {hoti autos} *nos amou primeiro."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) retiram2 a ênfase (por repetição) que nós amamos "a Ele". Ademais, mudam "Ele {autos} nos amou primeiro" para "O Deus {ho Theos} nos amou primeiro".

++5:7-8 *"Porque três são os que testificam NO CÉU: O PAI, A PALAVRA, E O ESPÍRITO SANTO; E ESTES TRÊS SÃO UM. (8) E TRÊS SÃO OS QUE TESTIFICAM NA TERRA: o Espírito, e a água e o sangue; e estes três concordam num."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) (através de enganador e venenoso rodapé, similar aos comentários dos Testemunhas de Jeová) **extirpam2 a maior e mais explícita prova da doutrina da Trindade! Este é o verso-chave que Deus usa para testar e separar quem crê na mais perfeita preservação através do uso contínuo, pelos fiéis** (estes incluem os valdenses, anabatistas, etc.), **dos textos que terminaram sendo impressos (a partir de 1516) e, uma vez traduzidos, foram [praticamente?] os únicos usados, incessante e universalmente, por todos os fiéis batistas e protestantes de todo o mundo, em todas as línguas e nações alcançadas, até a recente eclosão do corrompido Texto Crítico. A passagem é a que mais testa a nossa fé, por não ter a usual maioria esmagadora dos textos gregos.** Mesmo assim, tem fortíssimas evidências: a) teológicas (óbvias); b) gramaticais[[69]](#footnote-68) [[70]](#footnote-69); c) lógicas[[71]](#footnote-70); d) dos 10 manuscritos gregos sobreviventes até hoje[[72]](#footnote-71); e) dos 9 manuscritos gregos existentes nos dias de Erasmo até Stephens, mas não hoje[[73]](#footnote-72); f) de 4 lecionários[[74]](#footnote-73); g) de 16 "pais da igreja" [[75]](#footnote-74); h) de várias traduções antiqüíssimas[[76]](#footnote-75); i) da análise da História[[77]](#footnote-76); j) de (praticamente?) *todas*[[78]](#footnote-77) as Bíblias da Reforma; k) da contradição da Crítica Textual[[79]](#footnote-78); l) de consistência com o estilo bíblico[[80]](#footnote-79). Alguns detalhes sobre tudo isto em <http://solascriptura-tt.org/Bibliologia-PreservacaoTT/1Jo5.7RespostaResumoAPergunta-Helio.htm>. Bem mais detalhes em "*The History of the Debate Over 1 John 5:7-8*", Michael Maynard, Comma Publications, 444 pags., 1995.

5:13 *"Estas coisas vos escrevi a vós, os que credes no nome do Filho de Deus, para que saibais que tendes a vida eterna, E PARA QUE CREIAIS NO NOME DO FILHO DE DEUS."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 o que pusemos em maiúsculas (que Deus quer que os crentes cada dia creiam mais no Salvador, em todos os aspectos da vida e abordados pela Bíblia), para "vós crentes", ou para "a quem crê", ou simplesmente omitem tudo.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**Judas = 07 versos

Jd 1:1** *"Judas, servo de Jesus Cristo, e irmão de Tiago, aos chamados, SANTIFICADOS* {hêgiasmenois} *em Deus Pai, e conservados por Jesus Cristo:"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "santificados" para "*amados*".

1:4 *"Porque se introduziram alguns, que já antes estavam escritos para este mesmo juízo, homens ímpios, que convertem em dissolução a graça de Deus, e negam a DEUS* {Theon}*, único dominador e Senhor nosso, Jesus Cristo*." Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 "Deus", eliminam2 a divindade de Cristo, eliminam um dos versos-chave que a provam!

1:5 "*Mas quero lembrar-vos, como a quem já uma vez soube isto, que, havendo O SENHOR* {ho Kurios} *salvo um povo, tirando-o da terra do Egito, destruiu depois os que não creram;"* Alexandrinos + TC (portanto NVI, em rodapé) adulteram2 "O Senhor" para "*Jesus*".

1:7 *"Assim como Sodoma e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que, havendo-se entregue à FORNICAÇÃO como aqueles, e IDO APÓS OUTRA CARNE,[[81]](#footnote-80) foram postas por exemplo, sofrendo a pena do fogo eterno."* Tradutores i da NVI (não o TC) adulteram2 "ido após outra carne" para "*relações sexuais anti-naturais*"! E "fornicação" para "*imoralidade*" (ver coment. acima, Mt 19:9)!

1:8 "*E, contudo, também estes, semelhantemente adormecidos, contaminam a sua CARNE* {sarka}*, e rejeitam a dominação, e vituperam as dignidades."* Tradutores i da NVI (não o TC) adulteram2 para "*próprios corpos*".

1:15 *"Para fazer juízo contra todos e condenar dentre eles TODOS OS ÍMPIOS* {"pantas tous asebeis"}*, por todas as suas obras de impiedade, que impiamente cometeram, e por todas as duras palavras que ímpios pecadores disseram contra ele."* UBS3 (não NVI), seguindo o corrupto Aleph e mais 2 MSS, contra mais de 600 confiáveis MSS, adultera "todos os ímpios" para "todas as almas", conflitando com o forte tom de toda a epístola, que fortemente condena os ímpios!

1:25 "*Ao único Deus SÁBIO* {sophôi}*, Salvador nosso, seja glória e majestade, domínio e poder, agora, e para todo o sempre. Amém."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 que Deus é "SÁBIO"! (Ah, por isso acham Suas palavras e estilo não "sábios" e os "melhoram"?!)

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**Apocalipse = 40 versos

Ap 1:5** *"E da parte de Jesus Cristo, que é a fiel testemunha, o primogênito DENTRE* {ek} *os mortos e o príncipe dos reis da terra. Aquele que nos amou, e em seu sangue nos LAVOU* {lousanti} *dos nossos pecados,"* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "lavou" para "*libertou*"! Ademais, Alexandrinos + TC (não a NVI) removem2 "dentre".

1:8 "*Eu sou o Alfa e o Omega, O PRINCÍPIO E O FIM* {archê kai telos}*, diz o Senhor, que é, e que era, e que há de vir, o Todo-Poderoso.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) jogam fora2 das suas Bíblias que o Senhor Jesus Cristo é "o princípio e o fim"!

1:11 "*Que dizia: EU SOU O ALFA E O OMEGA, O PRIMEIRO E O DERRADEIRO; E o que vês, escreve-o num livro, e envia-o às sete igrejas que estão na Ásia: a Éfeso, e a Esmirna, e a Pérgamo, e a Tiatira, e a Sardes, e a Filadélfia, e a Laodicéia.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 que Cristo é "o alfa e o omega", "o primeiro e o derradeiro", é Deus, o Jeová de Is 41:4; 44:6!... [[82]](#footnote-81)

1:18 "*E o que vivo e fui morto, mas eis aqui estou vivo para todo o sempre. Amém. E tenho as chaves da morte e do INFERNO* {Haidou}*.*" Tradutores i da NVI diluem2 a ofensiva palavra "Inferno" (correta, no contexto) para "*Hades*" (rodapé, contrariando o contexto, permite traduzir para "profundezas", "sepulcro", "morte"). Ver coment. Mt 11:23, acima.

2:13 *"Conheço AS TUAS OBRAS, E* {ta erga sou kai}*onde habitas, que é onde está o trono de Satanás; e reténs o meu nome, e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha fiel testemunha, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 "as tuas obras, e".

2:15 *"Assim tens também os que seguem a doutrina dos nicolaítas, O QUE EU ODEIO* {ho misô}*."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 que Deus odeia a doutrina dos nicolaítas ("aqueles que conquistam os leigos") para "de modo semelhante" {homoiôs}! Esta doutrina é vital ao romanismo e outras seitas que o Diabo divisou! Não acha que a omissão lhes serviu?

5:14 "*E os quatro animais diziam: Amém. E os vinte e quatro anciãos prostraram-se, e adoraram AO QUE VIVE PARA TODO O SEMPRE.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 este lindo exemplo que devemos adorar a Cristo, "o que vive para todo o sempre". [[83]](#footnote-82)

6:1,3,5,7 Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 4 convites-ordem "Vem, e vê" {Erchou kai blete} para somente "Vem" {Erchou}.

6:8 "*E olhei, e eis um cavalo amarelo, e o que estava assentado sobre ele tinha por nome Morte; e O INFERNO* {Haidês} *o seguia; e foi-lhes dado poder para matar a quarta parte da terra, com espada, e com fome, e com peste, e com as feras da terra.*" Tradutores i da NVI diluem2 a ofensiva palavra "Inferno" (correta, no contexto), para "*Hades*" (rodapé, contrariando o contexto, permite traduzir para "profundezas", "sepulcro", "morte"). Ver coment. Mt 11:23, acima.

6:17 "*Porque é vindo o grande dia da SUA* {autou} *ira; e quem poderá subsistir?*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 a ira de Deus, fazendo-a a ira "deles" {autôn}!...

7: 5-8 Alexandrinos + TC (portanto NVI) acharam que Deus escreveu em estilo reprovável, usou repetições desnecessárias, e tomaram a ousadia de "podar"2 10 das 12 ocorrências de "SELADOS" {esphragismenoi} ("assinalados", referindo-se aos 144.000 judeus literais, virgens literais)!...

8:13 "*E olhei, e ouvi um ANJO voar* {aggelou petômenou} *pelo meio do céu, dizendo com grande voz: Ai! ai! ai! dos que habitam sobre a terra! por causa das outras vozes das trombetas dos três anjos que hão de ainda tocar.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "anjo voando" para "*águia voando*".

11:15 "*E o sétimo anjo tocou a sua trombeta, e houve no céu grandes vozes, que diziam: SÃO TORNADOS, OS REINOS* {Egenonto ai basileiai} *do mundo, de nosso Senhor e do seu Cristo, e ele reinará para todo o sempre.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "são tornados, os reinos" para "*é tornado,* *o reino*" (singular).

++11:17 *"Dizendo: Graças te damos, Senhor Deus Todo-Poderoso, que és, e que eras, E QUE HÁS DE VIR* {kai ho erchomenos}*, que tomaste o teu grande poder, e reinaste."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) **eliminam2 que o Senhor Deus Todo-Poderoso há de vir!... Isto é a omissão2 de duas doutrinas: a das profecias sobre os eventos futuros, e a que Cristo é Deus!**

12:12 "*Por isso alegrai-vos, ó céus, e vós que neles habitais. Ai de OS QUE HABITAM* {tois katoikousin} *na terra e no mar; porque o diabo desceu a vós, e tem grande ira, sabendo que já tem pouco tempo.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 lamento sobre os descrentes, fazendo-o ser apenas pela terra e o mar!

12:17 *"E o dragão irou-se contra a mulher, e foi fazer guerra ao remanescente da sua semente, os que guardam os mandamentos de Deus, e TÊM* {echotôn} *o testemunho de Jesus CRISTO* {Chistou}*.*" Tradutores i da NVI (não o TC) adulteram2 "têm" {echontôn} para "*se mantêm fiéis a*" (favorecem2 salvação por obras?)! Ademais, Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 "Cristo"!

13:1 [12:18, em muitas Bíblias e textos] "*e EU PUS-ME* {estathên} *sobre a areia do mar, e vi subir do mar uma besta que tinha sete cabeças e dez chifres, e sobre os seus chifres dez diademas, e sobre as suas cabeças um nome de blasfêmia.*" Alexandrinos + TC adulteram2 "e eu pus-me" para "ele [neutro] pôs-se" {estathê}. Daí, os tradutores da NVI adulteram para "*Então o dragão se pôs em pé*".

13:6 "*E abriu a sua boca em blasfêmias contra Deus, para blasfemar do seu nome, e do seu tabernáculo, E DE* {kai} *os que habitam no céu.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 "e de", fazendo o tabernáculo de Deus ser alegórico, ser sinônimo do conjunto daqueles que habitam no céu!...

13:10 "*Se alguém EM CATIVEIRO LEVA* {aichmalôsian sunagei}*, em cativeiro irá; se alguém MATARÁ* {apoktenei} *à espada, NECESSÁRIO É* {dei} *que à espada seja morto. Aqui está a paciência e a fé dos santos.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "leva em cativeiro" para "*há de ir*". Mudam2 "matará" para "*há de ser morto*". E extirpam2 "necessário é". Ao todo, fizeram sumir as advertências e encorajamentos baseados em que Deus vingará o mal! Castiga-lo-á em justa medida!

13:18 *"Aqui há sabedoria. Aquele que tem entendimento, calcule o número da besta; o número, porque, de UM homem é* {arithmos gar anthrôpou estin}*, e o seu número [é] 666* {chxs}.*"* Alexandrinos + TC[[84]](#footnote-83) (portanto NVI) adulteram "666" (χξς) , para "seiscentos e sessenta e seis" (exakosioi exêkonta ex). Isto afronta Ap 22:18-19. Ademais, na eternidade talvez venhamos a saber que as próprias letras (khi-ksi-sigma) têm um significado especial, talvez mesmo nas suas formas.

14:4 "*Estes são os que não estão contaminados com mulheres; porque são VIRGENS* {parthenoi}*. Estes são os que seguem o Cordeiro para onde quer que vá. Estes são os que dentre os homens foram comprados como primícias para Deus e para o Cordeiro.*" Tradutores i da NVI (não o TC) tomam a medonha liberdade de enfraquecer2 "parthenoi" (virgens) para "*se conservam castos*" (isto inclui os puros solteiros virgens e os casados que só têm vida sexual legítima, com suas únicas esposas)!...

14:5 "*E na sua boca não se achou engano; porque são irrepreensíveis DIANTE DO TRONO DE DEUS.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 "diante do trono de Deus".

15:3 "*E cantavam o cântico de Moisés, servo de Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo: Grandes e maravilhosas são as tuas obras, Senhor Deus Todo-Poderoso! Justos e verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei DOS SANTOS* {Hagiôn}*.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "dos santos" para "*das nações*" {ethnôn}.

16:5 *"E ouvi o anjo das águas, que dizia: Justo és tu, Ó SENHOR, que és, e que eras, e santo és, porque julgaste estas coisas.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 a adoração "ó Senhor", prestada a Deus.

16:7 "*E ouvi OUTRO DE* {allou ek} *o altar, que dizia: Na verdade, ó Senhor Deus Todo-Poderoso, verdadeiros e justos são os teus juízos.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam"outro de", referindo-se a um outro anjo. Fica: "E ouvi o altar que dizia...".

16:17 "*E o sétimo anjo derramou a sua taça no ar, e saiu grande voz do templo* *DO CÉU* {tou ouranou}*, do trono, dizendo: Está feito.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 o céu.

20:9 "*E subiram sobre a largura da terra, e cercaram o arraial dos santos e a cidade amada; e DE O DEUS* {apo tou Theou} *desceu fogo, do céu, e os devorou.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) extirpam2 Deus.

20:12 "*E vi os mortos, grandes e pequenos, que estavam diante de O DEUS* {tou Theou}*, e abriram-se os livros; e abriu-se outro livro, que é o da vida. E os mortos foram julgados pelas coisas que estavam escritas nos livros, segundo as suas obras.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) trocam2 o Deus para mero "*o trono*" {tou thonou}.

20:13-14 "*E deu o mar os mortos que nele havia; e a morte E O INFERNO* {kai ho Haidês} *deram os mortos que neles havia; e foram julgados cada um segundo as suas obras.*  (14) *E a morte E O INFERNO* {kai ho Haidês} *foram lançados no lago de fogo. Esta é a segunda morte*." Tradutores i da NVI diluem2 a ofensiva palavra "Inferno" (correta, no contexto) para "*Hades*" (rodapé, contrariando o contexto, permite traduzir para "profundezas", "sepulcro", "morte"). Ver coment. Mt 11:23, acima.

21:24 "*E as nações DOS SALVOS* {tôn sôzomenôn} *andarão à sua luz; e os reis da terra trarão para ela a sua glória e honra.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) eliminam2 os salvos. Mais detalhadamente, adulteram "as nações de os salvos na Sua luz andarão" para *"as nações andarão por meio de Sua luz".*

22:14 "*Bem-aventurados aqueles que GUARDAM OS SEUS MANDAMENTOS* {poiountes tas entolas autou}*, para que tenham direito à árvore da vida, e possam entrar na cidade pelas portas.*" Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "guardam os seus mandamentos" para "*lavam as suas vestes*".[[85]](#footnote-84)

22:19 "*E, se alguém tirar quaisquer palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte do LIVRO* {biblou} *da vida, e da cidade santa, e das coisas que estão escritas neste livro."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) adulteram2 "livro" para "*árvore*".[[86]](#footnote-85)

++22:21 *"A graça de NOSSO* {hêmon} *Senhor Jesus CRISTO* {Christou} *seja com TODOS VÓS* {pantôn humôn}*. AMÉM* {Amên}*."* Alexandrinos + TC (portanto NVI) **extirpam**2 **que Cristo é "NOSSO"! Que a última oração da Bíblia foi que a graça de Deus fosse sobre todos NÓS! Enfim, fecham com "chave de ouro": a última coisa que fazem é arrancar**2 **da Bíblia deles, o AMÉM (no TC, não na NVI) e o CRISTO! Bom resumo de toda a obra deles... Você ainda quer adotá-la???...**

# 5- TEM GARRA, TOMA POSIÇÃO!

(adaptado de Barry Burton)

|  |  |
| --- | --- |
| **Tua indecisa pergunta ⇓** | **Nossa amorosa & encorajadora resposta ⇓** |
| "Mas eu leio [privadamente e do púlpito] as versões modernas apenas porque elas ajudam a entender a Bíblia melhor." | Tu diariamente beberias e darias a teus filhos copos de refresco com ‘apenas’ 10% de ARSÊNICO (mesmo que agradáveis ao paladar)???... |
| "O.K., para manter aparências, pregarei por Bíblia fiel. Mas, para estudo, continuarei com as Bíblias modernas, achando que devem ser as melhores. " | Isto é o pior de tudo: hipocrisia. Contrasta com 2Tm 2:15 *Procura apresentar-te a Deus aprovado, [como] obreiro que não tem [de que] se envergonhar, que maneja bem a palavra da verdade*. |
| "Mas afinal, por que é tão importante qual a Bíblia que eu uso?" | Ela é importante para teu próprio bem espiritual (1Pd 2:2 *Desejai afetuosamente, como meninos novamente nascidos, o leite racional, não falsificado, para que por eles vades crescendo)*. E o dos teus filhos (Dt 6:6-7 *E estas palavras, que hoje te ordeno, estarão no teu coração; E as ensinarás a teus filhos e delas falarás assentado em tua casa, e andando pelo caminho, e deitando-te e levantando-te)*. Para agradarmos a Deus ao invés de fazermos o Diabo feliz. |
| "Mas não é certo que, enquanto as novas versões em alguns locais destroem importantes doutrinas como a divindade de Cristo, em outros locais as preservam?" | Este é o velho "truque da contradição", tão usado pelo Diabo: aqui ele não toca (ganhando credibilidade), ali ele adiciona algo, acolá ele muda um pouco, trás-acolá ele subtrai totalmente, ao todo ele confunde e mina. Contrasta com Lc 16:17  *E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um til da lei*. |
| "Mas praticamente *todos* endossam as versões modernas!..." | Isto é tão falso quanto é verdade que Elias não enxergou os milhares que não se dobraram a Baal. Ademais, a opinião de "toda a humanidade" não invalidaria a verdade de Deus. Contrasta Mt 7:13-14 *Entrai pela porta estreita; porque larga [é] a porta, e espaçoso o caminho que conduz à perdição, e muitos são os que entram por ela; E porque estreita [é] a porta, e apertado o caminho que leva à vida, e poucos há que a encontrem*. |
| "Mas as versões modernas não meramente atualizaram o linguajar arcaico, sem introduzir erros doutrinários?" | Nada é mais falso que isto: estuda *BEM* as seções acima, lendo *todas* as passagens Bíblicas, comparando a NVI/NIV (ou outra versão moderninha, baseada no TC) sob a luz do TT (ou da Almeida Fiel). |
| "Mas eu não entendo ou não consigo obedecer boa parte da Bíblia... Então, por que deveria eu objetar a que alguns tradutores deixem de fora um punhadinho de palavras?" | São milhares de palavras! Ademais, contrasta Ap 22:19  *E, se alguém tirar quaisquer palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte do livro da vida, e da cidade santa, e das coisas que estão escritas neste livro*. |
| "Mas se eu tomar uma posição... os meus colegas-pastores me chamarão de radical, fanático, anti-intelectual, mente-estreita." | Contrasta Rm 1:16 *... não me envergonho do evangelho de Cristo, pois é o poder de Deus para salvação de todo aquele que crê; primeiro do judeu, e também do grego.* |
| "Então, o que devo fazer com minhas Bíblias modernas?" | Joga-as fora. Guardarias no refrigerador, por 6 meses, carne moída que veio a apodrecer, é carniça, somente porque pagaste $18.00 por ela? |
| "Mas eu não suportarei a despesa de comprar uma Bíblia fiel..." | Contrasta Mt 4:4 ...*Nem só de pão viverá o homem, mas de toda a palavra que sai da boca de Deus.* |
| "É extremamente feio você julgar estas outras Bíblias e dizer que não são boas" | Contrasta 1Jo 4:1 *Amados, não creiais a todo o espírito, mas provai se os espíritos são de Deus, porque [já] muitos falsos profetas se têm levantado no mundo.* Deus nos ORDENA discernirmos (e SEPARARMO-NOS de) o erro! |
| "Bem, reconheço que as Bíblias fiéis somente ao Texto Recebido (como a Almeida Fiel) são as únicas dignas do título "Palavra de Deus", mas não desejo confundir minha congregação... este é um assunto tão complicado!" | Tens a *OBRIGAÇÃO* de esclarecer tua congregação, confusa não pelas versões fiéis e tradicionais, mas pelas muitas versões infiéis e moderninhas. E tens o PODER para fazê-lo, se estudares o assunto com muita oração, muita coragem, e muito esforço. |

# 6- SE TU ÉS UM PREGADOR... (adaptado de Barry Burton)

|  |  |
| --- | --- |
| ...E não tomaste o tempo para estudar as versões modernas e encontrares, tu mesmo, qual é a verdade... | Então começa imediata e diligentemente. Isto é vital! As vidas espirituais das tuas ovelhinhas dependem disto... é tua enorme responsabilidade!!!  |
| ... E não crês que, HOJE, seguras nas mãos, em grego, a mais absolutamente PERFEITA e infalível Palavra de Deus..., PERFEITAMENTE inspirada E PRESERVADA, til por til e jota por jota; e, em português, sua tradução extremamente confiável... | Então que é que estás fazendo aí, no ministério? Não tens Boas Novas para pregar, pois se Deus mentiu em Is 40:8 (*Seca-se a erva e cai a flor, porém a palavra de nosso Deus subsiste eternamente),* como sabes que não mentiu ao garantir vida eterna, em João 3:36? E ao garantir-nos salvar do fogo eterno, em Rm 5:9? E ao nos garantir mudar toda nossa vida, em 2Co 5:17? E ao te garantir poder para pregar, em 1Co 1:18? Etc., etc., etc. |
| ...E não crês que a Palavra de Deus, nas tuas mãos, é ABSOLUTAMENTE verdadeira e perfeita (Sl 12:6-7 *As palavras do SENHOR [são] palavras puras, [como] prata refinada em fornalha de barro, purificada sete vezes. Tu AS guardarás, SENHOR; desta geração AS livrarás para sempre*.) [[87]](#footnote-86) | Então não tens absolutamente NENHUM direito de ser um ministro de Deus!!! |

**Ser um pregador é suprema honra:**(1Tm 3:1 ... *se alguém deseja o episcopado, excelente obra deseja*)

**mas é também suprema, assustadora, pesadíssima responsabilidade:**(Jr 23:1 *Ai dos pastores que destroem e dispersam as ovelhas do meu pasto, diz o SENHOR*).

# 7- Nossa amorosa CONCLUSÃO:

Ah, irmãos, tremamos ante Ap 22:18-19 + Pv 30:6 (não adicionar/ subtrair), 2Co 2:17 (não corromper), e Rm 1:25 (não transformar a Bíblia em mentira)!

Ai de quem leu tudo o acima e achou que é pouca a infidelidade do TC e da NVI/NIV!

**É NECESSÁRIO LUTAR (PELO TR E SUAS TRADUÇÕES FIÉIS) ?** (O que se segue foi livremente adaptado do Pastor Gary Freeman):

Um escritor, desesperado pelo debate em relação às versões da Bíblia, escreveu recentemente *‘Mas será mesmo que preciosas energias e talentos têm de ser desperdiçados em querelas de picuínha entre soldados que deveriam estar concentrando seus melhores esforços para combater os inimigos reais do cristianismo bíblico?’* Será que está certo o lamento-apêlo daquele escritor? De modo algum: Uma vez que somos soldados lutando juntos, devemos debater toda questão que envolva a integridade e confiabilidade da mais importante peça de armamento com a qual esperamos resistir e vencer o inimigo. Como podemos nós não dizer nada a nossos companheiros quando alguém sabotou nossa artilharia? Como esperarmos ganhar a batalha quando vamos para a luta com nossa principal arma tomada de nós e trocada por uma substituta defeituosa e inconfiável? A luta pelo *Textus Receptus* e suas traduções fielmente feitas [pelo método formal-literal], é *indispensável*!

Nós que estamos bradando contra a sabotagem somos reputados como os causadores de confusão. Um pastor disse *‘Certamente a controvérsia troveja* [fede] *de ódio do lado daqueles que fariam* [da posição sobre as versões] *um teste para comunhão.’* Outro escritor escreve *‘Uma das tragédias de partir os corações, enfrentadas por qualquer grupo de comunhão, chega quando algum movimento chega e cresce e polariza e então racha o grupo. O movimento pode ser sobre versões da Bíblia, sobre querelas pessoais ou sobre agravos sofridos. A questão não é doutrinária uma vez que, entre irmãos fundamentalistas, sempre há concordância sobre as doutrinas essenciais.’*

Estamos perplexos em como o grupo que [há poucas décadas] trouxe as modernas versões para dentro das nossas igrejas e comunhões de igrejas agora quer nos culpar, a nós que desejamos permanecer com o TR e suas fiéis traduções, como sendo os divisores, polarizadores, rachadores [de igrejas e comunhões] e amantes de controvérsias. Bem, se estes ‘soldados companheiros na guerra' desejam trazer para nosso meio ‘Bíblias’ que deixam de fora [ou questionam] Mc 16:9-20; João 7:53-8:11; At 8:37; Rm. 8:1b; e que extirpam `pelo Seu sangue' de Cl 1:14; `Deus' de 1 Tm 3:16; a passagem da Trindade de 1João 5:7,8; ‘havendo feito por si mesmo a purificação dos nossos pecados' de Hb 1:3; `nos lavou dos nossos pecados’ de Ap 1:5; a palavra ‘ainda’ de João 7:8; ...então eles não deveriam esbravejar [conosco], nos chamando de revoltantemente sujos, injustos, discriminatórios, sem amor, ou divisivos, quando nós bem alto reagimos em alta voz sobre qual Bíblia será a Palavra de Deus no campo de batalha.

Os ofensores, divisores, querelentos e polarizadores são aqueles que querem trazer novas versões para dentro do fundamentalismo. Cremos, contrários à citação pouco acima, que esta é uma questão doutrinária. Cremos que Deus tem preservado a Palavra que Ele inspirou. Cremos que ela é encontrada, em grego, no *Textus Receptus*, ... . Continuaremos a lutar ... não para ser divisivos mas de modo que, como ‘soldados companheiros na guerra, possamos ir para a batalha contra nossos inimigos dizendo ‘*Assim diz o Senhor’*, ao invés de *'[Ehhh... Uhhh...] Será que foi exatamente assim que Deus disse?'* ...

# 8- DIVERSOS: (2 versos)

1. Conforme depoimentos e provas largamente publicados na Internet (vide, por exemplo, David Cloud) e em revistas americanas, pelo menos 2 grandes nomes da NIV americana eram homossexuais bastante conhecidos, a ponto de já terem perdido ou quase perdido vários empregos por seus ativismos homossexuais:

1.1. Virginia Mollenkott, a consultora de redação e estilo literário que praticamente tinha a palavra final durante *todo* o tempo em que a NIV esteve sendo traduzida e revisada (1968? - 1978?).

1.2 Marten Woudstra, Chefe do Comitê do Velho Testamento da NIV, com tremenda influência e poder de dar direção e decidir.

Tudo isto se refletiu tragicamente na suavização da NIV quanto aos pecados de homossexualismo (masculino e feminino) e pecados sexuais em geral.

2. Desde 1988 Zondervan Publishers (a Editora Vida é seu braço no Brasil) e NIV foram compradas por Harper & Row Publishers, agora HarperCollins Publishers, a qual, pasmem, publica livros indecentes e até guias ilustrados pró-homossexualismo e lesbinianismo, e é uma das centenas de componentes do império mundial "The News Corporation", que inclui filmadoras e jornais que Cristo poderia chamar de incentivadores de toda sorte de fornicação, pecados sexuais em geral.

3. Desde 1995 Zondervan (Vida é seu braço brasileiro) tem publicado variantes ainda piores da NIV:

3.1. Nos Estados Unidos, "*The New International Reader's Version"* (NIrV), que segue o modelo de "grandemente condensar e simplificar", de "Seleções do Reader's Digest"! Pasmem!

3.2. Na Inglaterra (através de Hodder and Stoughton), *"The New International* ***Inclusive Language*** *Edition"* (também conhecida como "Gender-neutral" = "Neutra Quanto ao Gênero"), que remove distinções entre gêneros masculino e feminino. Dois exemplos, de Mt 26, dão o sabor de toda esta Bíblia: No verso 24 o grego diz "*Em verdade o FILHO DO HOMEM vai, como acerca dele está escrito, mas ai daquele HOMEM por quem o FILHO DO HOMEM é traído! ... .*" Os traídutores adulteram2 para "O HUMANO vai, como está escrito, mas ai da PESSOA pela qual o HUMANO é traído! ... ." No verso 42 o grego diz *"...PAI meu, se este cálice não pode passar de mim sem eu o beber, faça-se a Tua vontade."* Mas os travestidores adulteram2 para "... Deus, meu PAI-E-MÃE, se for possível, passa este cálice ..."

# APRESENTAÇÃO PELO PR. (nome do autor retirado em 2011, a seu pedido):

A cada uma das recentes décadas, parece que fabulosas campanhas publicitárias lançam novas Bíblias, cada uma delas alegando ser a melhor de toda a História; ser baseada nos mais antigos manuscritos (que, assim, teriam que ser melhores); refletir superior conhecimento da Crítica Textual e das línguas originais; tanto ter uma tradução muito mais acurada como um português muito mais elegante, fácil de entender e moderno; em suma, ser (por tudo isto) a única escolha natural para os verdadeiros eruditos e inteligentes.

Quanto à NVI (Nova Versão Internacional) e sua irmã mais velha NIV (New International Version), o presente livro aborda as seguintes questões: Quais os manuscritos em que se baseiam? São eles realmente mais confiáveis e melhores? Em que extensão e grau a NVI e a NIV diferem da Bíblia tradicional? Essas novas Bíblias introduzem mudanças doutrinárias de peso? Quais? Como poderão elas nos afetar? Qual o método de tradução adotado? É ele realmente aceitável e honroso a Deus?

De inteiro e ardente coração recomendamos a presente obra, densa de valiosas informações, a todos os pastores, professores, seminaristas e demais crentes que, em corajosa sinceridade, queiram ponderar, reavaliar e decidir que posição tomar quanto a todas as "versões modernas" da Bíblia.

Pr. (nome do autor retirado em 2011, a seu pedido)

 Igreja Batista Fundamentalista, Campina Grande - PB

# AGRADECIMENTOS:

**Agradecemos** profundamente ao *Pr. Roque do Nascimento Albuquerque* (professor de grego do Seminário Batista do Carirí, em Crato - CE); a um expert em Crítica Textual e em grego, que prefere ficar *anônimo*; ao *Pr. Calvin G. Gardner* (Pastor da Igreja Batista de Catanduva - SP); ao *Pr. Everlânio Paulo de Oliveira Silva* (Pastor da Primeira Igreja Batista de Pombal - PB e estudioso do grego); e ao *Pr. Josafá Ferreira dos Santos* (professor de grego do Instituto Bíblico Betel Brasileiro; do SETEP - Seminário Teológico Evangélico Paraibano; e do ITEBES - Instituto Teológico Batista de Ensino Superior; todos em João Pessoa - PB). Todos estes homens de Deus graciosa e sacrificialmente tomaram do seu tempo para nos presentear com preciosas revisões de porções de versões preliminares deste nosso livro, e com profundas, detalhadas e valiosas respostas às muitas consultas que lhes fizemos. (Naturalmente, nosso agradecimento não implica que eles necessariamente tenham posição 100% idêntica à nossa em todos os pontos, nem que lhes consultamos sobre todos eles, nem que adotamos palavra por palavra as opiniões de cada um.) Reconhecemos que os fatos que apresentamos vêm de inúmeros emails, artigos e livros (tudo isto escrito pelos mais sãos críticos textuais e mais competentes especialistas em grego) que vimos analisando, cotejando, fundindo, modificando, reescrevendo e radicalmente sumariando nos últimos 20 anos (principalmente após 1994). A Igreja Batista Fundamentalista de Campina Grande - PB apoiou amorosa e grandemente este trabalho, tanto espiritual como materialmente.

# ****BÍBLIAS CITADAS/REFERENCIADAS:****

**Bíblia Sagrada, Tradução "*ALMEIDA CORRIGIDA, FIEL*" (ACF), copyright 1994, 1995 pela Sociedade Bíblica Trinitariana do Brasil.

Novo Testamento, *NOVA VERSÃO INTERNACIONAL* (NVI), copyright 1993 pela Sociedade Bíblica Internacional, 2a. impressão, 1994 (permissão na página ii).

The Holy Bible, *NEW INTERNATIONAL VERSION* (NIV), copyright 1973 (New Testament), 1978 (Holy Bible), 1984 por International Bible Society, 5a. impressão, 1986, usada por permissão de Zondervan Bible Publishers (permissão na página ii).**

# BIBLIOGRAFIA RECOMENDADA:

Se o leitor quiser profundas e detalhadas razões técnicas (ao nível do grego, dos manuscritos, da [sã] Crítica Textual, etc.) em português, deve ler a tradução "*Qual o Texto Original do Novo Testamento?",* a ser publicada ainda em 1999, com cerca de 350 páginas, do Doutor Wilbur Norman Pickering (061-627-7346; wilbur@solar.com.br). Ele é um expoente mundial dos defensores do Texto Majoritário, posição quase sempre idêntica à nossa.

A melhor defesa da nossa posição pelo Textus Receptus (particularmente a edição grega base da excelente Bíblia do Rei Tiago e de versões para inúmeras línguas e dialetos) ainda está nos livros do Deão John William Burgon, magistrais, detalhadíssimos, irrespondíveis. Eles podem ser obtidos de "The Word for Today", [http://www.thewordfortoday.org/products.htm](http://www.thewordfortoday.org), ou "The Dean Burgon Society", Box 354 Collingswood, New Jersey 08108, DBSN@Juno.Com.

Outros materiais e informações: consulte a Sociedade Bíblica Trinitariana do Brasil, ou o Pr. Albert Johnson, C. Postal 1, Barbalha-Ce, 63180-000. Hélio de Menezes Silva escreveu "*Só o TR é a Pura Palavra de Deus*" e traduziu "*Versões Modernas da Bíblia*", de David Cloud. Em inglês, ainda em "The Word for Today", procure as obras de Fuller, Waite, Scrivener, Hills, Miller, Moorman, Cloud, etc.

**PUBLICADO PELOS:** autores, julho/1999

**COPYRIGHT:**Este trabalho terá **copyright** (1999) somente para assegurar a autoria e propriedade dos seus escritores. Desde que não seja para fins lucrativos, pode (no todo ou em parte) ser livre e gratuitamente usado e copiado sem a permissão dos autores, somente lhes dando o crédito adequado.

**COMO OBTER CÓPIA DESTE LIVRO:**Copie a partir de <http://solascriptura-tt.org/Bibliologia-Traducoes/>
Depois use Word para fazer o tratamento editorial que preferir (1 ou 2 colunas, tamanho de papel, margens, tamanhos de letras, capa, contracapa, etc.) e encaderne da MELHOR maneira possível.

|  |
| --- |
| Faça 10, 100 cópias deste livro e distribua-as gratuitamente (em papel **E** pela Internet) a TODOS os verdadeiros crentes que conhecer, começando por pastores, seminaristas, professores e líderes em geral.  |

1. Muitas vezes o texto principal da NVI/NIV traduz o bom TT, mas seu rodapé, tentando conquistar aqueles que acha tolos por crerem que estas palavras são Escrituras infalíveis, diz que somente alguns poucos ou pouquíssimos e maus manuscritos *acrescentam/adulteram* as palavras para as do Texto Recebido. Assim, nos é óbvio que a NVI/NIV considera estes manuscritos como falsificações de charlatões. Mas charlatões não servem a Deus, são usados pelo Diabo, e este não se empenha em lutar pró Deus e verdade, mas sim pró Diabo e mentira! [↑](#footnote-ref-1)
2. A) Dizemos que a negação/enfraquecimento desta importante doutrina ocorre AQUI, não que ocorre em toda a extensão e cada caso semelhante do TC/ NVI/ NIV.

B) Para nós, lançar dúvidas (por meio de colchetes, notas de rodapé, atribuições de "notas" B/C/D, ou qualquer outro meio) será sinônimo de extirpar, anular, eliminar, omitir a Palavra de Deus. [↑](#footnote-ref-2)
3. Note que freqüentemente usamos colchetes [], quando não podemos usar itálicas para indicar que algumas palavras estão apenas implícitas no texto grego; e usamos chaves {} para delimitar palavras gregas originadoras da tradução em português. [↑](#footnote-ref-3)
4. Para traduzir, não basta: (a) conhecer as línguas originais PERFEITAMENTE (Hoje, ninguém as sabe tanto quanto os tradutores das versões dos primeiros séculos, quando o grego koine era língua viva e os tradutores as aprendiam desde o berço! Nem como os tradutores da época da Reforma, influenciados pelos eruditos gregos que fugiram das conquistas otomanas!): é indispensável (b) saber português perfeitamente, (c) ser salvo, piedoso e fiel, (d) ser ortodoxo e profundo de doutrina, (e) ter pleno controle do Espírito, para escolher, dentre as razoavelmente possíveis traduções formais-literais de cada palavra, aquela que não corra o menor risco de ser interpretada mal, poder ser contra algo da Bíblia, algo da sã doutrina e ortodoxia.

Por exemplo, há pouco tempo estávamos traduzindo a frase "Satan's ubiquitous influence on the mind of modernistic translators...". De imediato pensamos em traduzir ubiquitous para ubíqua, a frase ficaria "A influência ubíqua de Satanás..." Mas, por segurança, consultamos cuidadosamente dicionários e chocamo-nos ao REdescobrir que, em inglês e em português, o primeiro sentido de ubíquo é "que está em toda parte ao mesmo tempo; onipresente", e só o segundo sentido é "amplamente espalhado". Haveria o risco da tradução ser entendida "A influência onipresente de Satanás...". Daí, conhecendo o autor, que ele crê na Bíblia, que esta ensina que só Deus é onipresente, e que o autor quis dizer "largamente espalhado", adotamos a única tradução aceitável: "A influência largamente espalhada de Satanás sobre a mente dos tradutores modernistas..."

**Quanto ao verso e palavra agora em foco, o ponto relevante, portanto, não é que algum dicionário, mesmo bom, pareça dar brecha à tradução que censuramos. Mas sim que ela *propositadamente* (à luz das seculares e melhores traduções anteriores) é o contrário a ser a melhor, a mais refletida, a mais segura, a que menos riscos corre de ser mal interpretada contradizendo algo da Bíblia e da sã doutrina e ortodoxia. Certamente, neste ponto, serve mais ao "pai da mentira", porque *"Deus não é* Deus *de confusão..."* 1Co 14:33.** [↑](#endnote-ref-1)
5. Note que as listas de pecados em Mt 15:19; Mc 7:21 e Gl 5:19 põem as palavras moicheia (adultério) e porneia lado a lado, talvez apenas para enfatizar a primeira, mas, mais provavelmente, usando a segunda em sentido restrito e *diferenciando-a* da primeira. [↑](#footnote-ref-4)
6. Mt 1:7,10: ver "*Qual o Texto Original do Novo Testamento?*", Wilbur Pickering, Apêndice F seção 2; e Apêndice H.1. [↑](#footnote-ref-5)
7. Mt 1:18: ver Pickering F.2. [↑](#footnote-ref-6)
8. Mt 6:9-13: A partir de 90 a 120 DC (Didache), esta versão tem o apoio de: muitos MSS (em grego: alguns papiros, 6 unciais, 18 minúsculos), praticamente todos os MSS bizantinos + importantíssimas versões primitivas (Peshitta = 150 DC) + muitas citações dos "pais" (Crisóstomo = 3\*\* DC). Decisivo: Deus não falhou ao preservar o texto em TODAS [ou praticamente todas?] as Bíblias dos salvos fiéis, *impressas* entre 1522 (Lutero) e 1881 (English Revised Version) = 359 anos! [↑](#footnote-ref-7)
9. Mt 6:9-13: No Pequeno Dicionário de Aurélio, "induzir" pode significar causar, inspirar, incutir, arrastar, instigar, incitar, sugerir, persuadir, fazer cair, fazer incorrer. Ora, o Espírito Santo conduziu Cristo para ser provado no deserto, Deus conduziu Abraão para ser provado no Monte Moriá, Deus nos conduz para sermos provados *("Meus irmãos, tende grande gozo quando cairdes em várias tentações; Sabendo que a prova da vossa fé opera a paciência."* Tg1:2-3), mas Deus nunca incitou a pecarmos *"Ninguém, sendo tentado, diga: 'De Deus sou tentado;' porque Deus não pode ser tentado pelo mal, e a ninguém tenta."* (Tg 1:13). Portanto, "nos induzas à" é má tradução, tanto quanto "nos deixes cair em" é mera interpretação. A melhor, correta tradução, é "nos conduzas à". [↑](#footnote-ref-8)
10. Mt 9:13: ver Pickering 4.5.1. [↑](#footnote-ref-9)
11. Mt 19:9: ver Pickering, Apêndice D.2.a.63. [↑](#footnote-ref-10)
12. Mt 19:17: ver Pickering H.1. [↑](#footnote-ref-11)
13. Mt 24:36: Mt 24:36: Quão longe da verdade é o rodapé da NVI, que diz: "Alguns manuscritos omitem 'nem o Filho' ". A maioria dos leitores da NVI poderá supor que centenas de manuscritos têm "nem o Filho", e que somente 2 ou 3 ou 4 manuscritos não têm esta expressão. Mas, dos manuscritos sobreviventes que contêm Mt 24:36, na verdade, 16 de 18 unciais, e 341 de 346 cursivos, não têm a expressão! Ademais, contando-se apenas os 10 "pais da igreja" que estão citando explicitamente Mateus e não Marcos, todos tais 10 pais não têm a expressão!... Decisivo: Deus não falhou ao preservar o texto em TODAS [ou praticamente todas?] as Bíblias dos salvos fiéis, impressas entre 1522 (Lutero) e 1881 (English Revised Version) = 359 anos! [↑](#footnote-ref-12)
14. Mt 27:34: ver Pickering 4.5.1; 7.1.1. "Vinagre" concorda com Sl 69:21 e tem o apoio da versão Siríaca (Peshitta, de 150 DC), mais 16 testemunhas antes do ano 400 (Barnabé foi de antes de 100 DC!), além de praticamente todos os muitos manuscritos Bizantinos! "Vinho" é impossível por contradizer Sl 69:21 e só está em 2 MSS desacreditados (Aleph e B, cheios de rasuras, etc.) e em 5 testemunhas de antes de 400 DC. Decisivo: Deus não falhou ao preservar o texto em TODAS [ou praticamente todas?] as Bíblias dos salvos fiéis, de 1522 a 1881 = 359 anos! Note: antes da crucificação : vinagre ("oxos") misturado com fel ("choles"), primeiro foi bebido (só provado), depois recusado Mt 27:34; também antes da crucificação: "vinho" ("oinos", geralmente vinho alcoólico, mas também pode ser suco de uva conservado ou suco avinagrado) medicado com a estufaciente mirra ("smurnizo"), não foi tomado por Jesus Mc 15:23; depois de "... por que me abandonaste?...": vinagre ("oxis") encharcando esponja em ponta de cana de hissope, foi bebido por Jesus Mt 27:48; Mc 15:36; Lc 23:36; Jo 19:29-30. [↑](#footnote-ref-13)
15. Mt 27:49: ver Pickering H.1. [↑](#footnote-ref-14)
16. Mt 28:2: ver Pickering 4.5.1. [↑](#footnote-ref-15)
17. Mc 1:2-3: ver Pickering 4.5.1; 4.6.3; H.1. "Nos profetas" tem o apoio de 5 unciais, 14 minúsculos, Irineu (202 DC), alguns "pais", importantíssimas versões primitivas (como a Hercleana, de 1\*\* DC), etc. Decisivo: Deus não falhou ao preservar o texto em TODAS [ou praticamente todas?] as Bíblias dos salvos fiéis, de 1522 a 1881 = 359 anos! [↑](#footnote-ref-16)
18. Mc 2:17: ver Pickering 4.5.1. [↑](#footnote-ref-17)
19. Mc 6:22: ver Pickering 7.1.7; F.5; H.1. [↑](#footnote-ref-18)
20. Mc 8:26: ver Pickering D.2.b.94. [↑](#footnote-ref-19)
21. Mc 9:49: ver Pickering D.2.a.68. [↑](#footnote-ref-20)
22. Mc 13:14: ver Pickering 4.6.3. [↑](#footnote-ref-21)
23. Mc 14:30: ver Pickering 6:1. [↑](#footnote-ref-22)
24. Mc 14:68: ver Pickering 6.1. [↑](#footnote-ref-23)
25. Mc 14:72: ver Pickering 6.1. [↑](#footnote-ref-24)
26. Mc 15:39: Prover um artigo indefinido "um" quando o grego não tem o definido "o", nem sempre é correto. Basta um exemplo: João 1:1, em grego, não tem artigo definido para a 2ª ocorrência de "Theos", mas você não quer traduzir como os T. Jeová "No princípio era o verbo, e o verbo estava com Deus, e o verbo era UM deus". Quer? Há outros casos de estrutura gramatical que também proíbem "um". Durante todos os séculos, os supremos e mais profundos conhecedores do grego (como os insuplantáveis autores das traduções dos primeiros séculos, criados/treinados onde/quando o grego koine ainda era falado; os mais de 40 inigualáveis tradutores da Bíblia do Rei Tiago; Almeida; os tradutores das Almeidas Corrigida, Atualizada, Contemporânea, etc.) concordam à uma que tanto a Teologia quanto a gramática para a construção de toda a sentença em foco, ambas EXIGEM que Mc 15:39 tenha o artigo definido "o", mesmo que seja em itálicas, para não se confundir com "um", definitivamente errado e confundível com "um dentre os muitos".

Todas as Bíblias em português negam o artigo indefinido aqui, até mesmo a Bíblia dos T. Jeová e a NVI! (Os peritos em grego, responsáveis por esta filha brasileira da NIV, nem sequer em rodapé admitem "um", portanto contradizem e deixam sozinha a sua mãe americana.) Compare a mesma exata construção "Theou Uios" em Mt 14:33; 27:43; Jo 10:36: nos 3 casos, a construção implica que Cristo clamava ser O Filho de Deus (isto é, ser O Deus), mas até mesmo a NIV não pode usar "um" em nenhum destes 3 casos. Será que não é incoerente usá-lo no idêntico, Mc 15:39? Assim, a NIV está praticamente isolada e contra o resto do mundo, até contra ela mesma...

Literalmente, temos, em grego: "Verdadeiramente O homem, ESTE, Filho era de Deus." O que os tradutores da NIV ignoraram é que "homem" tem o artigo definido "o" e "homem" é claramente o mesmo "Filho", portanto a lógica do koine exige que se supra o artigo definido "o" ao invés do indefinido "um", referindo-se ao "Filho". [↑](#footnote-ref-25)
27. Mc 16:9-20: ver Pickering 7.2.8; F; H.2.

Sobreviveram 622 mss do Ev. de Marcos, com o capítulo 16. Desses, somente os 2 mais chocantemente rasurados e discordantes mss do mundo (Aleph e B), e o 304, não têm a passagem! (Não contamos o 2386, mero filhote de Aleph, copiado séculos depois). Mesmo assim, no exato tamanho dos 12 versos, Aleph tem seu único grande espaço em branco! E B tem rastros de grosseiríssima substituição da folha por outra, com as letras muito maiores e espaçadas! <http://solascriptura-tt.org/Bibliologia-PreservacaoTT/FideliddTransmiss-QuaisMss-Janzen.htm>. Os testemunhos de Aleph e B não valem nada! [http://solascriptura-tt.org/Bibliologia-PreservacaoTT/**SinaiticusPag29Mark16-9-20**-Helio.htm](http://solascriptura-tt.org/Bibliologia-PreservacaoTT/SinaiticusPag29Mark16-9-20-Helio.htm) e [http://solascriptura-tt.org/Bibliologia-PreservacaoTT/**VaticanusPag1303Marcos16-9-20**-Helio.htm](http://solascriptura-tt.org/Bibliologia-PreservacaoTT/VaticanusPag1303Marcos16-9-20-Helio.htm)).

A passagem está em todos os cerca de 2000 lecionários gregos sobreviventes, todos os cerca de 1000 MSS sírios exceto um, todos os cerca de 8000 MSS em latim exceto um, todos os MSS cópticos exceto um, está em TODAS [ou praticamente todas?] as versões antigas (a partir de cerca de 150 DC), no Diatessaron, em Taciano (bem antes de 199), Irineu (202 DC) e inúmeros "pais".

Decisivo: Deus não falhou ao preservar o texto em TODAS [ou praticamente todas?] as Bíblias dos salvos fiéis, de 1522 a 1881 = 359 anos! [↑](#footnote-ref-26)
28. Lc 2:14: ver Pickering 4.5.1. [↑](#footnote-ref-27)
29. Lc 2:22: "Dela" {autês} concorda com o fato que Jesus não era impuro, concorda com Lv 12:2-4 (que exigia a purificação só da mulher, não do marido nem da criança!...), tem apoio em 4 MSS gregos, em praticamente todos os códices da Velha Latina (traduzida muito antes de Jerônimo), em várias versões antigas (Sinaitica, de 1\*\*, etc.), na Vulgata de Jerônimo, nos TR Complutense, de Beza, de Elzevir, da Bíblia do Rei Tiago (a Bíblia que mais profunda, ampla e duradouramente tem influenciado a humanidade, com traduções feitas diretamente dela para cerca de 700 idiomas), etc. [↑](#footnote-ref-28)
30. Lc 3:33: ver Pickering 7.2.1; F.5; H.1. [↑](#footnote-ref-29)
31. Lc 4:44: ver Pickering H.1. [↑](#footnote-ref-30)
32. Lc 9:10: ver Pickering D.2.b.61; H.1. [↑](#footnote-ref-31)
33. Lc 10:41-42: ver Pickering D.2.a.71. [↑](#footnote-ref-32)
34. Lc 11:2-4: ver Pickering 6.1. [↑](#footnote-ref-33)
35. Lc 17:36 é atestado, mesmo que às vezes em formas levemente diferentes, nos MSS gregos D 700 1071 1230 1241 2174 1253 1344 1646 2148; nos lecionários l/185,1579 it/a,aur,b,c,d,(e),f,ff²,i,l,q,(r-1); nas traduções Vulgata, Siríaca, s, p ,h, Arminiana, Georgiana, e é citado no Diatessaron/a,i,n (2º século), Ambrósio (397 D.C.) e em Agostinho. Também é citado em formas levemente diferentes nos mss gregos 13 69 124 174 230 346 543 788 826 828 983 1689. Um total de 48 evidências. Está nos TR de Elzevir, da Bíblia do Rei Tiago (a Bíblia que mais profunda, ampla e duradouramente tem influenciado a humanidade, com traduções feitas diretamente dela para cerca de 700 idiomas), etc. [↑](#footnote-ref-34)
36. Lc 23:34: ver Pickering 4.5.1. [↑](#footnote-ref-35)
37. Lc 23:44-45: ver Pickering 7.1.7; F.2; H.1. [↑](#footnote-ref-36)
38. Lc 24:42: ver Pickering 4.5.1. [↑](#footnote-ref-37)
39. Lc 24:52: ver Pickering H.3. [↑](#footnote-ref-38)
40. Lc 24:53: ver Pickering 3.4. [↑](#footnote-ref-39)
41. Jo 1:14: ver João 1:18 em Pickering H.2. [↑](#footnote-ref-40)
42. Jo 1:18: ver Pickering F2; H.2. [↑](#footnote-ref-41)
43. Jo 5:4: O verso está em 12 códices (3\*\* DC em diante), 18 minúsculos, Tertuliano (200), alguns "pais", a maioria dos MSS em latim, as mais antigas traduções (como a Peshitta, de cerca de 150 DC), etc. Decisivo: Deus não falhou ao preservar o texto em TODAS [ou praticamente todas?] as Bíblias dos salvos fiéis, de 1522 a 1881 = 359 anos! [↑](#footnote-ref-42)
44. Jo 6:47: ver Pickering H.2. [↑](#footnote-ref-43)
45. Jo 6:69: ver Pickering D.2.a.76. [↑](#footnote-ref-44)
46. Jo 7:8: ver Pickering H.2. [↑](#footnote-ref-45)
47. Jo 7:53-8:11: ver Pickering G.3; H.2. Verifique, você mesmo, como passar de 7:52 para 8:12 produz absurdos lógicos e gramaticais! Ademais, os 12 versos estão em: 7 unciais, 15 minúsculos, Didasclia (2\*\*), pelo menos 4 "pais", a "Constituição Apostólica" (380 DC), as mais antigas traduções (a partir de 150 D.C.), etc. Agostinho escreveu que a passagem fora eliminada por medo de encorajar traições das esposas! Decisivo: Deus não falhou ao preservar o texto em TODAS [ou praticamente todas?] as Bíblias dos salvos fiéis, de 1522 a 1881 = 359 anos! [↑](#footnote-ref-46)
48. Jo 13:32: Este "se" {ei} não expressa dúvidas, antes expõe um fato, fato motivador e causador de resultados: "Uma-vez-que Deus é glorificado nele, também Deus o glorificará em Si mesmo, e logo O há de glorificar." Isto deve se refletir em comentário ou nota, não na tradução. [↑](#footnote-ref-47)
49. Jo 17:24: ver Pickering 4.5.1. [↑](#footnote-ref-48)
50. At 8:37: O verso está em: Irineu (202 DC), Cipriano (248), muitos outros "pais"; TODOS os manuscritos sobreviventes da Antiga Latina (157 DC), códices (como o E, 8\*\* DC), minúsculos (como o 4), etc. Decisivo: Deus não falhou ao preservar o texto em TODAS [ou praticamente todas?] as Bíblias dos salvos fiéis, de 1522 a 1881 = 359 anos! [↑](#footnote-ref-49)
51. At 9:5b-6a "duro ... Senhor" está contido no ms grego/629 (13\*\* DC), em textos sobreviventes (séculos VII e XIII) da Velha Latina (traduzida em cerca de 157 D.C.?); nos mss Latim/629, Velha Latina (it/ar,c,h,l,p,ph,t), Vulgata (c,l), Siríaca (h), é citado por Lucifer (370 AD), Ephraem (373 AD), Ambrósio (397 AD), e Teofilato/b (1077). Decisivo: Deus não falhou ao preservar o texto em TODAS [ou praticamente todas?] as Bíblias dos salvos fiéis, de 1522 a 1881 = 359 anos! [↑](#footnote-ref-50)
52. At 13:42: ver Pickering 7.2.4. [↑](#footnote-ref-51)
53. At 15:34: Segundo Nestle-Aland25, este verso tem o apoio de 10 de 31 MSS gregos + boa parte dos muitos MSS bizantinos + 7 (as de maior peso) das 13 versões primitivas + lecionários + 2 dos 4 "pais" que citam entre v.33 a 35. Com pequenas variações, está em mais 9 testemunhas. Um estudioso afirma que o verso é atestado por 83 MSS. Decisivo: Deus não falhou ao preservar o texto em TODAS [ou praticamente todas?] as Bíblias dos salvos fiéis, de 1522 a 1881 = 359 anos!

Note que o verbo "apoluô" significa "liberar completamente" (número 630 de Strong's Concordance). Assim, verso 33 só diz que Silas foi DEIXADO voltar ("apeluthêsan" = "eles foram liberados para partir"), não diz inescapavelmente que ele EFETIVAMENTE voltou. V. 34 diz que ele preferiu ficar. [↑](#footnote-ref-52)
54. At 16:12: ver Pickering 2. [↑](#footnote-ref-53)
55. At 19:16: ver Pickering H.1. [↑](#footnote-ref-54)
56. At 20:28: ver Pickering D.1.b.44. [↑](#footnote-ref-55)
57. At 24:6-8: ver Pickering 7.2.5. Segundo Nestle-Aland25, o que pusemos em maiúsculas é sustentado (às vezes somente em formas bem semelhantes) por 18 de 33 MSS gregos, mais [boa parte] dos muitos MSS "bizantinos", mais 11 de 17 versões antigas, mais 2 Pais. Mas o decisivo é que Deus não falhou ao preservar o texto em TODAS [ou praticamente todas?] as Bíblias dos salvos fiéis, de 1522 a 1881 = 359 anos! [↑](#footnote-ref-56)
58. At 28:13: ver Pickering H.2. [↑](#footnote-ref-57)
59. Rm 5:8: O grego para "demonstra" e para "prova" é "apodeixei" (ver 1Cor 2:4), mas a palavra em Rm 5:8 é do verbo "sunistêmi", "colocar juntos, apresentar louvando e recomendando, a fim de admirarmos e gozarmos a companhia". Ademais, Deus fez muito mais que apenas "demonstrar" Seu amor por nós, Ele fez com que Seu amor (Jesus, conforme João 3:16) viesse até nós e tivesse comunhão conosco! Deus nos APRESENTOU [para admirarmos e ter Sua companhia] o Seu Amor para conosco: Jesus! [↑](#footnote-ref-58)
60. Rm 9:5: Burgon cita 60 "pais" usando este verso como forte prova de que o Espírito Santo chamou, denominou Cristo como sendo Deus! Esta evidência, por parte de quem sabia o grego koine muitíssimo melhor do que hoje se pode sonhar saber, é fortíssima. [↑](#footnote-ref-59)
61. 1Co 5:1: ver Pickering F2; H.1. [↑](#footnote-ref-60)
62. 1Co 7:36-37: Berry's *Interlinear Greek-English New Testament* traduz "parthenon" como "virgindade". [↑](#footnote-ref-61)
63. Ef 3:14: "De nosso Senhor Jesus Cristo" está em: 5 códices, 16 cursivos, traduções mais antigas (Velha Latina = 157 DC, Peshitta = 150, etc.), pelo menos 9 "pais", etc. Decisivo: Deus não falhou ao preservar o texto em TODAS [ou praticamente todas?] as Bíblias dos salvos fiéis, de 1522 a 1881 = 359 anos! [↑](#footnote-ref-62)
64. Cl 1:14: "pelo Seu sangue" está na enorme maioria (embora não em todos) dos muitíssimos mss bizantinos, e em 35% dos pouquíssimos mss gregos não bizantinos. Decisivo: Deus não falhou ao preservar o texto em TODAS [ou praticamente todas?] as Bíblias dos salvos fiéis, de 1522 a 1881 = 359 anos! [↑](#footnote-ref-63)
65. 1Tm 3:16: ver Pickering 5.5; 7.1.7; H.2. "Theos" está em TODAS as muitas dezenas de unciais que contêm o trecho (dos 250 unciais existentes, alguns não contêm o livro de 1Tm, outros são pequenos fragmentos), exceto dois deles. É citado por pelo menos 24 dos mais antigos "pais" (Somente 6 citações DUVIDOSAS podem, talvez, sustentar o TC). Ao todo, mais de 300 MSS em grego contêm "Deus", só 7 têm "ele", 2 têm terceira leitura, 2 têm leituras exclusivas de cada um. Ver Pickering 5.5; H.2. Ademais, "mistério" é neutro, "piedade" é feminino, "quem" (isto é, "aquele") é masculino, é um pronome relativo nominativo que não casa com nenhum antecedente no contexto, uma total impossibilidade gramatical em grego!... Decisivo: Deus não falhou ao preservar o texto em TODAS [ou praticamente todas?] as Bíblias dos salvos fiéis, de 1522 a 1881 = 359 anos! [↑](#footnote-ref-64)
66. 2Tm 1:11: É melhor traduzir "didaskalos" como "mestre". "Doutor" implica que alguém tem um alto título e muito sabe, mas não que bem ensina. [↑](#footnote-ref-65)
67. 1Pd 2:2: ver Pickering H.2. [↑](#footnote-ref-66)
68. 2Pd 3:10: ver Pickering H.2. [↑](#footnote-ref-67)
69. **1Jo 5:7-8**

1ª prova gramatical: Dividamos os dois versos assim:

*"[7] Porque três são os testemunhas* [gênero masculino]

*~~no céu: o Pai~~* ~~[masculino]~~*~~, o Verbo~~* ~~[masculino]~~*~~, e o Espírito Santo; e estes~~* ~~[gênero masculino]~~ *~~três são um.~~* ~~(omitido no TC)~~

***~~( [8]~~*** *~~e três são os que testificam na terra:~~* ~~(omitido no TC)~~

*o espírito* [neutro], *e a água* [neutro] *e o sangue* [neutro]***)****;*

*e estes* [gênero masculino] *três concordam em o um."*

Se (b) + (c) (conhecidos como "o Parêntese Joanino") não existissem, teríamos os masculinos de (e) conflitando com os neutros de (d), um absurdo. (O argumento que, em (d), espírito (neutro) está personalizado e portanto pode ser referido por pronome masculino, está furado, vaza água: note que, no v. 6, mesmo que inegavelmente "personalizado," o Espírito" (neutro) não é referido por pronome masculino). Ademais, os neutros de (d) chocar-se-iam contra o masculino de (a). Por outro lado, (b) e (c) existindo, é perfeitamente natural que os masculinos de (e) se referem e concordam com os que estão em (b), antes do par de parênteses, e os masculinos de (b) se referem e concordam com aquele de (a). [↑](#footnote-ref-68)
70. (1Jo 5:7-8) 2ª prova gramatical: . Se (b) e (c) não existissem, teríamos algo sem paralelo em tudo (religioso e secular) que já foi escrito em grego, pois "to hen" ("o um [ponto]", parte de "concordam em o um" ) do v.8 EXIGE um antecedente, que só pode ser encontrado em "estes três são um" (b). [↑](#footnote-ref-69)
71. (1Jo 5:7-8) A força do forjar/inserir viria de dizer frase similar a outra frase bíblica (e.g., "o Pai, o Filho e o Espírito Santo" de Mt 28:19), não de frase sem similar ("o Pai, a Palavra e o Espírito Santo" não aparece em outro local da Bíblia). [↑](#footnote-ref-70)
72. (1Jo 5:7-8) 10 minúsculos gregos sobreviventes até nossos dias: 635 (ano 10?? segundo Waite); **110 (11?? e 13??);** 88mg (1150), 221mg (12??), 629 (13??), 429mg (13??), 61 (1500), 636mg (14??), 918 (15??); 2473 (16??). [↑](#footnote-ref-71)
73. (1Jo 5:7-8) 9 manuscritos gregos que pessoas perderam, roubaram ou destruíram: 1 manuscrito usado por Erasmo (provavelmente o Codex Britanicus) em 1João 5:7; 1 manuscrito hoje desconhecido (diferente do Codex Ottobonianus), usado pelo Complutensian Polyglott em 1João 5:7 (não foi “destraduzido” do Latim); 7 dos 16 manuscritos usados por Stephens (John Gill também os examinou e atestou o fato de terem o Parêntese Joanino). [↑](#footnote-ref-72)
74. (1Jo 5:7-8) 4 lecionários gregos: manuscrito L60 (ano 1021), manuscrito L173, manuscrito “Apóstolos” (antes de 4??, ver <http://www.1john57.com/RJack.htm>), e outro manuscrito de lecionário mencionado nos livros de Donald A. Waite. [↑](#footnote-ref-73)
75. (1Jo 5:7-8) 16 "pais" que citaram o texto em foco: Tertuliano (ano 200, cedíssimo!); Cipriano (250); Prisciliano (350); Idacius Clarus (350); Concílio de Cartago (415, em condenação ao arianismo); Varimadum (380); Jerônimo (420); Agostinho (430); Cassiano (435); Vigilius Tapensis (4??); Victor Vita (489); Fulgentius (533); Cassiodoro (500); Pseudo-Vigilius; Pseudo-Atanásio (5??); Ansbert (7??). [↑](#footnote-ref-74)
76. (1Jo 5:7-8) Traduções antiquíssimas incluindo o "Parêntese Joanino":

Velha Latina: todos os códices e manuscritos de todas as traduções em Latim Velho, a Vulgata anterior à de Jerônimo (a primeira destas traduções foi feita em torno de 157 DC!). Dos manuscritos sobreviventes, os mais antigos incluindo todo 1João, portanto tendo 1João 5:7, são:

 ?? mss m (anos 3?? até 8??; também chamados Speculum ou Pseudo-Agostinho; 1 dos mss é do ano 550),

 57 mss r (chamados Schlettstadtensis, ano 550),

 Codex Wizanburgensis (ano 750)

 67 mss l (chamados Legionensis, anos 6??),

 64 mss q (chamados Monacensis, anos 6??),

 6 mss c (chamados Colbertinus, anos 11?? a 12??),

 5 mss dem (chamados Demidovianus, anos 12??),

 ?? mss div (chamados Divionensis, anos 12??),

 54 mss p (chamados Perpinianensis, anos 12??).

Bíblia dos Valdenses (do Vale de Vaudois, Norte da Itália, aos pés dos Alpes; estes fiéis valdenses preservaram o texto puro, desde cerca do ano 150, até próximo da Reforma! Que prova da maravilhosa providência de Deus!). Roma queimou 2 bibliotecas dos Valdenses e praticamente os exterminou. Fez desaparecer 7 grandes fardos com seus manuscritos, de Cambridge, antes de 1823. Mas sobrevivem alguns manuscritos de 1200 - 1400.

Vulgata de Jerônimo (traduzida em 380, seus manuscritos sobreviventes mais antigos são de 800 DC. Tem cerca de 8000 manuscritos sobreviventes. Todos que contêm 1João 5 contêm o Parêntese Joanino). [↑](#footnote-ref-75)
77. (1Jo 5:7-8) As igrejas da África não perderam tantos livros quanto as gregas, foram muito menos perseguidas. As primeiras igrejas latinas não foram tão afetadas pela heresia Ariana (fonte de muitas heréticas adulterações da Bíblia) quanto as gregas. Portanto, nesta passagem, as primeiras igrejas latinas e africanas são bem mais confiáveis que as demais. [↑](#footnote-ref-76)
78. (1Jo 5:7-8) Este "praticamente todas as Bíblias da Reforma" se estende por 355 anos, desde Tyndale (1526) até que foi inoculada a English Revised Version em 1881! Para nós, esta é a maior evidência, ou melhor, a evidência definitiva e indiscutível, ante as promessas divinas de preservar a Bíblia perfeitamente (o que implica seu uso incessantemente, pelos fiéis, aqui na terra). [↑](#footnote-ref-77)
79. (1Jo 5:7-8) O TC as vezes decide tudo com base em uma só testemunha (por exemplo, extirpa Lc 24:40, presente em todos os manuscritos gregos exceto um, do século V). Por que, aqui, despreza totalmente uma tradição ininterrupta e com tão esmagadoras evidências e mais de 62 testemunhas?!... Não será porque, no final das contas, o enfoque do TC é "Em caso de qualquer dúvida, decidamos pelo que menos honre a Deus. Pelo que menos fortaleça a doutrina ortodoxa"? [↑](#footnote-ref-78)
80. (1Jo 5:7-8) É usual que solenes verdades, ainda mais quando apresentadas pela primeira vez e com ênfase, sejam apresentadas em repetições agrupadas. Ver Pv 30; Am 1:3,6,9,13 etc.; as visões do mordomo e do padeiro em Ge 40; a combinação das palavras de Cristo em Mt 12:40; etc., etc., etc. [↑](#footnote-ref-79)
81. Jd 1:7: "Ido após outra carne" pode se referir a: A) demônios pré-diluvianos que foram após (ter relações sexuais com) carne de outra espécie (mulheres); e, também, B) habitantes de Sodoma e Gomorra em seus pecados de bestialismo e homossexualismo. [↑](#footnote-ref-80)
82. Ap 1:11: Somente uma pequena minoria dos mss gregos contêm "*eu sou o alfa e o omega, o primeiro e o derradeiro*": os mss Andreanos [Cesarianos] (Andreano M é de cerca dos anos 3\*\*). No entanto, os mss de uma das mais antiga traduções, a Velha Cóptica (traduzida em torno de 200 DC), também contêm as palavras, e certamente elas foram traduzidas de mss gregos que não sobreviveram mas que existiram e têm que ser mais antigos! Juntos, estes conjuntos de testemunhas em grego e cóptico afirmam que "eu ... derradeiro" pode ser datado com antigüidade e que é genuíno. Decisivo: Deus não falhou ao preservar o texto em TODAS [ou praticamente todas?] as Bíblias dos salvos fiéis, de 1522 a 1881 = 359 anos! [↑](#footnote-ref-81)
83. Ap 5:14: Apocalipse tem pouquíssimos MSS em grego, e a maior parte deles é fragmentária. Mesmo assim, "ao que vive para todo o sempre" está em Primasius (552 DC), Tyconius, e Beatus; nas traduções antigas (como a Velha Latina, 157 DC). Decisivo: Deus não falhou ao preservar o texto em TODAS [ou praticamente todas?] as Bíblias dos salvos fiéis, de 1522 a 1881 = 359 anos! [↑](#footnote-ref-82)
84. Ap 13:18: ver Pickering 5.2.3 (sobre 666 [χξς] versus 616 [χις]). [↑](#footnote-ref-83)
85. Ap 22:14: Note que: a) o T.R. ("guardam os seus mandamentos") sobrevive em 12 cursivos (um é de 220 D.C.), no uncial 46, em citações por Tertuliano (220 D.C.) e outros 4 "pais", e em 8 versões (algumas dos anos 1\*\*); b) não implica salvação por obras, pois ecoa Mt 12:50; Jo 14:15,21; 15:10,14; c) não implica salvação por obras, pois o contexto é de galardões; d) o TC "lavam as suas vestes" tem o homem como agente da ação, poderia implicar o homem cooperando na sua salvação; e) "no sangue do Cordeiro" não existe em NENHUM manuscrito grego, mas só no livro de Armagh (812 D.C.) e Vulgatas (após 1590 D.C.). Decisivo: Deus não falhou ao preservar o texto em TODAS [ou praticamente todas?] as Bíblias dos salvos fiéis, de 1522 a 1881 = 359 anos! [↑](#footnote-ref-84)
86. Ap 22:19: "Livro da vida" está nos minúsculos 57 e 141; é citado por Ambrósio (3\*\* DC) e pelo menos dois outros "pais da Igreja"; está em 7 códices em latim; está nas traduções da Vulgata (3\*\* DC), cóptica bohaírica, e em todas as Bíblias da Reforma (para nós, esta é a maior evidência, ou melhor, a evidência definitiva e indiscutível, ante as promessas divinas de preservar a Bíblia perfeitamente, o que implica seu uso incessantemente, pelos fiéis, aqui na terra). TODAS [ou praticamente todas?] as Bíblias "protestantes", desde 1522 até recentemente, só usavam "livro da vida", este fato é a prova suficiente que esta é a Palavra de Deus. [↑](#footnote-ref-85)
87. Sl 12:6-7: “As” (referindo-se às palavras de Deus) e “os” (referindo-se aos crentes fiéis) são, ambas, traduções perfeitamente possíveis! (Gramaticalmente, "as" é melhor, pronomes usualmente se referem ao mais próximo antecedente que lhes casa!) Até mesmo por segurança, temos que crer AMBAS as doces alternativas! Louvado seja Deus por elas! E não descarte, não jogue no lixo nenhuma delas! Ver <http://www.bibleword.org/preservation.htm> (qualquer que seja sua posição, a análise do hebraico é dificílima (confio mais nos 54 mais competentes tradutores que jamais foram reunidos, os da KJV), pois há um pronome masculino e um feminino que podem (e, aparentemente, têm que) se referir somente ao homem bom (masculino) ou somente à palavra (feminino) de Deus...) [↑](#footnote-ref-86)